



# Hausse de 3 % le 1er janvier

page 10

EN EXCLUSIVITÉ CHEZ:  
**Saguenay MARINE**  
ENFIN ARRIVÉ! Le Rhino 660 4RM  
06557824  
À l'achat, obtenez  
300 Yamaha dollars  
VENEZ L'ESSAYER  
**547-2022**

# le QUOTIDIEN

30 ans

du Saguenay – Lac-Saint-Jean

www.lequotidien.com

32 PAGES

31<sup>e</sup> ANNÉE N° 65



LE MARDI 16 DÉCEMBRE 2003

Dépôt: 80¢ + taxes

SOIRÉE DU  
**JOUR DE L'AN**  
31 décembre  
Ambiance piano-bar  
00535655  
BAR-RESTAURANT  
**Mario Tremblay**  
Réservation: 662-7231



Les flocons volent la vedette

# La région

# EPARGNÉE...



# le Québec ENSEVELI

Photos Steve Tremblay et PC

pages 2 et 3

## BUDGETS MUNICIPAUX

### ALMA

Baisse de la  
facture et  
règlement de  
non-emprunt



### ST-FÉLICIEN

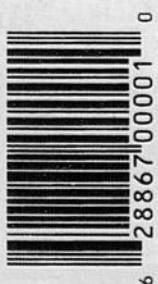
Le taux restera  
stable à 1,65 \$  
en 2004



### ROBERVAL

Une 13<sup>e</sup> année  
consécutive  
sans hausse  
de taxes

pages 6 et 7



Déjà  
**20**  
ans

PAVILLON  
SPORTIF  
de l'UQAC



www.uqac.ca/sports



Université du Québec à Chicoutimi

Passez de la parole aux actes!

545-5050



Certificats-cadeaux  
disponibles à la réception  
de 8 h 30 à 21 h

Nautilus • Workout • Tonus-stretching • Santé-gym • Badminton

00535656

# La neige recouvre presque tout le Québec

**MONTREAL (PC)** - De 30 à plus de 60 centimètres de neige ont recouvert le sud et l'est du Québec lundi, rendant les conditions routières extrêmement difficiles. Une personne a d'ailleurs perdu la vie à Lac-aux-Sables, en Mauricie, dans un accident causé par la chaussée glissante.

L'autoroute 20 entre Lévis et Montmagny, dans l'est de la province, a été fermée à la circulation, tout comme la route 73 entre Saint-Joseph-de-Beauce et Charny, et la 185 de Rivière-du-Loup vers le Nouveau-Brunswick. Les véhicules lourds ont été interdits sur la route 138 entre Québec et Baie-Sainte-Catherine. Le vent et la poudrière avaient grandement réduit la visibilité sur les routes. Des centaines de sorties de route ont été rapportées dans plusieurs régions.

Une trentaine de centimètres de neige sont tombés dans la grande région de Montréal, qui connaissait sa première vraie tempête de la saison. Des accumulations importantes ont été signalées entre autres à Saint-Hyacinthe, en Montérégie, qui a reçu au moins 66 cm de neige. Il est tombé jusqu'à 42 cm de neige à Longueuil, au sud de Montréal.

Dans les Cantons-de-l'Est, on attendait de 50 à 60 cm de neige dans la ville de Sherbrooke et à Magog. Les conditions routières ont été particulièrement difficiles sur l'autoroute 10 dans les secteurs de Magog et Eastman, ainsi que sur l'autoroute 55 vers Drummondville.

Le transport par autocar entre Montréal et Québec s'est fait au ralenti durant toute la journée. De nombreux retards ont égale-

ment été signalés à l'aéroport de Dorval et quelques vols ont été annulés.

Mais toute cette neige a aussi fait des heureux. De nombreux enfants ont en effet eu congé lundi en raison de la fermeture de leur établissement scolaire.

Par ailleurs, à Montréal, les policiers ont surpris des motoneigistes en train d'effectuer une course en plein centre-ville. L'un d'entre eux a été arrêté, s'est fait saisir son engin et a écopé d'une contravention de 148 \$.

Les cinq autres ont réussi à prendre la fuite. Selon la police, les six hommes de la Rive-Sud de Montréal ont traversé le pont Honoré-Mercier à bord de leur motoneige et se sont dirigés vers la rue Crescent pour entreprendre leur course.

En fin de journée, la neige se dirigeait vers l'est du pays. Pour la deuxième fois en moins d'une semaine, les provinces maritimes attendaient d'importantes chutes de neige. On prévoyait des accumulations pouvant atteindre jusqu'à 70 cm par endroits.

Et il semble que les conditions météorologiques difficiles seront encore au rendez-vous mercredi, où on attend cette fois une autre dépression avec un cocktail de précipitations: pluie, pluie verglaçante, grésil et neige...



**TEMPÊTE**

Il devenait parfois périlleux de circuler tout près de Québec, hier, en après-midi. La tempête a laissé plusieurs centimètres de neige et plusieurs routes ont été fermées à la circulation.

(Photo PC)

## Le Nouveau-Brunswick y goûte

**CARAQUET, Nouveau-Brunswick (PC)** — Pour une deuxième fois en une semaine, le Nouveau-Brunswick a été paralysé lundi par une tempête de neige.

C'est près de 100 centimètres de neige qui se sont abattus sur certaines régions de la province depuis une semaine.

Seul bon côté à cette médaille, on ne rapportait aucun accident grave ni pannes majeures d'électricité.

Il faut dire qu'un peu tout le monde avait prévu le coup. Dès la matinée, la Gendarmerie royale du Canada émettait un avertisse-

ment aux automobilistes de demeurer chez eux, une consigne apparemment bien respectée.

Durant toute la journée, les médias ont fait état de fermetures d'écoles, de commerces et de services, parfois bien avant que le premier flocon de neige n'ait touché le sol. Même des funérailles ont été remises à mardi.

Le nord-ouest de la province avait déjà reçu 34 cm de neige à 20 h lundi soir et en attendait un peu plus durant la nuit de mardi. Moncton a même eu un bref épisode de grésil et de pluie en soirée.

Un avertissement de vents vio-

lents a été en vigueur le long de la côte est néo-brunswickoise, de la Péninsule acadienne jusqu'à la région du Sud-Est. On prévoyait des rafales dépassant les 90 km/h près des secteurs côtiers.

## Un vendeur d'automobile devant le juge à Roberval

par Serge Lemelin

**ROBERVAL (SL)** — Le message publicitaire montrant des propriétaires d'automobiles rivalisant d'ingéniosité pour se débarrasser de leur véhicule afin de profiter du solde alléchant de leur concessionnaire a peut-être inspiré des gens.

Un vendeur de Roberval est présentement accusé de complot pour vol et fraude de compagnies d'assurances, avec le concours de certains de ses clients.

Robert Dumas, 49 ans, aurait comploté pour se débarrasser d'automobiles de mauvaise valeur qui constituaient un obstacle au changement.

Les assureurs ont eu vent de la

méthode utilisée par les clients et fait le lien avec Robert Dumas qui aurait agi dans ses fonctions. Entre 1998 et 2003, il aurait participé à la disparition de quatre véhicules et ainsi fraudé l'assurance pour obtenir les indemnités.

Robert Dumas s'est présenté hier au Palais de justice de Roberval en compagnie de son avocat Jean-Pierre Lévesque pour prendre connaissance de la preuve accumulée par la Couronne et fixer le 2 février comme date pour faire connaître sa position.

Pour sa part, le substitut du Procureur général Réjean Bédard a déclaré que trois clients sont sous enquête en vue d'éventuelles accusations.

## Pas possible

### Un métier très dangereux

**STOCKHOLM (AP)** — En Suède, le métier de gardien de rennes est connu pour être périlleux. Il peut aussi être mortel. Parmi les professions les plus dangereuses de ce pays, les chercheurs ont déterminé que gardien de rennes était une des plus mortelles. Surtout pour les Lapons.

Selon Per Sjoelander, l'un des auteurs du rapport «Accidents mortels et suicides chez les gardiens de rennes (lapons) en Suède», entre 1961 et 2000, deux fois plus de gardiens de rennes -soit 150- sont morts dans l'exercice de leur profession que d'agriculteurs et plus de trois fois plus que d'ouvriers du bâtiment.

Les Lapons sont un peuple indigène de l'Arctique. A l'instar des Inuits en Amérique du Nord, ils ont suivi leurs troupeaux de rennes voilà plusieurs milliers d'années en Europe du Nord.

## Sommaire

|                  |         |
|------------------|---------|
| Arts             | 16      |
| Bandes dessinées | 177     |
| Bourse           | 19      |
| Détente          | 18      |
| Décès            | 24-25   |
| Finances         | 20      |
| Horoscope        | 18      |
| Petites annonces | 21 à 23 |
| Sports           | 26 à 31 |
| Télévision       | 17      |

## le QUOTIDIEN

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.O. J-1)  
Le Quotidien est publié et édité par la société 3834310 Canada inc., ayant une place d'affaires au 1051, boulevard Talbot, arrondissement de Chicoutimi, Ville de Saguenay (Québec) G7H 5C1. Le Quotidien est imprimé aux ateliers Le Progrès du Saguenay, une division des Journaux Trans-Canada (1996) inc., sis au 1051, boulevard Talbot, arrondissement de Chicoutimi, Ville de Saguenay (Québec) G7H 5C1.

Internet: [www.lequotidien.com](http://www.lequotidien.com)  
545-4474

**ABONNEMENT: 545-4664**  
Lundi au vendredi:  
8 h 30 - 17 h

**RÉDACTION**  
SAGUENAY: 690-8800  
ALMA: 668-4506  
ST-FÉLICIEN: 679-3832  
TÉLÉCOPIEUR: 690-8805

**PETITES ANNONCES:**  
Tél.: 545-4014 Fax: 690-8360  
Lundi au vendredi:  
8 h 30 - 16 h 30

**PUBLICITÉ: 545-4474**  
Fax: 690-8824  
Lundi au vendredi:  
8 h 30 - 16 h 30

## Météo

**AUJOURD'HUI:**  
Ensoleillé avec passages nuageux  
Max.: -7 Min.: -13

**MERCREDI:**  
Neige passagère  
Max.: -3 Min.: -12

**JEUDI:**  
Neige  
Max.: -2 Min.: -6

Lever: 7 h 30 Coucher: 15 h 50

## Marée

**CHICOUTIMI**  
Haute à 08h00 (3m5)  
Basse à 15h00 (1m4)  
Haute à 20h20 (4m0)  
Basse à 03h35 (1m2)

**LA BAIE**  
Haute à 08h00 (4m0)  
Basse à 13h50 (1m6)  
Haute à 20h10 (4m3)  
Basse à 02h40 (1m3)

**Clavardage PHÉNOMIA**

Clavardez avec Nina la Tom Boy

avec Webcam

Aujourd'hui mardi à 17 h  
[www.cyberpresse.ca/clavardage](http://www.cyberpresse.ca/clavardage)

cyberpresse.ca

# Une collision entre une déneigeuse et un véhicule fait un mort sur la 167

(IL) - La visibilité réduite et une conduite imprudente seraient à l'origine d'une collision mortelle qui s'est produite dans la nuit de dimanche à lundi au kilomètre 125 de la route 167, reliant Chibougamau à La Doré.

L'accident a eu lieu vers 23h45, dans le haut d'une côte. Le véhicule d'un homme de 54 ans originaire de l'Estrie qui circulait en direction de Chibougamau a dévié légèrement de sa voie et a

été happé par une déneigeuse qui venait en sens inverse. Le conducteur de la voiture, Ghislain Guillemette, est mort sur le coup, tandis que l'homme qui conduisait la déneigeuse s'en est sorti indemne. Selon les premières constatations, une vitesse excessive compte tenu des conditions routières difficiles serait à l'origine de l'accident.



ISABELLE LABRIE

ilabrie@lequotidien.com

été happé par une déneigeuse qui venait en sens inverse. Le conducteur de la voiture, Ghislain Guillemette, est mort sur le coup, tandis que l'homme qui conduisait la déneigeuse s'en est sorti indemne.

Selon les premières constatations, une vitesse excessive compte tenu des conditions routières difficiles serait à l'origine de l'accident.

## Identité

Le jeune homme qui a perdu la vie dans la nuit de samedi à dimanche

sur la route du Lac, à Saint-Gédéon, est Martin Cleary, 21 ans, de Mashteuatsh. Il aurait perdu le contrôle de son véhicule vers 3h45 pour se retrouver dans la voie inverse, et est entré de plein fouet avec une voiture qui arrivait en sens inverse. Selon les enquêteurs, l'alcool en serait pas en cause dans cet accident. L'hypothèse la plus plausible est que le jeune homme aurait perdu la maîtrise de son véhicule qui était équipé d'un pneu de secours à l'avant.

## Sorties

La neige qui a commencé à tomber en matinée hier a causé des maux de tête aux automobilistes, qui ont cependant fait preuve de prudence si l'on se fie à la nature des appels reçus par les centrales policières.

Autant du côté de la Sûreté du Québec que de la Sûreté municipale de Saguenay, on dénombre plusieurs sorties de routes et accrochages sans gravité, durant la journée et au cours de la soirée.



ACCIDENT

La SQ a dénombré plusieurs sorties de route hier, dont l'une sur la route qui relie Bégin et la 172, en direction de Saint-Ambroise.

(Photo Michel Tremblay)



PARC

Le Conseil régional de la FTQ dénonce le comportement des policiers lors du barrage tenu jeudi dernier à l'entrée de la Réserve faunique des Laurentides.

(Photo Rocket Lavoie)

## La FTQ dénonce les policiers

par Isabelle Labrie

(IL) - Le Conseil régional de la FTQ dénonce le comportement des policiers lors du barrage tenu jeudi à l'entrée de la Réserve faunique des Laurentides.

Dans une lettre adressée au premier ministre du Québec, Jean Charest, le président du conseil régional de la FTQ Michel Potvin s'en prend vertement à l'attitude des agents de la paix dans une attaque qu'il qualifie de sauvage: «Nous nous attendons à recevoir la protection de la police, ce pourquoi nous payons des taxes et des impôts. Le comportement de celle-ci, lors des événements de Laterrière dans la nuit du 11 au

12 décembre 2003 est inacceptable. Tout se déroulait dans l'ordre: aucune violence, aucun débordement, tel que vous l'aviez demandé. Nous avions réussi à contrôler parfaitement la foule présente à l'entrée de la Réserve faunique des Laurentides.»

Et pourtant, soutient M. Potvin dans sa missive, certains membres auraient souhaité aller plus loin. Sauf que le mot d'ordre des dirigeants nationaux était clair: cette activité devait se faire dans l'ordre.

«Cette attaque sauvage de votre police d'État contre des manifestants et particulièrement des manifestantes pacifi-

ques agenouillées, causant des blessures, doit être condamnée et réprimée. Vous devez ramener à l'ordre votre ministre de la Sécurité publique et votre police d'État; même que le programme de formation de ces individus doit être revu et corrigé afin de leur apprendre à traiter intelligemment des gens pacifiques, sans armes et sans intention de confrontation», écrit le président du conseil régional.

Ce dernier conclut en soulignant que l'indifférence de Jean Charest face à cette lettre sera perçue comme «un sauf-conduit vers la violence et les débordements».



PNEU

Le véhicule conduit par Martin Cleary, qui a perdu la vie dans la nuit de samedi à dimanche à Saint-Gédéon, était équipé d'un pneu de secours à l'avant, comme le montre cette photographie.

(Photo Steeve Tremblay)

## LA STRATÉGIE GAGNANTE

### SIMARD BOIVIN LEMIEUX



Dolbeau-Mistassini  
205-112, de l'Église  
(Québec) G8L 4W4  
Tél.: 276-2570  
fax : 276-8797

Alma  
521, Sacré-Cœur ouest  
(Québec) G8B 1M4  
tél.: 668-3011  
fax : 668-0209

Saguenay  
308, Tessier  
(Québec) G7H 5E1  
tél.: 696-0566  
fax : 696-0860



Isabelle Boillat



Marie-Claude Boily



Gilles Boivin



Marie-Claude Gagnon



Patrice Gobeil



Pierre Hébert



Michel Lussier



Claude Lemieux



Isabelle Simard



Pierre Simard



Serge Simard



Doris Thibault



France Tremblay



Jean-Noël Tremblay



Nicol Tremblay



Serge-C. Tremblay

## LES SERVICES

- Droit des affaires
- Droit bancaire et insolvabilité
- Droit de la construction
- Droit immobilier
- Droit du travail
- Droit municipal, public et environnemental
- Droit de la famille et des personnes
- Litige et conseil

# «Notre patience a des limites»

- André Harvey



RECHERCHE

Dans ses nouvelles attributions de Secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles et responsable du Développement des industries à valeur ajoutée, André Harvey veut que la région serve de modèle au reste du pays. Il compte sur l'aide de Donald Hudon, de Développement économique Canada (DEC), pour élaborer une nouvelle stratégie de développement.

(Photo Jeannot Lévesque)

## La concertation des forces politiques devient nécessaire

(YB) - Occupant un poste stratégique, le député fédéral et nouveau secrétaire d'Etat aux Ressources naturelles, André Harvey, se doit d'intervenir au plus haut niveau et faire pression de toute urgence sur le premier ministre du Québec Jean Charest pour que ce dernier intervienne personnellement auprès du président et chef de la direction d'Abitibi-Consolidated, John Weaver.

«L'heure n'est plus à tergiverser et à invoquer la nécessité de se familiariser avec le dossier de la fermeture indéterminée de Port-Alfred. M. Harvey est placé comme nul autre, au plan fédéral, pour agir. Qu'il agisse», avance le conseiller de l'arrondissement La Baie, Jean-Eudes Simard.

M. Simard ajoute par ailleurs que si les ministres libéraux du Québec Françoise Gauthier, Sam Hamad et Pierre Corbeil ne tiennent pas à avoir un autre Gaspésie sur les bras, ils doivent eux aussi utiliser tout leur poids politique pour que l'usine Port-Alfred puisse redémarrer.

« Il faut également que ces ministres sachent que s'ils hésitent ou mettent trop de temps à intervenir, il sera trop tard. Mme Gauthier qui connaît plus que nombre d'autres élus le Syndicat national des travailleurs de Port-Alfred (SNTTP/FTPF) et la situation vécue doit prendre position. Elle ne doit pas se contenter de déclarations d'intention comme elle a fait tout récemment ou d'avancer simplement qu'elle doit d'abord prendre du recul avant de plonger. »

**Insoutenable légèreté**

Le conseiller Simard souligne d'autre part qu'il faudrait que la région et le gouvernement soient

d'une «insoutenable légèreté politique» pour croire ou prétendre que le dossier de l'usine Port-Alfred, de la Coopérative forestière de Laterrière, et par ailleurs celui du déluge de juillet 1996 n'ont pas de liens entre eux.

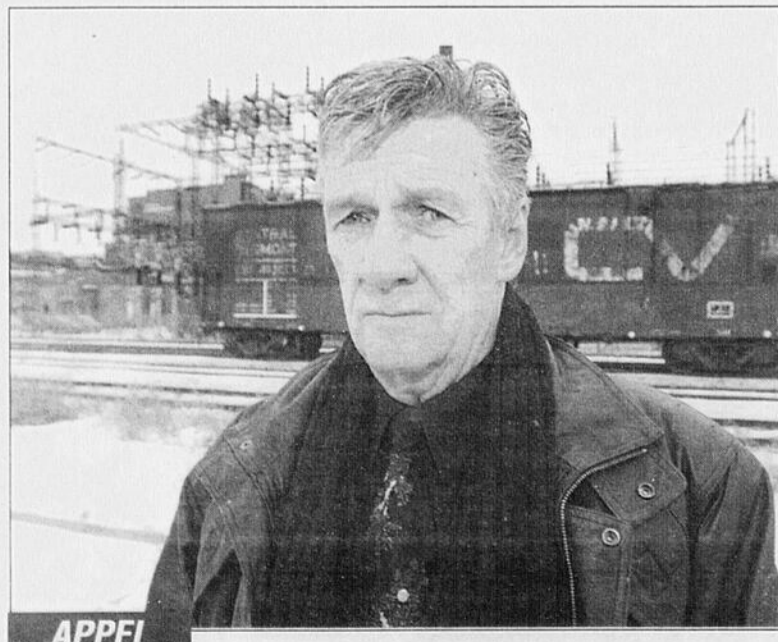
«Les gros joueurs de la planète, et le chef de file mondial de la fabrication de papier journal Abitibi-Consolidated en est un, ont leurs spécialistes en positionnement stratégique. Ces personnes sont payées pour que la compagnie puisse tirer le maximum du minimum.

Sur l'échiquier des avancées et reculs d'Abitibi-Consolidated, l'usine de Port-Alfred s'inscrit dans un contexte socio-économique bien précis. La stratégie est, n'en doutons pas, au cœur des

changements qui ont cours à la division Port-Alfred tout comme par ailleurs elle l'est dans les autres unités industrielles d'Amérique du Nord, de l'Europe ou d'ailleurs», résume Simard.

En terminant, le conseiller dit partager la conviction du député péquiste de Dubuc, Jacques Côté, à savoir que le premier ministre du Québec, Jean Charest, doit s'impliquer personnellement dans le dossier.

«Dans une partie où les enjeux sont aussi énormes pour l'arrondissement de La Baie et pour l'ensemble de l'économie régionale, la concertation des forces politiques doit immédiatement être suivie d'actions concrètes», conclut le conseiller.



APPEL

Le conseiller de l'arrondissement baieriverain, Jean-Eudes Simard croit que la concertation des forces politiques est nécessaire dans le contexte économique actuel.

(Photo Jeannot Lévesque)

(DB) - André Harvey veut se donner les moyens de son discours. Le nouveau Secrétaire parlementaire aux Ressources naturelles du Canada souhaite mettre fin au régime actuel qui permet aux exploitants des ressources naturelles de s'enrichir tout en appauvrissant les régions. «Notre patience a des limites», clame-t-il.

C'est le propos qu'il a tenu, hier, aux médias régionaux, après avoir expliqué à des gens d'affaires la mission du Centre des technologies de l'aluminium (CTA).



DENIS BOUCHARD

dbouchard@lequotidien.com

Une quarantaine de personnes ont assisté à la présentation du député et des administrateurs du CTA.

Son intervention d'hier a été l'occasion pour lui de réaffirmer sa volonté d'éviter à l'industrie de l'aluminium du Saguenay-Lac-Saint-Jean ce qui arrive à l'industrie du bois et ce qui s'est passé dans l'agro-alimentaire.

Le député a un plan bien simple: lier l'exploitation des ressources naturelles à la création d'emplois. Comme il se trouve en pleine juridiction provinciale, il souhaite le faire en collaboration avec Québec et le milieu régional, qu'il soit institutionnel ou entrepreneurial. D'ailleurs, il a annoncé hier qu'il crée un pont permanent avec l'Université du Québec à Chicoutimi (UQAC) et son recteur, Michel Belley, pour échauffer un modèle d'intervention.

La mise en place d'un partenariat prend de l'importance aux yeux du député, parce que les idées du milieu l'aideront à mettre le gouvernement canadien au service de la région. Il dira qu'il n'a pas l'intention de «taponner» longtemps sur les juridictions et qu'il s'entend sur le sujet avec le premier ministre du Québec, Jean Charest. Il l'a rencontré il y a quelques jours et les deux hommes se sont mis au même diapason.

**Leçon d'histoire**

André Harvey refuse de lancer la pierre à quiconque, mais cite des exemples de concessions qui

ont conduit la région devant un constat sombre. D'abord, dit-il, le bail de la Péribonka, qui accorde des droits à Alcan sur le potentiel hydraulique de la rivière, en échange d'un investissement de trois milliards \$. «Alcan a investi pour doubler sa capacité de production et réduire le nombre de ses emplois de 4000 ou 5000 depuis 20 ans!»

Autre situation qui interroge le député Harvey, les fameux Contrats d'approvisionnement et d'aménagement forestier (CAAF), qui relèvent totalement du gouvernement provincial. André Harvey soutient que l'attribution des droits de coupe doit se négocier sur la base de la création d'emplois. Une façon, dit-il, de rétablir le rapport de force des régions.

Et voilà que la Consol pourrait utiliser les copeaux destinés à l'usine Port-Alfred pour alimenter d'autres usines localisées à l'extérieur de la région. Il promet d'y voir.

Évidemment, la fermeture pour une période indéterminée de l'usine Port-Alfred, d'Abitibi-Consolidated, et la perspective du non remplacement des salles de cuves Söderberg d'Alcan, lui donnent des munitions. «Ça va s'arrêter où?»

Il rappelle quand même que la responsabilité de la création d'emplois n'est pas l'affaire exclusive des multinationales. Sur le ton d'un mi-reproche, il a donné une petite leçon d'histoire, en référant au premier Sommet économique de 1984. Les porte-parole d'Alcan, alors, avaient avisé la région qu'ils ne créeraient plus un job, mais peu de gens les ont crus. Il y a quand même eu par la suite la fondation de Socrent (pour le capital de risque) et la négociation d'un virage vers la recherche, notamment à l'UQAC.

«Il nous faut trouver une solution, conclut-il, pour que la région la plus riche ne soit plus la plus pauvre et arrive à faire vivre ses enfants.»

## Des scieries fermées

(DB) - Abitibi-Consolidated suspendra les activités dans sa dizaine de scieries du Saguenay-Lac-Saint-Jean et de Chibougamau pour une durée de trois semaines, à partir de lundi prochain. La décision n'a rien à voir avec la fermeture l'usine Port-Alfred, étant plutôt liée au ralentissement du marché pendant la période des Fêtes.

La majorité des quelques 1200 travailleurs concernés par ces fermetures annuelles en profitera pour prendre des vacances ou écoulent des congés accumulés.

Porte-parole d'Abitibi-Consolidated, Marc Osborne, indique que le ralentissement frappe l'ensemble des scieries de l'entreprise au Québec. «C'est devenu une habitude, dit-il, les activités reprendront avant la mi-janvier.»

Six des 10 scieries fermées temporairement se trouvent au Lac-Saint-Jean, trois, au Saguenay, et une à Chibougamau. La plus grosse scierie d'Abitibi-Consol est à Roverval. Elle traite 170 millions de pieds-planche annuellement et embauche 170 personnes.

# Weaver aurait une heure pour discuter

(YB) - Le maire de Saguenay, Jean Tremblay, et quatre officiers syndicaux CSN rencontrent aujourd'hui au siège social de la compagnie Abitibi-Consolidated à Montréal, le président et chef de la direction John Weaver, pour y discuter de la fermeture indéterminée de l'usine Port-Alfred.

Confirmée hier depuis Montréal, la rencontre va se tenir au bureau de M. Weaver, 1125 rue Metcalfe.

## Coopérative Laterrière vs Labrieville Abitibi-Consol veut calmer les esprits

par Denis Bouchard (DB) — Abitibi-Consolidated serait disposée à scinder en deux le Contrat d'approvisionnement et d'aménagement forestier (CAAF), lié à la scierie de Labrieville, toujours la propriété de la Coopérative forestière de Laterrière (CFL). L'idée serait de calmer les esprits qui s'opposent à la sortie du bois brut de la Côte-Nord pour alimenter des scieries du Saguenay.

L'information n'a pu être confirmée par le ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs et Abitibi-Consolidated, mais une source fiable soutient que la modification des limites du Caaf de Labrieville fait partie de la négociation.

Des représentants d'Abitibi-Consolidated et de la CFL étaient encore, hier, à Québec dans les bureaux du ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs, afin de trouver une issue à la faillite de la coopérative. Les parties disposent jusqu'au 19 décembre pour en arriver à un accord sur les actifs de la coopérative, évalués à quelque 25 millions \$.

La multinationale, qui a annoncé la fermeture de l'usine Port-Alfred pour une durée indéterminée la semaine dernière, lâcherait du lest dans ses négociations avec la CFL. Entre autres choses, elle serait revenue sur ce projet d'utiliser des billes de la Côte-Nord pour ses scieries du Saguenay-Lac-

Saint-Jean. Abitibi-Consol suggérerait de diviser le Caaf de Labrieville sur la base des limites des régions administratives.

Ainsi, l'aire commune du Caaf de Labrieville serait défaite pour être adaptée aux frontières administratives de la Côte-Nord et du Saguenay-Lac-Saint-Jean. Pourtant, a-t-on expliqué au Quotidien, depuis toujours les Caaf chevauchent les régions administratives et sont reliés à la scierie la plus proche.

La modification territoriale du Caaf de Labrieville permettrait à Abitibi-Consol de calmer la résistance qui s'organise sur la Côte-Nord. Là-bas, le milieu politique et socio-économique s'oppose à l'exportation de leurs ressources naturelles sans transformation. Il s'agit du même combat que livrent les Saguenéens et les Jeannois.

Les deux tiers du Caaf en question sont dans les limites administratives du Saguenay-Lac-Saint-Jean (région 02). Ce serait donc une grande perte pour la région de la Côte-Nord. Quant à l'autre tiers, il pourrait être partagé entre les exploitants de la Côte-Nord, dont fait partie Abitibi-Consol avec Kruger et Boisaco.

Abitibi-Consol détient les droits d'exploitation sur 3,9 millions de mètres cubes au Saguenay-Lac-Saint-Jean. Si elle acquiert la CFL, elle ajoutera 542 000 mètres cubes à son parc forestier.

signalé le responsable des communications chez Abitibi-Consolidated, Marc Osborne.

Le même porte-parole a déclaré qu'en plus du maire de Saguenay les autres personnes qui participent à la rencontre sont les suivantes : la présidente de la centrale syndicale CSN, Claudette Carbonneau, le directeur de la (FTPF/CSN), Sylvain Parent, ainsi que les présidents Laval Perron et Martin Martel respectivement à la tête de la section production et bureau de l'usine dont les opérations de fabrication de papier journal viennent d'être stoppées.

Joint hier à Québec, le président du Syndicat national des travailleurs des pâtes et papiers de Port-Alfred (SNTPP/CSN), Laval Perron, a signalé que l'heure «H» approche effectivement à grands pas.

«Après la rencontre, a prévenu le chef syndical, nous allons d'abord faire part à nos membres de l'essentiel de l'entretien intervenu avec M. Weaver. Les informations seront présentées aux travailleurs de l'usine jeudi en soirée, au Vieux Théâtre de La Baie.

Les journalistes auront leur tour, mais seulement un peu plus tard. Nous agissons ainsi par respect pour nos travailleurs», a-t-il dit.



RENCONTRE

Confirmée hier, la rencontre entre une délégation de Saguenay et le président d'Abitibi-Consol, John Weaver (photo) va se tenir au bureau du président, 1125 rue Metcalfe à Montréal.

(Archives)

## VÉHICULES OFFICIELS DU PÔLE NORD.

À LA LOCATION  
PREMIÈRE MENSUALITÉ DÉPÔT DE SÉCURITÉ  
OU CRÉDIT À L'ACHAT ÉQUIVALANT À UNE MENSUALITÉ DE LOCATION\*\*  
SUR LES CAMIONS TOYOTA 2004 EN STOCK



2004 RAV4  
**279\$**  
par mois/location 48 mois\*  
Transport et préparation inclus  
Complément de 5 075\$  
Option 0\$ comptant également disponible à la location  
À partir de  
**24 485\$**



2004 HIGHLANDER V6 4RM  
**439\$**  
par mois/location 48 mois\*  
Transport et préparation inclus  
Complément de 5 075\$  
Option 0\$ comptant également disponible à la location  
À partir de  
**36 900\$**



2004 4RUNNER SR5 V6  
**449\$**  
par mois/location 48 mois\*  
Transport et préparation inclus  
Complément de 5 098\$  
Option 0\$ comptant également disponible à la location  
À partir de  
**39 220\$**



**VOTRE ASPIRATEUR MANQUE D'AIR?**  
**CONFIEZ-LE À L'ÉQUIPE DE TECHNICIENS D'ASPIRO PLUS**  
**IL SE REMETTRA À ASPIRER!**  
ACHAT-VENTE pièces neuves et usagées pour toutes marques.  
ESTIMATION et RÉPARATION IMMÉDIATE!  
**SI VOUS ASPIREZ À MIEUX, ASPIRO PLUS!**  
JONQUIÈRE Faubourg Sagouipie 548-1767  
CHICOUTIMI Place du Royaume (voisin Wal-Mart) 690-3760  
GALÉRIES DE LA BAIE 2100, Bogen 697-1058 00570339

**LA BAIE MOTEUR ENR.**  
VENTE DE PIÈCES, RÉPARATION DE MOTEURS 2 ET 4 TEMPS ET VTT  
SERVICE PERSONNALISÉ  
Dépositaire: COLUMBIA - TECUMSEH - BRIGGS & STRATTON  
Scie à chaîne: STIHL - JONSERED - HUSQVARNA - SHINDAIWA  
**VENEZ VOIR NOTRE BEAU CHOIX**  
1131, boul. de la Grande-Baie Sud • 544-3881

**TOYOTA** Votre spécialiste Toyota se joint à vous pour vous offrir un service d'assistance, d'entretien routier et des réparations gratuites. **CAMION TOYOTA** un coup de cœur sans fin. **Votre concessionnaire www.toyota.ca**

# Alma se trouve dans une situation idéale

**ALMA (MSH) - Alma a présenté hier le tout premier budget Scullion qui se démarque par son gel des taxes, son remboursement de la dette ainsi que par le règlement d'emprunt.**

C'est d'ailleurs ce dernier point qui a occasionné un bref débat entre les conseillers. Marc Asselin représentant le quartier numéro huit, a souligné qu'au cours de la campagne électorale,



**MARC ST-HILAIRE**

mst-hilaire@lequotidien.com

les citoyens avaient beaucoup d'attentes de la part de la nouvelle administration Scullion. Il a toutefois indiqué que, comme l'ensemble de ses pairs, il se range derrière le plan budgétaire d'Alma.

«Je ne remets pas en question l'exercice financier, a-t-il dit. L'idée de mes interrogations est d'expliquer aux gens les décisions qui seront prises au cours du mandat.»

Le plan municipal prévoit réduire la dette à quelque 29 millions \$ d'ici 2005, plus de 3,5 millions \$ étant justement destinés au remboursement. Ainsi, compte tenu du différentiel des revenus et des dépenses, il ne devrait rester que

3,1 à 3,2 millions \$ pour les immobilisations, de là les inquiétudes.

Outre Marc Asselin, le conseiller du district 4, Frédéric Tremblay a réitéré qu'il est possible que la politique d'emprunt zéro fasse l'objet d'un débat car il ne doit, sous aucun prétexte, nuire à la rétention des prochaines générations. Il a cependant nuancé ses propos en signifiant que pour l'instant, on doit mettre en place les projets et qu'il n'est pas nécessaire d'emprunter pour cette étape.

Enfin, le conseiller du quartier numéro un, Lucien Boily, s'est lui aussi permis certaines réserves.

Le maire d'Alma, Gérald Scullion, s'est pour sa part montré très optimiste et a rassuré ses collègues.

«On veut tout et son contraire, a-t-il expliqué. Je suis conscient qu'il y a de gros projets qui s'en viennent et qu'il faudra emprunter à un moment donné. Mais d'abord, nous allons préparer ces projets et regarder s'il y a possibilité de profiter de subventions. L'emprunt zéro n'est pas une religion, ce n'est pas une loi coulée dans le béton. Mais j'aime prendre pour acquis que c'est la meilleure façon de travailler aujourd'hui.»

## Gel de taxes

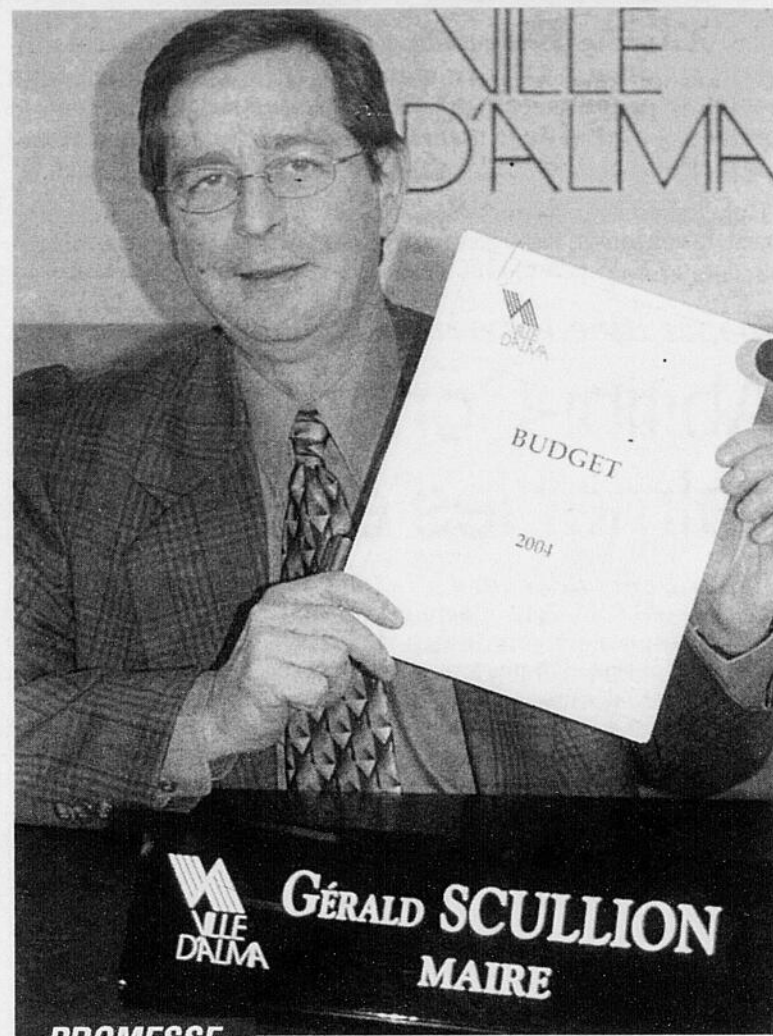
Comme l'avait promis Gérald Scullion, les Almatois n'ont pas à subir une augmentation de leur compte de taxes.

«Le taux pour le secteur résidentiel passera de 1,38 \$ à 1,27 \$ par tranche de 100 \$, celui pour le secteur commercial sera de 2,30 \$ comparativement à un taux de 2,37 \$ en 2003, alors que le taux pour le secteur industriel demeurera le même, à 2,37 \$.»

Comme l'an dernier, le district de l'ancienne municipalité de Delisle sera assujéti à des taux différents de ceux d'Alma, selon le décret mis en place lors de la fusion de 2001.

Les immeubles imposables desservis par le réseau d'aqueduc et d'égout verront donc leur taxes foncières s'élever à 1,27 \$ du 100 \$. Il en sera de même pour celles ne bénéficiant que du réseau d'aqueduc alors que les immeubles n'ayant droit à aucun de ces deux services auront un taux de taxation de 1,08 \$ du 100 \$ d'évaluation.

En ce qui a trait aux taxes de services, les données demeurent inchangées alors que la taxe d'aqueduc est maintenu à 137 \$, celle sur l'égout et assainissement des eaux à 95 \$ et les frais pour le poste «matières résiduelles» reconduit à 120 \$.



**PROMESSE**

Le maire d'Alma, Gérald Scullion, a présenté son premier budget, hier, et il a respecté plusieurs de ses promesses électorales.

(Photo Steve Tremblay)

## Qui va représenter Saguenay ?

par Marc St-Hilaire

**ALMA (MSH) - Le maire d'Alma Gérald Scullion s'est dit attristé par l'attitude de la conseillère de Saguenay, Marina Larouche, qui a vivement contesté la position de la ministre déléguée au Développement régional et au Tourisme, Nathalie Normandeau, au sujet de la future Conférence régionale des élus (CRÉ).**

Par le fait même, le premier

magistrat almatois a signalé que Saguenay ne démontre aucune ouverture dans ce dossier qui sera vraisemblablement le théâtre de nombreux conflits avant son aboutissement. Il pointe ainsi du doigt son homologue Jean Tremblay.

«Qui va représenter Saguenay pour discuter du développement de la région? Ce qu'on comprend pour l'instant, c'est que ce ne sera pas le maire», analyse-t-il en faisant allusion à

l'absence remarquée de Jean Tremblay lors de la séance d'information et de consultation qui a eu lieu vendredi dernier, sous la supervision de la ministre.

«Nous avons rencontré Mme Larouche à deux reprises jusqu'à maintenant et personnellement, je n'ai pas senti que la région travaille avec Saguenay pour le moment», a-t-il laissé tombé en conclusion.

## Compte de taxes pour 2004

# Légère hausse à Normandin

**NORMANDIN (ST) - Les citoyens de Normandin auront à faire face à une légère augmentation de leur compte de taxes pour l'année 2004.**

Les élus ont à l'unanimité décrété un taux de taxes foncières de 1,60 \$ par tranche de 100 \$ d'évaluation. Cela représente une hausse de 0,05 \$ comparativement aux deux années précédentes.

Ainsi, pour une maison unifamiliale moyenne, une valeur de 67 634 \$ selon les évaluations de la ville, les taxes foncières s'élèvent à 1082,14 \$, ce qui représente une hausse de 33,77 \$. Cependant, la taxe sur le réseau d'aqueduc, les égouts et les vidanges restent les mêmes, soit respectivement 190, 157 et 96 dollars. La facture totale de taxes d'une maison unifamiliale moyenne s'élève par conséquent à 1525,14 \$, ce qui représen-

te un taux global de taxation de 2,1843 \$ par 100 \$ d'évaluation.

«Ce n'est pas plaisant d'augmenter les taxes, mais nous ne pouvions pas faire autrement. Même s'il s'agit d'une légère augmentation, ça reste une augmentation quand même», soutient le maire Lucien Guillemette.

Les commerces ne subiront aucune augmentation. Ils bénéficieraient d'un taux de taxation avantageux de 50 \$ par commerce, peu importe leur superficie et leur valeur commerciale. «C'est avantageux pour les commerces de s'installer à Normandin!», affirme Lucien Guillemette.

Les citoyens verront aussi que la ville a décidé de diminuer les dépenses touchant la voirie, tant urbaine que tertiaire. «Nous avons réalisé énormément de réparations en 2003 un peu par-

tout sur les routes. Nous ne croyons pas qu'elles auront à nouveau besoin de réparation en 2004», explique Guy Mailloux, directeur général et greffier de la municipalité. Une diminution qui se chiffre à 35 478 \$.

Normandin fonctionnera avec un budget total de 3 652 609 \$, comparativement à 3 461 394 \$ estimé en 2003.

La municipalité a l'intention de réaliser différents projets au cours de l'année 2004. Le plus important en frais d'investissements est celui de la restauration de la Chute à l'Ours. La ville a d'ailleurs droit à une subvention du gouvernement de l'ordre de 150 000 \$.

«Nous espérons que cela va prolonger la saison touristique dans la municipalité», explique Guy Mailloux.

## Réplique à un médecin

# Bennett ne menace pas la santé publique

par Denis Bouchard

**(DB) - Les activités de Bennett au Saguenay, comme celles envisagées à Belledune, au Nouveau-Brunswick, ne menacent ni la qualité de l'environnement ni la santé du public, soutient un vice-président de l'entreprise, Claude Carpentier.**

Voilà la réponse opposée à des commentaires d'un médecin du Centre hospitalier de la Baie-des-Chaleurs, parus dans l'édition du 12 décembre du journal Le Soleil, par le vice-président au développement des affaires et communications de Bennett, Claude Carpentier. Ce dernier indique que les résultats des suivis environnementaux et la technologie utilisée par Récupère Sol, à Saint-Ambroise, font la preuve que les activités de décontamination de sols ne constituent pas une menace.

Pourtant, Marie Larue, médecin de Gaspésie, écrit dans Le Soleil que les dioxines, présentes dans les sols, sont des polymères cancérigènes bioaccumulables. Ils s'infiltreront, entre autres lieux, dans le lait maternel. La présence de dioxine dans les cellules, précise Mme Larue, peut causer l'infertilité, le diabète et des troubles thyroïdiens.

Le porte-parole de Bennett affirme que les dioxines auxquelles se réfère le docteur Larue «sont essentiellement des sous-produits de procédés industriels ou d'événements naturels comme les éruptions volcaniques et les feux de forêt». Le traitement de sols contaminés, poursuit M. Carpentier, ne se trouve même pas parmi les sources d'émission de dioxine, identifiées dans un rapport (Barry Commoner) affiché sur le site internet d'Environnement Canada. Ce rapport cible plutôt, toujours selon Bennett, la combustion de bois dans les habitations, l'agglomération du fer, la combustion du bois chargé de sel, la fabrication d'acier en four électrique à arc, l'incinération de déchets médicaux, etc.

Bennett ajoute que ses usines ne traitent pas de déchets toxiques, mais des sols classés comme marchandises dangereuses au sens de la loi sur l'environnement.

L'entreprise se défend également de n'avoir commis aucune infraction pouvant mettre en péril la santé de la population. Cependant, elle a été condamnée pour l'entreposage de béton

# Roberval maintient le taux des taxes

**ROBERVAL (MG) - D'importants travaux de réfection à l'aéroport, la construction d'une nouvelle caserne de pompiers et la réalisation de développement domiciliaires sont des projets dans lesquels Roberval entend investir en 2004.**

En séance du conseil hier, la municipalité a annoncé un budget totalisant 11 894 892 \$ pour la prochaine année. Le maire Denis Lebel a



MELYSA GAGNON

melyssa\_gagnon@hotmail.com

déclaré que les taux de taxes seraient maintenus à 1,83\$ et ce pour la treizième année consécutive. «Dans le cadre de notre programme triennal d'immobilisations, nous espérons réaliser certains travaux. Ces travaux devront se faire en ayant comme préoccupation première la compétitivité de notre ville au plan régional», a déclaré M. Lebel en guise d'explication pour le statu quo qui s'applique également à la tarification des services d'aqueduc et d'égouts.

Outre l'aéroport et la caserne incendie qui, en 2004, bénéficieront d'investissements de l'ordre de 5 600 000 \$, la ville a également l'intention d'utiliser une partie du budget pour le développement de la route industrielle, un projet amorcé

en novembre dernier à la suite de l'octroi d'une aide financière de 1 million \$ du gouvernement fédéral.

Au total, plus de 9 250 000\$ seront investis en 2004 par la municipalité. Le budget représente une augmentation de 3,97% comparativement à l'an dernier.

## Manifestation

Enfin une centaine de syndiqués du centre Claire-Fontaine de Roberval ont perturbé la séance du conseil municipal hier soir. Le groupe s'est présenté dans le but de demander l'appui de la ville afin de bloquer les divers projets de lois proposés par le gouvernement Charest.

Les membres du groupe, accompagnés par leur président Gaston Langevin, ont pénétré à l'intérieur de la salle du conseil en brandissant des pancartes. M. Langevin s'est adressé au maire en expliquant la position de ses membres. «Nous avons acheminé une lettre au conseil municipal demandant l'appui de la ville afin de faire pression sur le député Blackburn. Nous étions en attente d'une réponse de votre part mais nous ne l'avons pas reçue. Nous sommes donc venus chercher cette réponse», a déclaré M.

Langevin.

Le maire de Roberval Denis Lebel, visiblement surpris par cette visite, a répliqué que le conseil avait bel et bien reçu la demande mais que ce dernier ne pouvait justifier l'intervention de la municipalité dans le dossier. «Ce n'est pas le rôle d'une ville de s'immiscer dans des dossiers syndicaux d'ordre national», a déclaré le maire en ajoutant qu'il était toutefois sensible aux revendications du groupe.

Les syndiqués du centre Claire-Fontaine s'opposent à l'intention du gouvernement d'utiliser la sous-traitance au sein de l'établissement robervalois. «Aucune discussion n'est possible avec ce gouvernement là», a ajouté M. Langevin. «Ce n'est pas une démocratie et le monde en ont leur raz-le-bol».

M. Langevin a déclaré que s'il ne pouvait compter sur l'appui de la municipalité dans le dossier, cette dernière devrait se préparer à être témoin de sérieux moyens de pression. «Après les Fêtes, nous tiendrons un débat sur l'arrêt du paiement des comptes de taxes pour vous forcer à vous mouiller dans le débat. Attendez -vous à recevoir des clés de maison. On ne sera plus capable de les payer!» Avant de quitter la salle, le représentant syndical, sous un tollé d'applaudissements, a déclaré qu'un vote de grève venait d'être adopté à 82% par ses membres.



VISITE

Le maire de Roberval, Denis Lebel, a été un peu surpris de recevoir la visite des syndiqués du Claire-Fontaine.

(Photo Steeve Tremblay)

## Budget de l'année 2004

# Saint-Félicien garde sa taxation très basse



DÉVELOPPEMENT

Le maire de Saint-Félicien, Bertrand Côté, lancera plusieurs projets de développement dans sa ville au cours de la prochaine année.

(Archives)

SAINT-FÉLICIEN (MG) - La ville de Saint-Félicien a annoncé hier qu'elle bénéficiera d'un budget de 12 809 289 \$ pour l'année 2004, une augmentation de 1,9% par rapport à l'an dernier.

Le taux de taxes aux contribuables demeurera stable à 1,65 \$ par 100 \$ d'évaluation, faisant de Saint-Félicien l'une des municipalités avec un taux global de taxation les plus bas sur le territoire de la MRC du Domaine du Roy.

Des quelque 12 800 000 \$ disponibles dans les coffres de la municipalité pour 2004, le maire Bertrand Côté et ses conseillers entendent utiliser environ 2 300 000 \$ à des fins administratives, ce qui inclut les assurances de la municipalité, les honoraires et l'entretien de l'hôtel de ville. Plus de 4 200 000 \$ seront consacrés au transport et à la sécurité publique alors que 20% des dépenses totales, soit 2 560 000 \$, iront au service de la dette. On se rappellera qu'un «droit de mutation» versé l'an dernier par la compagnie SFK Pâtes aura permis à la ville de réduire sa dette de façon substantielle. Cette dernière est passée de 10,9 millions \$ en 2002 à 8,3 millions \$ en 2003. Selon les données fournies par la ville, la

dette per capita devrait osciller autour de 763 \$ l'an prochain, une baisse de 237 \$ par rapport à 2002.

## Programme triennal

En 2004, la ville de Saint-Félicien amorcera la première phase de son programme triennal d'immobilisations. Selon Dany Coudé, trésorier de la municipalité, plus de 4 200 000 \$ seront investis entre janvier et décembre prochains pour la réalisation de divers projets dont la création d'une voie de contournement qui sera reliée au nouveau parc industriel. Pour la cons-

truction de ce parc, la ville entend se porter acquéreur de plusieurs terrains, nécessitant un investissement de 250 000 \$ pour la prochaine année. Les projets d'aménagement du parc Sacré-Coeur et d'une promenade le long de la rivière Ashuapmushuan font aussi partie des dossiers qu'entend privilégier la ville.

Des analyses reliées à l'extension du réseau d'eau potable actuel figurent également à l'ordre du jour de la municipalité pour les 12 prochains mois. Les travaux, au coût de 400 000 \$, sont prévus pour 2005.

## En bref

### Allergie

MONTREAL (PC) - Une étude publiée lundi par le Centre de santé de l'Université McGill indique que la fréquence des cas d'allergie aux arachides est plus élevée que prévu chez les enfants montréalais.

Alors que les chercheurs s'attendaient à un taux d'un pour cent d'allergie aux arachides chez les enfants participant à l'étude, les résultats ont démontré qu'il s'agissait plutôt 1,5 pour cent des enfants. «Les allergologues

avaient justement l'impression de constater une hausse de ce type d'allergie», a dit le docteur Rhoda Kagan, qui participait à l'étude.

Mais le manque de données ne permet pas de conclure que cette hausse soit réelle. «Nous n'avons aucun chiffre pour savoir quel était le taux d'allergie aux arachides il y a 10 ans», a expliqué la scientifique. Malgré tout, la plupart des études consultées démontraient un taux d'un pour cent.

## Après colère et frustration, sang-froid et diplomatie...

Alors que le secteur de La Baie ne s'est pas encore remis du choc causé par la fermeture de l'usine Port-Alfred d'Abitibi-Consolidated, le danger de céder à un vaste mouvement de panique et d'émotivité demeure toujours omniprésent.

Après les discours éloquents entendus depuis vendredi, tous empreints de compassion, et les déclarations des membres de la classe politique appelant à l'unité sur le ton de l'urgence, l'heure est venue de reprendre son sang-froid. Gardons à l'esprit que la colère et le ressentiment, même justifiés, sont de fort mauvais conseillers. Voilà une réalité avec laquelle nous devons tous désormais composer. Tenter de la nier en se laissant aller à la frustration et au désir de vengeance ne ferait qu'alourdir une situation déjà passablement compliquée.



CAROL  
NERON

cneron@lequotidien.com

Les membres de la délégation régionale ayant rendez-vous aujourd'hui avec John Weaver, le PDG d'Abitibi-Consolidated, doivent garder la tête froide. Et ce, même si, on le comprend, ils pourraient être tentés de manifester leur déception en utilisant un langage brutal devant celui qu'ils considèrent comme le fossoyeur de 650 emplois directs. Le maire de Saguenay, Jean Tremblay, agit en tant que porte-parole des régionaux; il est accompagné du président du syndicat CSN de l'usine Port-Alfred, Laval Perron. La présidente provinciale de cette centrale, Claudette Carbonneau, fait également partie du groupe.

Abitibi-Consolidated a procédé de façon cavalière en mettant la clé, «pour une période indéterminée» et sans avertissement préalable, sur ses installations baieriveraines. Ce comportement peu digne d'un citoyen corporatif responsable a déjà été dénoncé. Inutile, donc, d'en rajouter aujourd'hui dans la métropole. À cet égard, le langage des régionaux peut être musclé, toutefois, il ne devrait pas dépasser les limites de l'acceptable.

### Dignes et responsables

Ce qui importe, dès à présent, c'est d'unir les efforts de tout le monde, ce qui inclut au premier chef la haute direction d'Abitibi-Consolidated et les différents paliers de gouvernement, autour d'un projet commun de relance. Ce n'est pas en lançant des gros mots, même si la tentation d'agir dans ce sens peut être forte, que le Saguenay—Lac-Saint-Jean parviendra à atteindre ce résultat.

Le président du syndicat de l'usine Port-Alfred, Laval Perron, est d'ailleurs très conscient de cette nécessité et de la fragilité de la situation actuelle. L'annonce de la fermeture était encore toute fraîche, mercredi, qu'il mettait en garde les travailleurs contre tout geste irréfléchi susceptible de compromettre, même indirectement, le dialogue à établir entre la multinationale et ses employés.

Les syndiqués ont suivi le mot d'ordre de façon exemplaire. Ce comportement digne et mature mérite certainement d'être mis en relief, étant donné l'atmosphère particulièrement agitée dans laquelle a baigné tout le Québec jeudi et qui, on l'a vu, était propice à la pose d'actions à caractère violent.

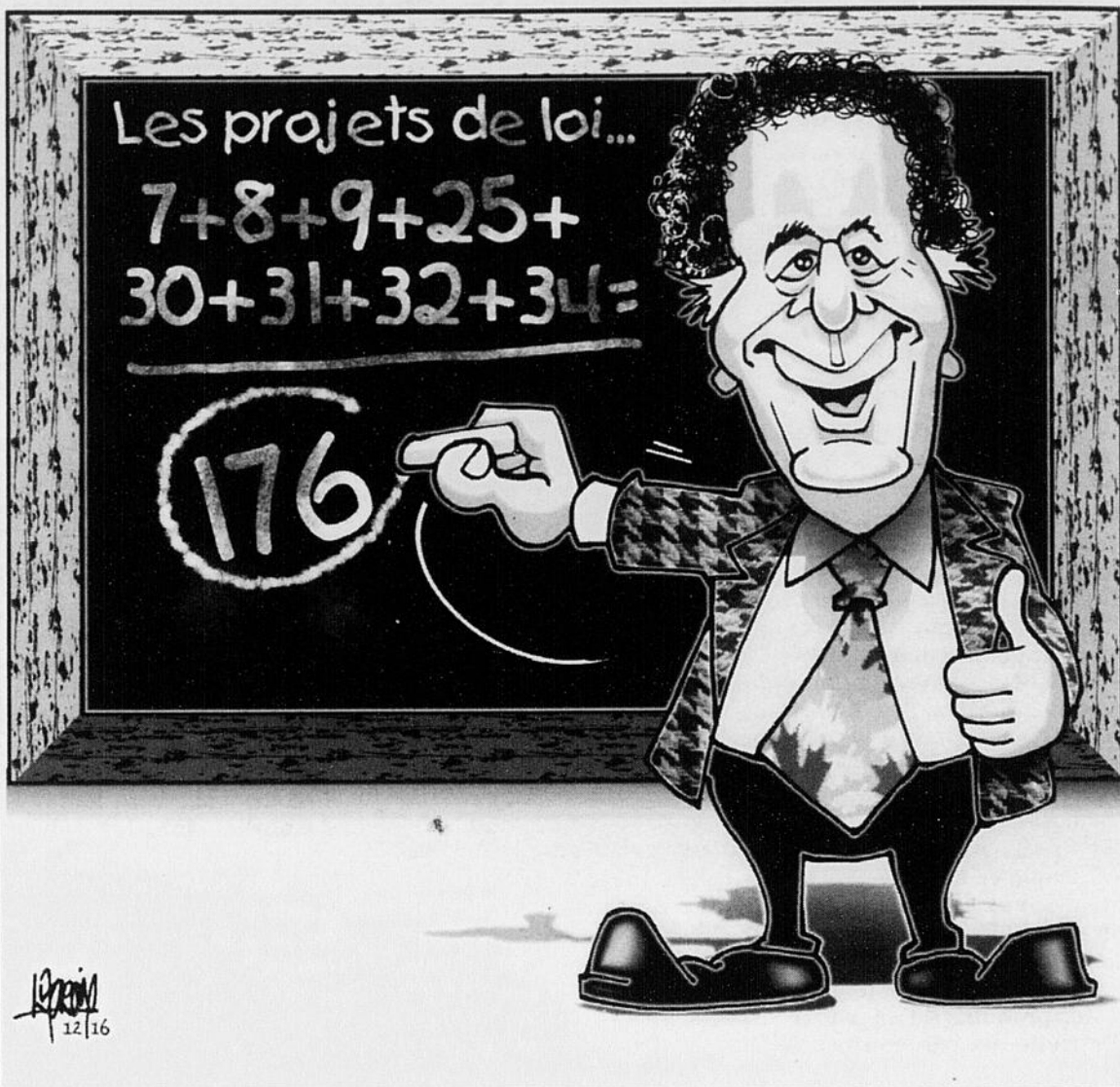
### Prévenir au lieu de guérir

La fermeture de l'usine Port-Alfred flottait dans l'air du temps depuis la fin de la décennie 90. La région appréhendait ce qui allait se passer mais elle a fait comme si... tout finirait par s'arranger! Le syndrome de la pensée magique a encore frappé!

L'heure n'est pas à la chasse aux coupables à occire sur la place publique pour faire des exemples mais à la recherche d'une solution permanente. Il faut éviter de gaspiller une énergie précieuse dans la satisfaction d'une vengeance inutile et canaliser nos efforts dans une direction susceptible de mettre enfin un terme aux mauvaises nouvelles.

S'il y a une leçon supplémentaire à tirer de ce drame, c'est que le Saguenay—Lac-Saint-Jean doit cesser enfin d'être en réaction face à des gestes posés par des multinationales au nom de la rentabilité, ou même de gouvernements trop obnubilés par les déficits. Le vieil adage «mieux vaut prévenir que guérir» prend ici toute sa signification. Un conseil empreint évidemment d'une grande sagesse, lequel, traduit dans le langage des technocrates, signifie qu'il faut se montrer «pro-actif» afin d'éviter les pièges de la mondialisation.

## Québec adopte le projet de loi 176



## Votre opinion

opinion@lequotidien.com

## La Baie: l'exemple d'une fusion ratée

La mauvaise nouvelle est tombée: Abitibi-Consolidated ferme l'usine de Port-Alfred pour une période indéterminée. Comprenons que cela signifie une réouverture incertaine.

La décision se forgeait d'elle-même du fait que la compagnie n'investissait pas pour son renouvellement. Mais, comprenons aussi que la ville fusionnée, qui devait nous donner plus de force sur le plan économique, n'a été ici d'aucun poids et d'aucun secours. Dans ce dossier, l'avantage net de la fusion est zéro.

Le maire Jean Tremblay a beau faire une colère médiatique et accuser les gouvernements de ne rien faire, ses colères sont inefficaces, peut-être même contre-productives. Rien ne remplacera jamais le long travail de négociations, qui était à faire et qui reste encore à poursuivre.

Si La Baie n'avait pas été fusionnée, je ne crois pas que le conseil municipal de cette ville aurait réussi à arrêter la décision qui s'en venait. Ce n'est facile pour personne de contrer une multinationale. La Baie n'aurait peut-être pas fait mieux, mais elle n'aurait pas fait pire. À défaut de réussir, je garde la conviction

qu'un conseil local aurait mieux défendu les intérêts de l'usine et des travailleurs, et pourrait mieux les défendre dans l'avenir. Ceci, pour deux raisons, qui donnent à La Baie deux avantages comparatifs importants dans la négociation.

### Relation de plusieurs décennies

La première, c'est la longue relation des autorités de La Baie avec l'industrie du papier. Il y a une longue connaissance réciproque, entre la compagnie, le syndicat et ces autorités. On sait que cette proximité est très utile dans toute négociation.

La deuxième raison, c'est qu'il est plus difficile de se couper de ses proches que de rompre avec des autorités lointaines et inexplorées. Si La Baie était encore indépendante, toute la population serait déjà mobilisée avec son conseil pour parler à la compagnie.

Pendant que la nouvelle ville fusionnée met lentement en place ses structures, les grandes industries ont beau jeu de préparer leur planification à l'insu des nouvelles autorités commerçantes et

professionnelles de la grande ville, qui ne sont pas habituées à traiter les dossiers industriels. Aujourd'hui, c'est l'usine de la Consol qui paraît condamnée. Demain, ce sera l'usine Alcan à Arvida. Elle aussi, pour les mêmes raisons, serait probablement mieux défendue par l'ancienne ville de Jonquière.

### Reconstruction

J'ajoute que, s'il faut bientôt parler de reconstruction industrielle à La Baie, mieux vaudrait compter sur une ville indépendante. Un simple exemple visuel: le déluge de 1996 a frappé durement à La Baie, mais, trois ans après, tout le quartier était reconstruit et embelli. À Chicoutimi, le déluge a frappé également fort, mais, six ans après, le quartier du Bassin a toujours l'air d'une zone à moitié dévastée.

Ce qui arrive à la Consol montre une chose: à La Baie, la ville fusionnée, ce n'est pas une population renforcée, c'est une population affaiblie.

Paul Tremblay,  
(arrondissement de La Baie).  
Saguenay.

# La chronique de...

## Hi Paul ! Hi George !

«Hi Paul ! Here is the President of the United States of America...»

- Hi George ! Congratulations for the capture of Saddam Hussein...

- Congratulations for the release of Jean Chrétien, too ! Y a-t-il quelque chose que je puisse faire pour toi ?

- Écoute George, tu sais que nos pays sont les plus gros partenaires commerciaux du monde...

- Ah oui ?

- ... et qu'il faut éviter les querelles inutiles. Les deux par quatre par exemple, c'est important pour nous.

- Pour nous aussi. Grâce à mes politiques économiques, la construction domiciliaire n'a jamais aussi bien marché. Et l'on vous a fait une offre. Débrouille-toi avec tes provinces !

- Ah les provinces... C'est vrai qu'elles ne constituent plus un problème, elles sont des partenaires, a dit mon jeune ministre Pierre Pettigrew. Mais je vous ai trouvé pas mal gourmands, vous les Américains.

- Que veux-tu, nous sommes la plus meilleure économie au monde !

- T'es pas obligé de parler comme Jean Chrétien : ça me rappelle de mauvais souvenirs.

- À propos de mauvais souvenirs, le Canada nous a manqué en Irak.

- Toutes nos troupes sont en Afghanistan, en Bosnie, à l'entraînement à Sherbrooke, ou au repos...

- Paul Celucci vous l'a dit : vous devez investir davantage dans la défense.

- Il faut déjà qu'on achète des hélicoptères pour la Marine...

- Justement, à propos d'hélicoptères, avant d'acheter français, n'oublie pas que Jacques Chirac non plus n'était pas en Irak. Cela serait mal vu ici si on avait l'impression que vous vous distribuez vos petits



**MICHEL VASTEL**

mvastel@lesoleil.com

contrats entre vous !

- À propos de contrats, George...

- Je sais ce que tu vas me dire, Jean m'en a déjà parlé. Je ne fais pas ce que je veux : tu as tes provinces, j'ai mon Congrès, surtout les membres du Sénat. Est-ce qu'on peut s'en reparler plus tard, après novembre 2004 par exemple ? Si tu veux que nous travaillions ensemble, il faut que je sois réélu...

- Je voulais aussi te parler de la vache folle...

- Ce n'est pas réglé ça ?

- À moitié seulement. C'est 'ben hot' dans l'Ouest et, comme tu dis, si tu veux qu'on travaille ensemble, il faut que je sois réélu moi aussi.

- Logique...

- Et puis, il y a aussi la question du passeport canadien. C'est sérieux cette affaire-là ! Notre passeport est tellement convoité que tout le monde veut l'acheter. Alors, tes services de sécurité pourraient au moins le respecter.

- Vous l'avez donné à toutes sortes de personnes peu recommandables.

- C'est la faute de Denis Codrere : il confondait l'émission des passeports avec le Programme de commandites. Je l'ai remplacé par Judy Sgro, une femme très bien.

- Sgro ? D'où vient-elle celle-là ?

- De Moncton au Nouveau-Brunswick...

- Ah bon ! Écoute Paul : le bois d'œuvre, la vache folle, les contrats en Irak, le passeport canadien... Ça commence à faire pas mal de choses tout ça ! Est-ce qu'on peut s'en reparler le 12 janvier au Mexique ?

- À propos du Sommet des Amériques, puisque tu en parles George, on ne peut pas inviter Jean-Bertrand Aristide et continuer à boycotter Fidel Castro ! Il y a moins de manifs à La Havane qu'à Port-au-Prince tu sais...

- Vous les Canadiens, vous êtes de vrais boys scouts ! So long Paul.

[La téléphoniste de la Maison-Blanche met fin à la conversation. Aussitôt, le Premier ministre du Canada compose lui-même : 514-847-4779...]

- Hello Brian...

- Comment vas-tu mon Paul ?

- Mal ! Je viens de parler à George Junior et c'était une «tough» celle-là : comment faisais-tu pour t'entendre si bien avec son père ?

- J'allais à la pêche...

- Je n'aime pas le poisson, Brian, tu le sais ! En fait, j'espérais que tu parles à son père, mais je n'osais pas te le demander.

- Au fait, puisque j'ai l'occasion de te parler, Paul, ne pourrais-tu pas faire quelques pressions sur la direction d'Air Canada ?

- Qu'est-ce que vous avez tous, ce matin ? George me parle d'hélicoptères, et toi des avions d'Air Canada !

- J'ai un client, Cerberus Capital de New York, qui veut devenir partenaire d'Air Canada mais Bob Milton préfère un Chinois d'Hong Kong. Si les Américains possédaient, même en partie, notre transporteur national, cela faciliterait sûrement tes rapports avec la Maison-Blanche...

[C'est le Premier ministre du Canada qui met fin à la conversation cette fois. Et, à voix basse, il demande à son secrétaire particulier de le mettre en contact avec Jean Chrétien...]

- Hello Paul ! Comment vas-tu ? Comment aimes-tu ça, mon Global Express. Avoue que c'est mieux que le jet à Paul Desmarais...

- Jean, je t'appelais pour autre chose : je ne sais plus comment m'y prendre avec George W.

- Je ne l'ai jamais su non plus ! Mais c'est comme quand t'es pris dans un banc de neige : t'avances, tu recules, pis tu finis par t'en sortir.

- Peux-tu t'en occuper ? Maintenant que tu n'es plus Premier ministre du Canada mais simple avocat, il devrait te parler plus facilement...

[Vers 16 heures 40 hier, on entendit un grand bruit venant du bureau de Paul Martin. La rumeur veut que le Premier ministre du Canada ait fracassé son téléphone contre le mur de la pièce 309-Sud de l'Édifice du Centre du Parlement...]



**Le premier ministre du Canada, Paul Martin.**

(Photo PC)



**Le président des États-Unis, George W. Bush.**

(Photo PC)

## VIVE L'HIVER AVEC Variétés LCR



**ROCKY**  
Bottes avec feutres amovibles

Rabais 25%

Rég.: 49,99 \$ • Spécial: **37,99 \$**



**25%**  
de rabais sur tous nos habits de neige pour enfants

### Nos chaudes suggestions de cadeaux



Les bottes de fourrure **NANUK** et **BILODEAU**



Les bottes de motoneige **SOREL**

### Chez Variétés LCR, on a tout pour garder la famille bien au chaud

- Vaste choix de vestes d'hiver et d'habits de motoneige GKS et Lamartine
- Grand choix de tuques et mitaines
- Sous-vêtements Stanfield's et Helly Hansen

Pour les Fêtes, nous sommes **OUVERTS** jusqu'à 21 h en semaine jusqu'au 23 décembre 2003

Spéciaux en vigueur jusqu'au 24 décembre 2003.



Le spécialiste des vêtements et chaussures de travail

PLAN MISE DE CÔTÉ



OUVERT LE DIMANCHE APRÈS-MIDI

Les variétés

**LCR inc**

Vêtements - Chaussures - Sécurité  
CHICOUTIMI - LA BAIE - JONQUIÈRE  
ALMA - ROBERVAL



CHICOUTIMI-NORD: 35, rue du Pont • 543-2735  
CHICOUTIMI: 1915, boul. Talbot • 543-2477  
LA BAIE: 362, rue Albert • 544-3305

JONQUIÈRE: 2132, rue Sainte-Famille • 542-8211  
A.M.A: 950, du Pont Nord • 668-5314  
ROBERVAL: 946, boul. Marcotte • 275-2264

# Hausse des tarifs d'électricité de 3 %

par Hélène Baril  
La Presse

**Hydro-Québec pourra profiter de l'hiver. La Régie de l'énergie a en effet dit oui à une hausse des tarifs d'électricité de 3% dès le 1er janvier, et se prononcera plus tard sur l'autre demande de hausse des tarifs de 2,98% le 1er avril 2004.**

«Beau cadeau du jour de l'An. Nos baisses d'impôt vont nous coûter cher», a commenté, fâché, le porte-parole de l'Union des consommateurs, Charles Tanguay. Même s'ils s'attendaient à une hausse de tarifs, les représentants des consommateurs espéraient une augmentation plus près du niveau de l'inflation, qui tourne autour de 2%. Devant la Régie, ils avaient plaidé pour que la hausse ne dépasse pas 1,6%, a rappelé Charles Tanguay.

La décision rendue hier en fin de journée a surpris tout le monde par sa rapidité. La Régie n'a pas encore fini d'entendre toute la cause tarifaire d'Hydro-Québec

et les audiences doivent se poursuivre en janvier et février 2004. Hydro-Québec doit encore soumettre ses propositions de tarifs modulés pour aider ses clients à faibles revenus.

Hydro-Québec avait toutefois demandé à Régie de l'énergie une réponse rapide et l'a obtenue. «Lorsque la Régie la compare au taux d'inflation en vigueur, elle juge qu'une majoration de 3% ne constitue pas un choc tarifaire», écrivent les commissaires Normand Bergeron, Anthony Frayne et Marc-André Patoine dans leur décision de 24 pages.

Le porte-parole de la Coalition des consommateurs d'électricité,

Richard Fahey, est d'accord. Une augmentation de 3% ne constitue par un choc tarifaire, mais la Régie nous laisse dans le noir pour ce qui est de la deuxième hausse de tarifs réclamée par Hydro et c'est très inquiétant, a-t-il commenté.

Richard Fahey, qui est aussi vice-président de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, n'en revient pas que la Régie laisse planer le doute sur la deuxième augmentation de tarifs réclamée par Hydro. «Une entreprise, ça ne se gère pas à la petite semaine, il faut qu'on sache le prix de nos intrants», a-t-il commenté.

Pour la Coalition qui réunissait pour une rare fois des gens d'affaires et des consommateurs, la décision d'hier est un échec. «C'est une pilule amère à avaler», convient Richard Fahey, surtout que rien dans la décision de la Régie n'incite Hydro à réduire ses coûts d'exploitation, comme

l'a réclamé la coalition lors des audiences publiques.

## Hausse modeste

Dans sa décision, la Régie rappelle que la hausse survient après cinq années de gel des tarifs et qu'elle représente une augmentation modeste de la facture résidentielle, soit 2,75\$ par mois pour le client résidentiel moyen et 4\$ par mois pour une maison unifamiliale chauffée à l'électricité.

C'est encore trop pour les familles à faibles revenus, déplore le porte-parole de l'Union des consommateurs. «Ce n'est pas vrai que la hausse des prix va inciter les gens à moins consommer, soutient Charles Tanguay, parce que les plus pauvres sont le plus souvent locataires et n'ont pas la possibilité d'améliorer l'isolation de leur logement.»

Selon lui, c'est un peu «cheap» de la part d'Hydro-Québec d'avoir réclamé une décision rapide qui s'appliquera en plein hiver,

lorsque la consommation est à son maximum.

En Ontario, où des hausses substantielles des tarifs d'électricité ont été annoncées, l'augmentation sera appliquée à la fin de l'hiver pour permettre à la clientèle de s'ajuster.

Chez Hydro-Québec, personne n'était disponible hier en début de soirée pour commenter la décision de la Régie de l'énergie. La société d'État a toujours nié que sa demande d'une double hausse de tarifs soit reliée à la requête du ministre des Finances du Québec, qui veut 600 millions de plus en dividendes pour son exercice 2003-2004. Il reste que le discours officiel d'Hydro-Québec a changé après le dernier budget. Après avoir annoncé une hausse de ses tarifs de l'ordre de 2% pour le 1er avril 2004, Hydro-Québec a changé son fusil d'épaule et réclamé une hausse de 3% pour le 1er octobre 2003 et une autre hausse de 2,98% pour le 1er avril 2004.

La Régie a dit non à cette première demande qui l'aurait obligée à précipiter l'examen de la demande tarifaire, la première de sa courte existence. La société d'État est revenue à la charge avec sa double demande, mais en réclamant que la première hausse soit en vigueur 15 jours après la décision de la Régie, ce qui lui a été accordé hier.

L'augmentation de 3% signifie des revenus supplémentaires de 250 millions \$ pour Hydro-Québec. La Régie rendra sa décision au sujet de l'autre augmentation de 2,98% pour le 1er avril 2004 dans les premiers mois de la nouvelle année.

## Hausse du prix du beurre et du lait

# Les producteurs agricoles sont déçus

par Karine Fortin

MONTREAL (PC) - La décision de la Commission canadienne du lait (CCL) de hausser d'environ 3,5 pour cent le prix de soutien du beurre et du lait en poudre a déçu les producteurs agricoles, dont les revenus ont été considérablement affectés par la découverte d'une vache atteinte d'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) au printemps en Alberta.

La CCL n'a aucun pouvoir réel sur le prix du lait à la ferme, mais

ses indications servent généralement de référence au moment de la négociation de conventions de mise en marché entre les producteurs et les transformateurs, dans les provinces.

Cette fois-ci, l'organisme fédéral estime que la hausse annoncée devrait se traduire pour les producteurs par une augmentation d'environ 2,20 \$ du prix d'un hectolitre (100 litres) de lait. Le prix moyen passerait donc de quelque 62 \$ l'hectolitre à 64,20 \$.

Cela est nettement insuffisant

pour le président de la Fédération des producteurs de lait du Québec, Jean Grégoire, qui s'est dit «consterné».

«Dans le contexte actuel, on ne peut pas être bien contents. Ce sont des miettes. Avec les problèmes que les producteurs ont cette année, on se serait attendu à un peu plus que ça», a-t-il dit lundi en entrevue à la Presse Canadienne.

M. Grégoire, qui est aussi président des Producteurs laitiers du Canada, reproche à la CCL de ne pas avoir pris les grands moyens pour venir en aide à l'industrie à un moment crucial.

«Les producteurs ont des coûts externes indépendants de leur volonté et la CCL leur offre exactement le même pourcentage d'augmentation qu'aux transformateurs. Les producteurs méritent plus de considération, surtout que le marché du détail est robuste», a-t-il déclaré dans un communiqué.

Selon M. Grégoire, les transformateurs et les distributeurs auraient sans doute pu absorber une hausse supérieure à celle annoncée par la CCL. Il rappelle notamment qu'au cours des deux dernières années, le prix du lait à

l'épicerie a augmenté deux fois plus rapidement que le prix à la ferme.

Mais pour les restaurateurs, l'augmentation est exagérée et risque de coûter très cher aux consommateurs. Selon la Canadian Restaurant and Foodservices Association, qui regroupe 17 000 établissements, la hausse de 3,5 pour cent coûtera quelque 79 millions \$ de plus par an aux acheteurs en gros ou au détail.

Outré, l'organisme a l'intention de demander au ministre fédéral de l'Agriculture de se pencher sur la question. «La décision d'aujourd'hui n'est ni raisonnable ni crédible et les consommateurs canadiens méritent mieux», a déclaré la vice-présidente Stephanie Jones.



**INCENDIE**

Un incendie qui s'est déclaré dans l'entretoit du restaurant Chez Lina de Saint-Ambroise, hier matin, a causé des dommages considérables à la cuisine de l'établissement. Selon les premières constatations, l'incendie serait d'origine accidentelle.

(Photo Michel Tremblay)

**LOTO QUÉBEC Résultats**  
Tirage du 2003-12-15

**PANCO** 00572061  
02 06 08 09 10 11 12 14 22 23  
24 28 30 38 40 43 48 54 57 66

**Extra** 00572060  
Tirage du 2003-12-15  
774 1480 NUMERO 745156

ÉMISSIONS-TIRAGES LE LUNDI ET LE MARDI À 19 h SUR LE RÉSEAU TVA

**LOTO QUÉBEC Résultats**  
Tirage du 2003-12-15

**Célébration 2004** 00572061  
645C526 1 Land Rover Freelander SE (ou 50 000 \$)

|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| 2003-12-01 336C489 | 2003-12-08 367C763 |
| 2003-12-02 243C291 | 2003-12-09 379F182 |
| 2003-12-03 818A249 | 2003-12-10 475A099 |
| 2003-12-04 272A654 | 2003-12-11 402E472 |
| 2003-12-05 169D502 | 2003-12-12 211D303 |
| 2003-12-06 678D345 | 2003-12-13 333D127 |
| 2003-12-07 603B487 | 2003-12-14 816F330 |

1 Land Rover chaque jour du 1<sup>er</sup> au 31 décembre 2003

**Un cadeau chaleureux**  
Démarreur de qualité supérieure reconditionné, à partir de:

**2995\$** **QUANTITÉ LIMITÉE**

Toutes marques d'autos installation en sus

**GAGNON AUTO CHICOUTIMI**  
1411, chemin de la Réserve CHICOUTIMI 543-7711

De La Réserve Barrette

**Le cadeau idéal**

A partir de: **125 \$**

Choix d'un cellulaire avec:

- 4 mois de service
- aucun contrat
- aucuns frais d'activation

1347, du Pont S. 612, boul. Marlotte 1915, boul. Talbot  
Alma (QC) Roberval (QC) Chicoutimi (QC)  
688 3E9 681 126 671 714  
(418) 668-7771 (418) 275-0606 (418) 696-0306

**CELLULAIRE Chic 1-800-769-4355**  
www.cellulairechic.com  
00567406 \*Détails en magasin

# Une trentaine de dossiers restent à conclure

par Catherine Delisle

**(CD) — Une trentaine de dossiers sont encore ouverts à la Croix-Rouge du Saguenay-Lac-Saint-Jean en rapport avec le déluge de 1996.**

C'est ce qu'indiqué, hier, le directeur territorial de l'Est du Québec, Donald Harvey, alors qu'il livrait le bilan des opérations pour l'année. Chaque dossier est évalué à une dizaine de milliers de dollars chacun. Tous les problèmes sont liés à des troubles d'humidité et de

champignons. Dans le fonds du déluge, il reste encore environ un million \$. Le tout est placé en fiducie et on utilise les intérêts pour aider les sinistrés.

Au cours de la dernière année, l'action de la Croix-Rouge dans la région a servi à 275 personnes vic-

times de sinistres, ce qui représente une augmentation de 41 pour cent comparativement à l'année dernière. Les sinistrés ont reçu l'aide des bénévoles qui offrent des services de première nécessité pour les 48 à 72 heures suivant un sinistre. Chaque victime peut bénéficier d'un logement temporaire, d'une trousse d'hygiène, de bons échangeables chez des marchands pour se nourrir et se vêtir sans oublier le réconfort moral. Au total, la Croix-Rouge a distribué

autour de 53 400 \$ en aide directe aux victimes des 59 sinistres, une hausse de 71 pour cent par rapport à l'an passé.

Au Québec, selon Roch Gilbert, président du conseil divisionnaire, les personnes bénévoles sont intervenues à près de 700 occasions afin d'aider plus de 3300 personnes. «Grâce à un réseau de 10 000 bénévoles bien implanté dans les régions et qui soutient les interventions, dit-il, la Croix-Rouge est officiellement reconnue comme principal intervenant en mesures d'urgence par le ministère de la Sécurité publique du gouvernement du Québec ainsi que par les ententes de services aux sinistrés conclues avec 450 municipalités dont celle de Saguenay.»

Généralement, la Croix-Rouge réalise deux interventions par jour. Du mois d'avril 2002 à mars 2003, on compte 697 interventions impliquant 3300 sinistrés dans 650 villes au Québec.

L'objectif de la campagne de financement est de 7 millions \$ au Québec. Il est atteint à 95 pour cent. Au Saguenay-Lac-Saint-Jean, on tente de recueillir 300 000 \$ et 1,5 million \$ dans l'Est du Québec. «On est le seul organisme qui retourne tout l'argent, les frais d'administration s'élevant autour de 15 à 17 pour cent», mentionne Donald Harvey.

Interrogé sur la crédibilité de l'organisation, Donald Harvey a indiqué qu'elle ne réussirait pas à retirer autant d'argent dans la société si elle avait un problème. «La croissance enregistrée à l'occasion de nos campagnes de financement témoignent de la confiance des gens», a-t-il indiqué, insistant sur le fait qu'elle a fait la démonstration d'une gestion saine et rigoureuse.

À l'approche des mois d'hiver, les bénévoles se préparent à venir en aide à des personnes qui auront tout perdu et qui se retrouveront sans toit par suite d'un sinistre imprévisible. Cette période de l'année est un moment intense pour les bénévoles, car il arrive fréquemment des situations d'urgence. Comme l'organisation ne bénéficie d'aucune subvention, les intervenants demandent aux gens, aux entreprises, aux fondations et aux associations d'être généreux lorsqu'ils sont sollicités.



**BILAN**

Donald Harvey et Roch Gilbert ont tracé le bilan de la Croix-Rouge, hier.

(Photo Jeannot Lévesque)

**TEL-AIDE**



**695-AIDE**

1-888-600-2433 - Lac-Saint-Jean  
Heures d'ouverture: 16 h à minuit

00569700

«*Brisons l'isolement...  
Développons l'entraide!*»



Centre de Prévention  
du Suicide 02

Intervention téléphonique  
Jour et nuit - 7 jours :  
(gratuit - confidentiel)

Saguenay: (418) 545-1919  
Lac-St-Jean: 1-866-APPELLE  
(277-3553)

00561114

En bref

## Manley dit non

OTTAWA (PC) — L'ancien ministre des Finances John Manley a décliné lundi l'offre du premier ministre Paul Martin, qui lui avait proposé le poste d'ambassadeur du Canada aux États-Unis.

Les deux anciens rivaux dans la course à la direction du parti libéral ont eu une dernière conversa-

tion téléphonique au sujet de cette offre de poste à Washington, avant que M. Manley annonce finalement au premier ministre qu'il préfère demeurer près de sa résidence d'Ottawa. «Il a décliné cette offre généreuse pour des raisons personnelles et familiales», a indiqué une source proche de M. Manley, lundi.

En décidant de couper tout lien avec le gouvernement Martin, l'ancien ministre des Finances se

réserve une plus grande marge de manoeuvre s'il décidait de se porter à nouveau candidat à la direc-

**Spéciaux voyages**  
voyagesgilbert.com

## PROBLÈME DE CRÉDIT?

**CRÉDIT • FACILE • SÛR • DISCRET • FACILE • SÛR**

**Crédit nouveau départ vous dit OUI!**

- Vous n'avez pas de crédit?
- Vous débutez une nouvelle carrière
- Vous avez fait une faillite?
- Les institutions financières ne vous font pas confiance?

**• 24 heures**

**CRÉDIT NOUVEAU DÉPART**

**VOUS dit OUI**

Voitures neuves ou d'occasion

On paie le 1<sup>er</sup> paiement

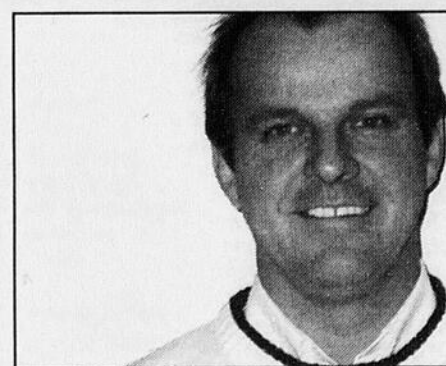
Chicoutimi Chrysler  
Dodge Jeep  
Phill Fenelon  
spécialiste du crédit

**(418) 818-1870**  
www.creditnouveaudepart.com

On finance votre futur et non votre passé.  
Conditions de finance exceptionnelles, du jamais vu...

**CRÉDIT • FACILE • SÛR • DISCRET • FACILE • SÛR**

## NOMINATION



M. Sylvain Houle

M. Guy Hovington, p.-d. g. de Saguenay Marine inc., est fier d'annoncer la nomination de M. Sylvain Houle à titre de gérant de service.

Fort de plus de 20 ans dans le domaine mécanique et des loisirs, Sylvain saura vous faire profiter de son expérience. À ce titre, il aura sous sa supervision 9 personnes attirées au département de service. De plus, il aura la responsabilité de développer l'atelier mécanique ainsi que la satisfaction à la clientèle.

Sylvain invite tous ses proches et amis à venir le rencontrer pour toutes vos préoccupations d'entretien ou service mécanique. Et soyez assurez que ce sera un plaisir de vous servir.

**ARCTIC CAT**

**YAMAHA**

**547-2022**

1911, Ste-Famille  
arrondissement de  
JONQUIÈRE

**Saguenay MARINE**  
JOUETS POUR ADULTES

00572412

**Sacs et réparation de toutes marques**

**Aspirateur central Aspiratex 2000 complet**  
**595\$**

**Aspirateur traîneau Samsung neuf, 1300 W.**  
**195\$**

**Aspiratex 2000**  
3691, boul. Harvey, Jonquière  
(face au McDonald's)  
**542-9451**

Plus de 50 Electrolux usagés à liquider!

## Les vœux des Fêtes

(AR) - Comme les temps modernes --où le travail et la rapidité constituent des valeurs prioritaires pour plusieurs-- ne sont pas particulièrement propices aux grandes réunions familiales, la



ANDRÉE RAINVILLE

arainville@lequotidien.com

période des Fêtes se retrouve au centre de rencontres privilégiées. Familles, amis, organismes, des gens réunis par des liens d'affection, d'action et de pensée, tous veulent pour ces célébrations de fin et de début d'année dire ce que leur cœur ressent, que ce soit en vœux écrits ou de vive voix.

Il y a les cartes, si précieuses parce qu'elles laissent un témoin tangible avec les mots calligraphiés de l'envoyeur lui-même; il y a le courriel, le téléphone, et il y a aussi ces réunions familiales et amicales où le mot s'assortit d'une étreinte, d'un baiser.

Noël tendresse, Noël nostalgie, Noël si joli! Tout dire, ce temps de l'année, comme pour

beaucoup d'entre vous sans doute, me touche au cœur. J'ouvre mes cartes de vœux avec délectation, j'y réponds avec plaisir, triant dans mon lot ce qui semble le mieux convenir à l'un ou à l'autre. De cet exercice, je me dis que lorsque je serai octogénaire, je pourrai le faire encore. La main tremblante peut-être, mais le cœur ferme.

Mais, en attendant ce moment où sans doute ma liste se sera raccourcie et que mes repères humains se seront raréfiés (peut-être d'autres se seront-ils ajoutés?), je lance un merci à ceux-là qui envoient des vœux au nom de regroupements, tels Palli-Aide du côté des organismes humanitaires, les cercles des Fermières et d'AFÉAS du côté des organismes d'information et d'éducation, sans oublier les sites culturels tels le Musée Louis-Hémon de Péribonka, ou encore les services gouvernementaux tels le Conseil du statut de la femme. Évidemment, on ne peut tout énumérer ici. Contentons-nous donc de ces regroupements et organismes que chacun connaît et auxquels s'ajoutent tous ceux que vous aussi connaissez, clubs sociaux et groupes communautaires. Et meilleurs vœux à tous!



NEZ ROUGE ET PRUDENCE

L'équipe Desjardins Assurances Générales des caisses populaires de Chicoutimi, de la Rive-Nord-du Saguenay et de La Baie vous invite à être prudents durant la période des partys des Fêtes et à utiliser le service Nez Rouge pour un accompagnement sécuritaire. Les agents Michèle Bélanger, Sandra Boivin, Edith Bélanger, Line Larouche, Line Gagné et dans la seconde rangée, Simon Fortin et le directeur des ventes Paul Larouche, ici réunis pour un visionnement du film «Nez Rouge», ont trouvé tout à fait opportun de jumeler ces vœux de prudence à l'organisation Nez Rouge, une belle action ici renforcée par le film du même nom.

(Photo Rocket Lavoie)



BRUNCH DES POLICIERS

Le traditionnel Brunch des policiers pour le cancer, qui en sera en février prochain à sa 9e édition, nécessite beaucoup de travail de préparation. Déjà, les équipes se mobilisent, autant du côté de la Société canadienne du cancer, présidée dans la région par Madeleine Croft (5e sur la photo), que du côté des policiers, avec le responsable Guy Deschesnes (à l'arrière), du Service de police de Saguenay, ou encore les gens de la Banque TD réunis ici. L'événement, prévu pour le 22 février à la cafétéria de l'UQAC, sera placé sous la présidence d'honneur de Josée Guimond (5e sur la photo).

(Photo Sylvain Dufour)

## En bavardant

### Généalogie

La Société de généalogie du Saguenay avise les chercheurs que les locaux seront fermés du 20 décembre au 4 janvier.

### À la Chambrée de Jonquière

La Chambrée de Jonquière, un organisme communautaire qui vise à prévenir, dépister et contrer la violence conjugale, offre de l'hébergement, et aussi des rencontres de sensibilisation aux groupes intéressés à cette problématique.

Si vous avez besoin d'information, ou pour fixer une telle ren-

contre, il s'agit de contacter Rose-Marie Tremblay au 547-7283.

### Honneurs

Une récente cérémonie de remise des collations, de citation et de reconnaissance pour services rendus chez les pompiers de Saguenay a permis à plusieurs d'entre eux de figurer dans les honneurs. Ainsi de Maxime Boucher, du Service des incendies, qui reçoit (photo de droite) du conseiller Réjean Laforest une plaque pour services rendus. À noter qu'une plaque similaire a également été remise à Mario Gagnon.



Réjean Laforest et Maxime Boucher.

(Photo Jeannot Lévesque)



CRÈCHE VIVANTE

Les célébrations entourant la fête de Noël se poursuivent à un rythme accéléré, en ces jours précédant la Nativité. À l'église Notre-Dame-du Saguenay, dimanche dernier a constitué un temps fort émouvant alors que plusieurs dizaines de paroissiens s'étaient impliqués dans des chants, activités pastorales et personification d'une crèche vivante. Le photographe nous propose ici deux clichés de ces belles célébrations.

(Photos Rocket Lavoie)



### L'HIVER À FOND AVEC RAYNALD

DE CHEZ ATMOSPHERE



Toute l'équipe d'Atmosphère de Place du Royaume souhaite la bienvenue à M. Raynald Laberge. M. Laberge vous invite à venir le rencontrer pour vos besoins en skis de fond, skis hors piste, télémark, raquette ou escalade chez Atmosphère, l' incontournable pour le choix de votre équipement.

### SUPER SPÉCIAL

L'entretien de vos skis de fond  
- cirage au four  
- structure de base

Rég: 60\$

Spécial:

49,99\$

Unique dans la région



ATMOSPHERE  
SPORTS - PLEIN AIR

Place du Royaume  
Chicoutimi  
(418) 545-0767

00572421

# Emmanuel Forster devra se surveiller

par Serge Lemelin

(SL) - Les Services correctionnels canadiens ont été vigilants à l'égard d'un récidiviste en maison de transition, Emmanuel Forster, qui s'appropriait à retrouver sa liberté et ils ont obtenu du tribunal de lui interdire la fréquentation des jeunes de moins de 14 ans pendant les douze prochains mois.

L'homme de 29 ans était en phase de quitter son environnement encadré de la rue Sainte-Geneviève dans le secteur Nord de Chicoutimi quand ses projets sont venus à la connaissance des autorités. Il fréquentait des garçons de moins de quatorze ans et aspirait à loger chez un colocataire affligé des mêmes goûts.

Emmanuel Forster n'avait pourtant commis aucun crime, mais les Services correctionnels canadiens chargés de superviser

les libérations conditionnelles ont cru bon de le faire évaluer par une psychologue pour vérifier le danger qu'il peut représenter.

Un test de pléthysmographie a permis d'établir qu'il réagit physiquement aux images de jeunes garçons, ce qui était suffisant

pour lui demander de prendre volontairement un engagement de ne pas fréquenter de mineurs sous peine d'être accusé.

Emmanuel Forster complète une sentence de 30 mois de pénitencier pour conduite dangereuse et délit de fuite. C'est cepen-

dant une condamnation antérieure pour atouchements sexuels sur des mineurs qui a attiré l'attention sur ses projets.

Il ne pourra pas être en présence d'enfants, ni se trouver dans une cour d'école, un terrain de jeu ou une garderie.

## Patrick Girard écope de huit mois

par Serge Lemelin

(SL) - Patrick Girard de la rue de la Loire à Jonquière a été condamné hier à huit mois de prison « dans la communauté » pour avoir été en possession de 76,2 grammes de marijuana dans le but d'en faire le trafic.

Les policiers avaient entendu son nom dans le milieu des revendeurs de drogue et ils ont effectué deux perquisitions le 21 mars dernier, ce qui leur a permis de trouver une balance et 235 \$ comptant en plus de la marijuana.

Hier, le juge Jean-Paul Aubin de la Cour du Québec a accepté une suggestion commune de la Couronne et de son avocat Charles Cantin pour purger une sentence qui comportera une assignation à domicile à partir de 22h00 tous les soirs. Aussi, il lui est interdit de consommer de l'alcool ou de fréquenter les bars pendant huit mois et de posséder une arme à feu au cours des dix prochaines années.

La recommandation fait état de deux antécédents de quatre mois de détention chacun, en 1995 et 1996, ainsi qu'un bris de probation en 1997.

Le juge Aubin prolonge la durée de la sentence par l'imposition d'une ordonnance de probation de deux ans au cours desquels Patrick Girard devra garder la paix et avoir une bonne conduite.

## En bref

### Don de lait

(IL) — Grâce à l'implication du Syndicat des producteurs de lait du Saguenay-Lac-Saint-Jean, des laiteries La Baie et Nutrinor, Moisson Saguenay recevra 2000 litres de lait pour compléter ses paniers de Noël.

UNE CHANCE DE GAGNER VOTRE SATURN

### LA CÉLÉBRATION DES FÊTES SATURN

La berline ION 2003 de Saturn  
Un look sport avec un moteur Ecotec 2,2 de 140 HP

0%+  
FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS PLUS 1000 \$ DE RABAIS\*\*

Tout le monde reçoit un bon-cadeau de 1 500\$\*  
Utilisez-le comme bon vous semble sur un modèle 2003 Options, accessoires ou versement initial



Le VUE 2003 de Saturn  
Robuste et spacieux — parfait pour une fin de semaine de ski ou une visite au dépanneur

0%+  
FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS

Tout le monde reçoit un bon-cadeau de 1 500\$\*  
Utilisez-le comme bon vous semble sur un modèle 2003 Options, accessoires ou versement initial



L'intermédiaire L200 2003  
Chargée à bloc, mais abordable

0%+  
FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS PLUS 2 500 \$ DE RABAIS\*\*

Tout le monde reçoit un bon-cadeau de 1 500\$\*  
Utilisez-le comme bon vous semble sur un modèle 2003 Options, accessoires ou versement initial



**AUSSI DISPONIBLE - UN BON-CADEAU DE 750\$\*\* SUR LES MODÈLES 2004.**

CHAQUE SATURN COMPREND UNE GARANTIE LIMITÉE DE 5 ANS OU 100 000 KM SUR LE GROUPE PROPULSEUR. Achetez en ligne à saturncanada.com ou appelez au 1 888 4SATURN. \*Ces offres réservées aux particuliers sont d'une durée limitée et ne peuvent être jumelées. Elles s'appliquent aux nouveaux modèles 2003 de la berline ION, du VUE et de la L200 en inventaire. Sujettes à l'approbation de crédit de GMAC. Offres valides sur les véhicules livrés au plus tard le 3 janvier 2004. †Le rabais s'applique au prix d'achat fixe par le détaillant. Ce montant comprend les taxes. \*\*Aucun achat requis. Le concours est ouvert aux résidents canadiens ayant atteint l'âge de majorité dans leur province au moment de participer au concours et détenant un permis de conduire valide. Le concours se termine le 3 janvier 2004. Le bon-cadeau de 1 500 \$ peut seulement être appliqué aux options, aux accessoires ou comme versement initial sur des véhicules Saturn 2003 livrés au plus tard le 3 janvier 2004. Les gagnants d'un véhicule ne seront pas admissibles au bon-cadeau. Visitez saturncanada.com/celibration ou votre détaillant pour obtenir le règlement. \*\* Le bon-cadeau de 750 \$ peut seulement être utilisé sur les options, les accessoires ou comme versement initial pour des véhicules Saturn 2004 en inventaire livrés au plus tard le 3 janvier 2004. Ce montant comprend les taxes. † Ces offres peuvent changer sans préavis. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Un échange de véhicules entre détaillants peut être requis. Voyez votre détaillant Saturn pour plus de détails.

Saturn Isuzu du Saguenay  
1330, boul. du Royaume, Chicoutimi  
549-3320



SATURN

# Un peintre se fait mettre à la porte

par Catherine Delisle

**(CD) - Le syndicat du personnel d'entretien (CSN) du collège de Chicoutimi ne s'est pas gêné, hier, pour montrer la porte à un contracteur en peinture.**

C'est que le cégep avait embauché, tout au plus pour la journée, un contracteur pour effectuer des travaux de peinture dans le vestiaire du centre d'activités physiques. Les syndiqués l'ont mal pris. L'incident d'hier matin est simplement la goutte qui a fait déborder le vase.

Alors que partout au Québec les syndiqués s'opposent au gouvernement avec énergie pour contrer

son projet de loi modifiant l'article 45 du Code du travail, Eric Ménard, responsable à l'information pour le syndicat du personnel d'entretien, explique que tous les employés sont sur les dents. «La direction du cégep a bien mal choisi son moment parce que les gens se sentent fortement menacés par les mesures à Charest», a-t-il lancé pour expliquer leur vive réaction.

Inquiets des orientations du gouvernement sur la sous-traitance, les employés ont manifesté à leur employeur leur volonté de protéger leurs emplois par une vigilance accrue des lieux de travail dans les semaines et les mois à venir.

Selon le porte-parole syndical, dans le contexte des négociations qui s'annoncent, il faut se préparer à ce que des mouvements de ce genre se répètent.

Selon Jocelyn Tremblay, directeur des ressources humaines et des affaires corporatives au cégep, les travaux de peinture,

généralement, se font l'été par des employés syndiqués (manoeuvres) qui eux, sont alors remplacés par des employés sur la liste de rappel. Sauf qu'à ce moment-ci de l'année, il soutient que la liste de rappel est utilisée au maximum d'où la décision d'engager un contracteur en peinture pour une demi-journée à une journée. «On ne pensait pas que cela créerait tout un émoi», a-t-il fait savoir, précisant que le contracteur a dû être renvoyé. Le travail sera finalement effectué par un employé du cégep, «mais cette décision aura des consé-

quences sur le plan financier», selon le directeur, puisqu'il faudra dédommager le contracteur.

Selon Eric Ménard, la direction, régulièrement, donne des contrats à gauche et à droite à des gens de l'extérieur, «ce qui irrite grandement les employés», informe-t-il. La réaction du personnel est donc l'aboutissement d'une situation qui dure depuis longtemps. Le cégep, selon lui, veut de moins en moins créer de postes. Il croit qu'il y aurait pourtant suffisamment d'ouvrage pour justifier l'embauche d'un peintre au cégep.

Projets de loi controversés

## Les manifestants dénoncent Québec

par Jocelyne Richer

QUEBEC (PC) - Quelques milliers de syndiqués ont bravé la première tempête de l'hiver, lundi, pour manifester devant l'Assemblée nationale et dénoncer l'intention du gouvernement libéral d'imposer un bâillon en vue de forcer l'adoption de neuf projets de loi controversés.

Les manifestants étaient membres de six organisations syndicales: la Centrale des syndicats du Québec (CSQ), la Fédération des infirmières (FIIQ), la CSN, la FTQ, la CSD et le Syndicat de la fonction publique (SFPQ).

Malgré le mauvais temps, les manifestants ont fait le pied de grue en début de soirée devant le parlement pendant quelques heures, n'hésitant pas à franchir les barrières de sécurité pour s'approcher très près de l'édifice.

Un imposant cordon de policiers de la Sûreté du Québec assurait la sécurité le long de la façade du parlement, qui a été éclaboussée par quelques balles de peinture.

Les responsables du service de sécurité de la FTQ se sont interposés à plusieurs reprises entre les policiers et les manifestants, pour inciter ces derniers à reculer et à protester dans le calme. Aucun incident majeur n'a été déploré.

Les leaders des centrales syndicales ont pris la parole à tour de rôle pour dénoncer l'attitude du gouvernement. Ils estiment qu'en suspendant les règles parlementaires le gouvernement ne tient pas compte des récriminations et des revendications de la population.

Le président de la FTQ, Henri Massé, a qualifié ce bâillon de «pire cochonnerie qu'il a vue en 40 ans». Il a harangué la foule pendant quelques minutes en promettant «qu'aucun bâillon ne réussira à museler le mouvement ouvrier», avant d'inviter les syndiqués à poursuivre la bataille et à talonner le gouvernement sans relâche en 2004.

Le leader parlementaire du gouvernement, Jacques Dupuis, a déposé lundi matin en Chambre

une motion de bâillon visant à suspendre les règles de procédure, afin d'adopter rapidement des projets de loi, au grand dam de l'opposition.

Deux de ces projets de loi indisposent particulièrement le milieu syndical: le projet de loi 31, qui modifie l'article 45 du Code du travail pour faciliter la sous-traitance, et le projet de loi 30, qui forcera la fusion des unités d'accréditations syndicales dans les hôpitaux.

D'autres projets de loi mécontentent les grandes centrales syndicales. Le projet de loi 32 permettra la hausse des tarifs de 5 \$ à 7 \$ dans les garderies, alors que les projets de loi 7 et 8 empêchent la syndicalisation des personnes qui font de l'hébergement en milieu familial.

Employés du secteur public

## Demandes syndicales reçues froidement

par Martin Ouellet

QUEBEC (PC) - A peine déposées, les demandes salariales du front commun des trois grandes centrales syndicales représentant les employés du secteur public ont reçu un accueil glacial de la part du négociateur en chef du gouvernement du Québec.

«À prime abord, on peut dire que c'est énorme comme demandes et il n'y a pas de considération pour la capacité de payer (du gouvernement)», a déclaré le négociateur Jean-François Munn, quelques minutes après avoir pris connaissance des exigences du front commun, soumises lundi au Conseil du trésor par les représentants syndicaux Brent Twedell de la CSQ, Raymond Forget de la FTQ et Louis de Garie de la CSN.

Les trois grandes centrales réclament une augmentation salariale de 12,5 pour cent sur trois ans pour les 515 000 employés de l'Etat.

La CSN, la FTQ et la CSQ tentent d'obtenir une augmentation

de 4,5 pour cent pour 2004 et de 4 pour cent pour 2005 et 2006.

La hausse salariale représente un montant de 2,6 milliards \$, auquel s'ajoute des demandes de protection contre l'inflation de même que des bonifications aux régimes de retraites, des assurances et des primes diverses.

«Uniquement le 12,5 pour cent, c'est énorme en soit. C'est au-delà de ce qui se règle par les temps courant», a fait valoir M. Munn.

Les demandes présentées lundi restent à évaluer, a poursuivi M. Munn, précisant qu'elles n'incluent pas les exigences des centrales syndicales sur l'équité salariale, «qui elles-mêmes sont énormes».

Le négociateur patronal ne laisse pas attendre par les données de l'Institut de la statistique du Québec révélant que les employés de la fonction publique québécoise souffrent d'un retard de plus de 10 pour cent tant sur le plan salarial que sur le plan de la rémunération globale, comparés à leurs collègues des autres provinces, du gouvernement fédéral

et du secteur privé.

«Je ne crois pas que l'on puisse dire qu'il y a un retard en termes de rémunération globale, compte tenu des normes en cette matière. Maintenant, les principes de la politique salariale sont basés sur la capacité de payer de l'Etat.»

Fait inhabituel, les présidents des trois centrales syndicales brillaient par leur absence lors du dépôt des demandes du front commun, laissant leurs négociateurs se présenter seuls au Conseil du trésor, devant la vingtaine de négociateurs patronaux.

Réjean Parent, de la CSQ, Claudette Carbonneau, de la CSN, et

Henri Massé, de la FTQ, voulaient ainsi signifier les relations tendues à l'extrême entre le gouvernement et les syndicats.

Plus tôt dans la journée, lors d'un débat à l'Assemblée nationale, la présidente du Conseil du trésor, Monique Jérôme-Forget, a tenté de rassurer les employés de la fonction publique sur le respect qu'elle leur voue.

«Il est clair que, nos employés, c'est très important pour nous, c'est la richesse de notre gouvernement. A cinq heures le soir, je le dis toujours, l'Etat se vide et ne vaut plus rien quand ses employés ont quitté», a-t-elle dit.



MANIFESTANTS

Malgré le mauvais temps, des milliers de manifestants ont fait le pied de grue en début de soirée, hier, devant le parlement pendant quelques heures, n'hésitant pas à franchir les barrières de sécurité pour s'approcher très près de l'édifice.

(Photo PC)

Pour un service professionnel

Jacques Gauthier

Conseiller

AGCO 696-4444

870, boul. Talbot, Chicoutimi / 1-800-417-7226 (PACO)



# Décrochez votre nouvelle Chevrolet. Tout le monde gagne un minimum de 750\$<sup>†</sup>

CHEVROLET

**Aveo 5 portes et 4 portes (5 passagers)**  
 • Moteur DACT 4 cyl. 1,6 L de 103 HP • Garantie limitée de 5 ans / 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise • Transmission manuelle 5 vitesses • Banquette arrière repliable divisée 60/40 • Volant inclinable • Sacs gonflables frontaux • Roues de 14 po en acier avec enjoliveur • Direction assistée • Phares antibrouillards (seulement sur modèle 5 portes) • Tachymètre • Radio AM/FM stéréo à 4 haut-parleurs • Chauffe-moteur • Assistance routière

**A L'ACHAT**  
**13 798\$\***  
 Aveo 5 portes  
**13 478\$\***  
 Aveo 4 portes  
**PLUS RÉDUCTION « DÉCROCHEZ VOTRE GM »**

**A LA LOCATION**  
**149\$/mois**  
 Terme de 48 mois  
**0\$ dépôt de sécurité\***

| LOCATION 48 MOIS       |                                  |
|------------------------|----------------------------------|
| MENSUALITÉ             | COMPTANT (ou échange équivalent) |
| Aveo 5 portes<br>203\$ | Aveo 5 portes<br>0\$             |
| Aveo 4 portes<br>198\$ | Aveo 4 portes<br>0\$             |



CHEVROLET AVEO

**Optra**  
 • Moteur 2,0L DACT 4 cyl. de 119 HP • Garantie limitée de 5 ans / 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans aucune franchise • Transmission manuelle à 5 vitesses et tachymètre • Portes et glaces avant à commandes électriques • Radio AM/FM avec lecteur CD à 4 haut-parleurs • Roues de 15 po en acier avec enjoliveur • Freins à disque aux 4 roues • Banquette arrière divisée à dossier rabattable • Sacs gonflables frontaux • Ouvrir-coffre à commande électrique • Volant inclinable • Verrouillage de sécurité pour enfant à l'arrière • Chauffe-moteur • Assistance routière

**A L'ACHAT**  
**16 188\$\***

**A LA LOCATION**  
**179\$/mois**  
 Terme de 48 mois  
**0\$ dépôt de sécurité\***

| LOCATION 48 MOIS |                                  |
|------------------|----------------------------------|
| MENSUALITÉ       | COMPTANT (ou échange équivalent) |
| 239\$            | 0\$                              |

**PLUS RÉDUCTION « DÉCROCHEZ VOTRE GM »**



CHEVROLET OPTRA

**Epica**  
 • Moteur 2,5L 6 cyl. en ligne de 155 HP • Garantie limitée de 5 ans / 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans aucune franchise • Transmission automatique à 4 vitesses • Climatiseur • Siège conducteur à réglage électrique en 8 sens • Glaces, portes et miroirs chauffants à commandes électriques • Régulateur de vitesse • Télédévrouillage • Phares antibrouillards • Fini intérieur en similibois • Radio AM/FM avec lecteur CD à 4 haut-parleurs • Banquette arrière divisée 60/40 à dossier rabattable • Roues de 15 po en alliage

**A L'ACHAT**  
**23 998\$\***

**A LA LOCATION**  
**289\$/mois**  
 Terme de 48 mois  
**0\$ dépôt de sécurité\***

| LOCATION 48 MOIS |                                  |
|------------------|----------------------------------|
| MENSUALITÉ       | COMPTANT (ou échange équivalent) |
| 359\$            | 0\$                              |

**PLUS RÉDUCTION « DÉCROCHEZ VOTRE GM »**



CHEVROLET EPICA

**Malibu**  
 • Moteur 2,2L ECOTEC DACT 4 cyl. de 145 HP • Transmission automatique à 4 vitesses surmultipliée • Télédévrouillage • Climatiseur • Miroirs, portes, glaces, et siège du conducteur à commandes électriques • Régulateur de vitesse • Radio AM/FM avec lecteur CD à 4 haut-parleurs • Banquette arrière divisée 60/40 à dossier rabattable et siège passager avant inclinable • Pédales à réglage électrique • Centralisateur informatique de bord • Volant télescopique • Dispositif antivol PASS Key III avec antidémarrage

**A L'ACHAT**  
**22 698\$\***

**A LA LOCATION**  
**259\$/mois**  
 Terme de 48 mois  
**0\$ dépôt de sécurité\***

| LOCATION 48 MOIS |                                  |
|------------------|----------------------------------|
| MENSUALITÉ       | COMPTANT (ou échange équivalent) |
| 319\$            | 0\$                              |

**PLUS RÉDUCTION « DÉCROCHEZ VOTRE GM »**



CHEVROLET MALIBU

**DÉCROCHEZ VOTRE VÉHICULE**

**10 000\$**  
DE RÉDUCTION

**5 000\$**  
DE RÉDUCTION

**2 500\$**  
DE RÉDUCTION

**2 000\$**  
DE RÉDUCTION

**750\$**  
DE RÉDUCTION GARANTIE<sup>†</sup>

PLUS

**0%**

**FINANCEMENT À L'ACHAT\***



L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux modèles neufs 2004 de cette publicité en stock. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Les frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. Offres à l'achat ou à la location s'appliquent sur les modèles neufs 2004 en stock suivants : Aveo (1TD48/R7A ou 1TD69/1SA), Optra (1JD19/R7A), Epica (1VB69/R7A) et Malibu (1ZS69/R7B). \*À l'achat, préparation incluse, Transport (Aveo, Optra et Epica : 930 \$, et Malibu : 900 \$), immatriculation, assurances et taxes en sus. \*\*À la location, paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec versement initial ou échange équivalent : Aveo 5 portes (2 498 \$), Aveo 4 portes (2 299 \$), Optra (2 776 \$), Epica (3 087 \$) et Malibu (2 723 \$). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 c du km après 80 000 km. \*Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigée à la livraison. \*Taux de financement à l'achat de 0% pour des termes allant jusqu'à 36 mois (Malibu : 48 mois). \*Aucun achat requis pour participer à ce concours. Offre s'appliquant aux résidents canadiens majeurs. Le concours débute le 14 novembre 2003 et se termine le 3 janvier 2004 ou au moment où tous les prix auront été remis, selon la première éventualité, et s'applique à l'achat ou à la location d'un véhicule 2004 de cette publicité, livré entre le 14 novembre 2003 et le 3 janvier 2004. L'attribution d'un prix à un participant choisi au hasard est subordonnée à ce qu'il donne la bonne réponse à une question d'habileté mathématique. Une seule participation par personne. Au Québec, tous les participants recevront un crédit d'achat de 750 \$ sur les modèles 2004 de cette publicité ou gagneront l'un des 878 prix suivants : 2 crédits d'achat d'un montant égal à celui que le participant devrait payer au concessionnaire pour le véhicule qu'il a acheté ou loué, selon le cas ; 10 crédits d'achat d'une valeur de 10 000 \$ ; 20 crédits d'achat d'une valeur de 5 000 \$ ; 99 crédits d'achat d'une valeur de 2 500 \$ ; et 747 crédits d'achat d'une valeur de 2 000 \$. Tous les prix incluent les taxes applicables. Le nombre de prix diminuera au fur et à mesure de leur attribution. Pour les chances de gagner ainsi que tous les autres détails, visitez gmcanada.com. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre ni à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.



Peanut

Ben



Philomène



**Ce soir 21 h**

**Le tueur, toujours à l'affût.**

**24 heures chrono**

Quel plan diabolique prépare-t-il contre Palmer?

La suite le 6 janvier à 21 h.

**19 h**

**Diabolo menthe**

Avec Bruno Landry, Bob Walsh...

Animation : François-Étienne Pare  
Réalisation-coordination : Lynn Phaneuf

**Télé-Québec**  
telequebec.tv

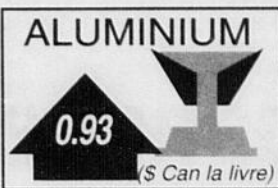
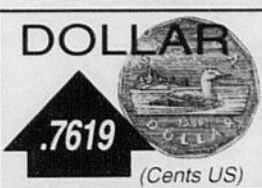
**Ça change de la télé**

|             | 8h00                   | 8h30                 | 9h00   | 9h30    | 10h00                                    | 10h30          | 11h00                                  | 11h30            | 12h00               | 12h30                                     | 13h00            | 13h30            | 14h00   | 14h30         | 15h00                   | 15h30      | 16h00            | 16h30         | 17h00       | 17h30 |
|-------------|------------------------|----------------------|--|---------|--|----------------|--|------------------|---------------------|---|------------------|------------------|---|---------------|-------------------------|------------|------------------|---------------|-------------|-------|
| <b>CKTV</b> | Matin express (7h00)   |                      | Cinéma / UN NOËL À LA COURSE (6) avec Jonathan Taylor Thomas, Jessica Biel |         |  |                | Ricardo                                | L'Heure du midi  |                     | Place publique / Justice et Second Regard |                  |                  | Le Monde magique des Léprechauns (2/4)  |               | Ricardo                 | Art Attack | Têtes @ Kat      | Chick'n Swell | Aujourd'hui |       |
| <b>TQS</b>  | Caféine (6h00)         |                      | Le Mec à dames   |         |  | Fun noir & Cie | Flash                                  | Le Grand Journal |                     |   | Dallas           |                  | Cinéma / LE PLUS BEAU CADEAU DE NOËL (5) avec Harley Jane Kozak, Jamey Sheridan |               |                         |            | Le Grand Journal |               |             |       |
| <b>CJPM</b> | Salut, bonjour! (6h00) |                      | Deux filles le matin / Claude Legault                                      |         | Les Saisons de Clodine                   |                | Michel Jasmin / Roger Joubert          |                  | Le TVA Midi (11h45) | Dans la mire.com                          |                  | La vie...        | Boutique TVA (13h45)  | Sunset Beach  | Les Feux de l'amour     |            | Top Modèles      | Le 17 heures  |             |       |
| <b>TQc</b>  | Clifford               | La Maison de Oulmzie | ...Croque-Cerise   | Pin-Pon | Les Grands Documentaires / Les Messagers |                | Points chauds / L'Irak et la Palestine |                  | Ramdam              | Zoboo-mafoo                               | ...Croque-Cerise | 1045, Parlements | Diabolo menthe  | Le Vrai Monde | La Période de questions | Clifford   | Un Père Noël...  | Zoboo-mafoo   | Corne-muse  |       |

| MARDI 16 décembre | 18h00                           | 18h30                       | 19h00  | 19h30  | 20h00  | 20h30              | 21h00   | 21h30                    | 22h00                           | 22h30   | 23h00  | 23h30  | 00h00                                  |                        |
|-------------------|---------------------------------|-----------------------------|--|--|--|--------------------|---|--------------------------|---------------------------------|---|--|--|--|------------------------|
| <b>CKTV</b>       | Aujourd'hui (17h00)             | L'union fait la force       | Virginie   | La Factice / Cellulaires Rogers  | Noël chez Ricardo  |                    | Enjeux / L'histoire d'une bande de fous; S.O.S. silence |                          | Le Téléjournal/Le Point         |   | Cinéma / LE PÈRE NOËL EST UNE ORDURE (4) avec Thierry Lhermitte, Anémone |  |  |                        |
| <b>TQS</b>        | Le Grand Journal (16h30)        | Flash / Mahée Paiement      | Fun noir & Cie / Annie Brocoli                             | Le Cabaret de l'humour   | Cinéma / LES SOULIERS DE NOËL (5) avec Rob Lowe, Kimberly Williams         |                    |   |                          | Le Grand Journal                |   | 110%   | Allô les filles  | Pub                                    |                        |
| <b>CJPM</b>       | Le TVA 18 heures                | Ultimatum                   | La Bonne Étoile  | Cinéma / LE RETOUR DU PETIT RENNE (6) avec Gavin Fink, Stacy Edwards                       |  |                    | Achetez la musique                                      | Le TVA                   |                                 | Cinéma / LE BONHEUR EST DANS LE PRÉ (4) avec Michel Serrault, Eddy Mitchell (23h32) |  |  |  |                        |
| <b>TQc</b>        | Macaroni tout garni             | Ramdam                      | Diabolo menthe   | Cultivé et bien élevé  | National Geographic / Alerte au soleil                                     |                    | 24 heures chrono  |                          | D'ici et d'ailleurs             | La Saga des Nobel   | Diabolo menthe   | La Période de questions                                  |  |                        |
| <b>TV5</b>        | On a tout essayé (18h10)        |                             | Journal FR2  | Cinéma / BOULEVARD DU PALAIS: UNE JUSTICE EN BETON avec Anne Richard, Jean-François Balmer |  |                    | La Crim'  |                          | TV5 Le Journal                  | Temps présent / Le Gouffre  |  | Portrait de famille                                      | Des racines et des ailes               |                        |
| <b>CANAL D</b>    | Héros de la peur / Aéroglisseur |                             | Catastrophes aériennes                                     |  | Vidéo Patrouille / Faire respecter la loi                                  |                    | Biographies / Donald Trump                              |                          | NYPD Blue                       |   | Méga Construction / Vers la médaille d'or                                |  | Cinéma / PORTÉS DISPARUS (6)           |                        |
| <b>RDI</b>        | Le Journal RDI                  | Capital Actions             | Le Monde   | La Part des choses   | Les Ailes de tous les défis - Grands Reportages (1/3)                      |                    | Le Téléjournal/Le Point                                 |                          | La Part des choses              | Le Monde  | Le Journal RDI   |  | Le Téléjournal / Le Point              |                        |
| <b>RDS</b>        | Sports 30 Magazine              | Sports 30                   | Hockey / Bruins - Canadiens                                |  |  |                    |   |                          |                                 | Sports 30   | L'Équipe en direct   | Québec Courses   | Boxe / Johnson-Klitschko               |                        |
| <b>S.E.</b>       | La Voix des vents (16h55)       |                             | Equilibrium (19h10)  |  |  |                    |   | Monsieur Schmidt (21h05) |                                 |   |  |  | La Voix des vents (23h15)              |                        |
| <b>VIE</b>        | Les Anges de la médecine        | Le Coup de pouce de Nicolas | Cinéma / KALÉIDOSCOPE (6) avec Jaclyn Smith, Perry King    |  |  |                    |   | Une chance qu'on s'aime  | Décore ta vie                   | Métamorphose  | Oui, je le veux!   | Les Anges de la médecine                                 | Le monde est sexe                      |                        |
| <b>SERIES+</b>    | Brigade des mers                |                             | Aventure et Associés                                       |  | Coroner Da Vinci   |                    | Le Protecteur   |                          | Brigade spéciale                |   | Sexe à New York  |  | Brigade spéciale                       |                        |
| <b>Z</b>          | Comment c'est fait              | Les Secrets du cinéma       | Navette spatiale   |  | Monstres mécaniques  |                    |   |                          |                                 | La Porte des étoiles  |  | Twilight Zone  |  |                        |
| <b>HISTORIA</b>   | Les deux font la loi            |                             | Sucre alors! / Fêtes sucrées                               |  | Pare-chocs.../ Inventions  |                    | JAG   |                          |                                 | Cinéma / MEMPHIS BELLE (4) avec Matthew Modine, Eric Stoltz                         |  |  | Soldats / Rois du désert               |                        |
| <b>ÉVASION</b>    | Vidéo Guide                     |                             | Alaska VR  | Voyage pratique  | Un jour, un lieu   | Airport            | Défions l'hiver   | Soleil express           | Golfs de Floride                | Le Guide Debeur   | Entrada II   | Collection Jangal  | Documentaires                          |                        |
| <b>CBJET</b>      | CBC News: Canada Now            |                             | Arthur's Perfect Christmas                                 |  | Dr. Seuss: How the Grinch...   | Frosty the Snowman | Holiday Festival on Ice 2003                            |                          | The National                    |   | The National - 2nd Edition   | Cinéma / ME AND MRS. JONES (5) avec Robson Green (23h25) |  |                        |
| <b>CFCF</b>       | News                            |                             | Access Hollywood   | Women Warriors   | Newlyweds  | The Simple Life    |   |                          | Less than Perfect               | Law & Order: SVU  |  | CTV News   | News                                   | The Daily Show (00h05) |
| <b>WVNY</b>       | The Simpsons                    | ABC News                    | Billy Graham Crusade                                       |  | 8 Simple Rules   | I'm with her       | According to Jim  | Less than Perfect        | Line of Fire                    |   | Frasier  | Nightline (23h35)  | Pub (00h06)                            |                        |
| <b>WCAX</b>       | News                            |                             | CBS News   | Entertainment Tonight  | Navy NCIS  |                    | The Guardian  |                          | Judging Amy                     |   | News   |  | Late Show with David Letterman (23h35) |                        |
| <b>WPTZ</b>       | News                            | NBC News                    | Jeopardy   | Wheel of Fortune   | Tracy Morgan Show  | Whoopi             | Frasier   | Happy Family             | Law & Order: SVU                |   | The Tonight Show (23h35)   |  |  |                        |
| <b>WCFE</b>       | BBC News                        | Nightly Business Report     | The Newshour   |  | Nova / Wright Brothers' Flying Machine                                     |                    | Chanukah Celebration                                    |                          | Burt Wolf: Taste of Hannukah... | New Jewish Cuisine  | BBC World News   | Charlie Rose   |  |                        |
| <b>FOX</b>        | That '70s Show                  | Seinfeld                    | That '70s Show   | Seinfeld   | That '70s Show   | The Simple Life    | 24  | Gilmore Girls            |                                 | One Tree Hill   |  | 3rd Rock from the Sun                                    |  |                        |
| <b>TSN</b>        | Off the Record                  | Sportscentre                | College Football / New Orleans Bowl: Memphis - North Texas |  |  |                    |   |                          | Sportscentre                    |   |  |  |  |                        |
| <b>SPNET</b>      | Sportsnetnews                   | NHLPA's be a Player         | Snapshots  | Hockey / Bruins - Canadiens  |  |                    |   |                          | Sportsnetnews                   |   | Snapshots  | Drop in  | Beyond the Glory                       |                        |
| <b>ARTV</b>       | Pour l'amour du country         |                             | L'Héritage   |  | Cinéma / LE MUSÉE DE MARGARET (4) avec Helena Bonham Carter, Clive Russell |                    |   | Victoria et Albert (1/4) |                                 | Moi et l'Autre  |  | Ally McBeal  |  |                        |
| <b>GLOBAL</b>     | Global News                     | Global National             | Train 48   | Entertainment Tonight  | That '70s Show   |                    | 24  | Judging Amy              |                                 | Global News   | Global Sports  | The Mike Bullard Show                                    |  |                        |



# Le rythme des affaires



## Principaux indices

| Nom           | Fermeture   | Variation | Volume    |
|---------------|-------------|-----------|-----------|
| S&P/TSX 60    | 443.34 \$   | -3.19 \$  | 64116000  |
| S&P/TSX 300   | 7932.11 \$  | -47.09 \$ | 118391000 |
| CDNX          | 1660.99 \$  | -9.25 \$  | 26964000  |
| DOW JONES     | 10022.82 \$ | -19.34 \$ | 239866000 |
| NASDAQ/USA    | 1918.26 \$  | -30.74 \$ | n/d       |
| NASDAQ/Canada | 380.28 \$   | -3.23 \$  | n/d       |

## Titres vedettes à Toronto

| Nom                        | Symbole | Haut      | Bas       | Fermeture | Variation |
|----------------------------|---------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Abitibi-Consolidated       | A       | 9.95 \$   | 9.66 \$   | 9.77 \$   | 0.00 \$   |
| Air Canada                 | AC      | 0.96 \$   | 0.91 \$   | 0.95 \$   | 0.00 \$   |
| Alcan Incorporated         | AL      | 58.60 \$  | 57.31 \$  | 57.58 \$  | 0.10 \$   |
| Alliant Inc.               | AIT     | 32.50 \$  | 31.50 \$  | 32.15 \$  | -0.35 \$  |
| Alimentation Couche-Tard   | ATD.B   | 23.00 \$  | 22.52 \$  | 23.00 \$  | 0.36 \$   |
| Alterna                    | ATF     | 0.08 \$   | 0.06 \$   | 0.06 \$   | 0.00 \$   |
| Amisk                      | ASA     | 0.90 \$   | 0.90 \$   | 0.90 \$   | 0.15 \$   |
| Arc Energie                | AET.UN  | 14.00 \$  | 13.82 \$  | 13.98 \$  | 0.01 \$   |
| Bank of Montreal           | BMO     | 54.49 \$  | 52.87 \$  | 53.42 \$  | -0.63 \$  |
| Bank of Nova Scotia        | BNS     | 63.65 \$  | 62.65 \$  | 63.05 \$  | -0.09 \$  |
| Barrick Gold Corp          | ABX     | 29.17 \$  | 28.35 \$  | 29.12 \$  | 0.36 \$   |
| BCE Emergis Inc.           | IFM     | 6.38 \$   | 6.05 \$   | 6.06 \$   | -0.21 \$  |
| BCE Inc.                   | BCE     | 29.49 \$  | 28.80 \$  | 28.82 \$  | -0.50 \$  |
| Bell Canada Int'l          | BI      | 3.74 \$   | 3.65 \$   | 3.66 \$   | -0.05 \$  |
| Bennett Environmental Inc. | BEV     | 27.30 \$  | 26.28 \$  | 26.45 \$  | 0.20 \$   |
| Bombardier CL A            | BBD.A   | 5.28 \$   | 5.05 \$   | 5.05 \$   | -0.11 \$  |
| Bombardier Inc.            | BBD.B   | 5.25 \$   | 5.04 \$   | 5.09 \$   | -0.07 \$  |
| CAE Inc.                   | CAE     | 5.43 \$   | 5.35 \$   | 5.37 \$   | -0.07 \$  |
| Cambior                    | CBJ     | 4.17 \$   | 3.92 \$   | 3.93 \$   | -0.22 \$  |
| Campbell Res.              | CCH     | 0.98 \$   | 0.86 \$   | 0.96 \$   | -0.03 \$  |
| Canadian Natural Res.      | CNQ     | 60.39 \$  | 59.45 \$  | 59.60 \$  | -0.85 \$  |
| Canadian Oil Sands         | COS.UN  | 43.50 \$  | 42.00 \$  | 43.49 \$  | 0.05 \$   |
| Canadian Pacific Railway   | CP      | 35.93 \$  | 34.90 \$  | 35.00 \$  | -0.50 \$  |
| Canadian Tire              | CTRA    | 39.30 \$  | 38.10 \$  | 38.20 \$  | -1.09 \$  |
| Canadian Western Bank      | CWB     | 39.00 \$  | 38.71 \$  | 38.82 \$  | 0.12 \$   |
| Canam Manac Group          | CAMA    | 3.70 \$   | 3.65 \$   | 3.70 \$   | 0.14 \$   |
| Canfor                     | CFP     | 10.65 \$  | 10.49 \$  | 10.59 \$  | 0.14 \$   |
| Cascades Inc.              | CAS     | 13.50 \$  | 13.15 \$  | 13.20 \$  | -0.05 \$  |
| CGI Group Inc.             | GIB.A   | 7.80 \$   | 7.62 \$   | 7.67 \$   | -0.07 \$  |
| CIBC                       | CM      | 61.90 \$  | 60.85 \$  | 60.87 \$  | -0.33 \$  |
| CN Railway Company         | CNR     | 79.75 \$  | 77.85 \$  | 78.12 \$  | -1.18 \$  |
| Cogeco Cable Inc.          | CCA     | 16.22 \$  | 16.01 \$  | 16.15 \$  | 0.05 \$   |
| Cossette Com. Group        | KOS     | 15.20 \$  | 14.97 \$  | 14.97 \$  | 0.00 \$   |
| CP Ships                   | TEU     | 26.50 \$  | 25.44 \$  | 25.55 \$  | -0.40 \$  |
| Dofasco Inc.               | DFS     | 32.50 \$  | 31.86 \$  | 32.50 \$  | 0.35 \$   |
| Domtar                     | DTC     | 15.30 \$  | 15.15 \$  | 15.23 \$  | 0.03 \$   |
| Eiger tech.                | AXA     | 1.00 \$   | 0.92 \$   | 1.00 \$   | 0.07 \$   |
| Emera                      | EMA     | 17.74 \$  | 17.57 \$  | 17.57 \$  | 0.00 \$   |
| Enerplus                   | ERF.UN  | 37.85 \$  | 37.26 \$  | 37.49 \$  | -0.05 \$  |
| Falconbridge Ltd           | FL      | 27.50 \$  | 26.80 \$  | 27.39 \$  | 0.09 \$   |
| Four Seasons Hotels        | FSH     | 68.50 \$  | 66.01 \$  | 66.36 \$  | 0.21 \$   |
| Gaz Métropolitain          | GZM.UN  | 21.69 \$  | 21.30 \$  | 21.59 \$  | 0.19 \$   |
| GEAC Computer Corp         | GAC     | 6.20 \$   | 5.82 \$   | 5.85 \$   | -0.28 \$  |
| Great-West Lifeco          | GWO     | 43.20 \$  | 42.82 \$  | 43.05 \$  | 0.24 \$   |
| Hudson's Bay               | HBC     | 11.30 \$  | 11.10 \$  | 11.25 \$  | 0.25 \$   |
| Imperial Oil               | IMO     | 54.70 \$  | 53.56 \$  | 54.40 \$  | -0.21 \$  |
| Inco Limited               | N       | 46.90 \$  | 46.11 \$  | 46.26 \$  | -0.19 \$  |
| Industrial Alliance        | IAG     | 43.50 \$  | 42.90 \$  | 43.50 \$  | 0.15 \$   |
| Investors Group            | IGI     | 30.51 \$  | 30.10 \$  | 30.40 \$  | 0.05 \$   |
| Jean Coutu Group           | PJC.A   | 16.05 \$  | 15.91 \$  | 16.00 \$  | -0.07 \$  |
| Laurentian Bank            | LB      | 26.78 \$  | 26.50 \$  | 26.61 \$  | 0.06 \$   |
| Loblaws Cos.               | L       | 63.25 \$  | 62.70 \$  | 63.10 \$  | 0.35 \$   |
| Maax Inc.                  | MXA     | 23.70 \$  | 23.35 \$  | 23.50 \$  | -0.20 \$  |
| Magna International        | MG.A    | 102.90 \$ | 101.34 \$ | 101.42 \$ | -0.98 \$  |
| Manitoba Telecom           | MTB     | 42.69 \$  | 42.15 \$  | 42.50 \$  | 0.30 \$   |
| Maple Leaf Foods Inc.      | MFI     | 11.02 \$  | 10.85 \$  | 10.92 \$  | -0.03 \$  |
| Metro Inc.                 | MRL.A   | 21.35 \$  | 21.00 \$  | 21.33 \$  | 0.33 \$   |
| Molson Inc.                | MOLA    | 35.35 \$  | 34.85 \$  | 35.20 \$  | -0.05 \$  |
| National Bank              | NA      | 42.14 \$  | 41.65 \$  | 42.14 \$  | 0.18 \$   |
| Noranda Inc.               | NRD     | 18.36 \$  | 17.98 \$  | 18.30 \$  | 0.20 \$   |
| Nortel Networks            | NT      | 5.82 \$   | 5.50 \$   | 5.55 \$   | -0.14 \$  |
| Nova Chemicals Corp.       | NCX     | 33.23 \$  | 32.74 \$  | 32.95 \$  | 0.20 \$   |
| Pangeo Pharma              | PIL     | 0.00 \$   | 0.00 \$   | 0.29 \$   | 0.00 \$   |
| Pepsi Bottling Group Inc.  | PBG     | 2.65 \$   | 2.60 \$   | 2.60 \$   | 0.00 \$   |
| Petro-Canada               | PCA     | 60.15 \$  | 58.90 \$  | 59.15 \$  | -1.15 \$  |
| Placer Dome                | PDG     | 22.50 \$  | 21.95 \$  | 22.20 \$  | -0.16 \$  |
| Potash Corp                | POT     | 111.31 \$ | 108.73 \$ | 108.89 \$ | 0.24 \$   |
| Power Corp.                | POW     | 46.45 \$  | 45.10 \$  | 45.70 \$  | -0.69 \$  |
| Power Financial            | PWF     | 48.50 \$  | 47.30 \$  | 48.00 \$  | -0.43 \$  |
| Precision Drilling Corp.   | PD      | 55.83 \$  | 54.78 \$  | 55.16 \$  | -0.74 \$  |
| Pro AMS                    | PAM.UN  | 20.64 \$  | 20.55 \$  | 20.59 \$  | 0.00 \$   |
| Quebecor Inc.              | QBR.B   | 22.75 \$  | 21.90 \$  | 22.05 \$  | -0.45 \$  |
| Quebecor World             | QW      | 24.45 \$  | 24.03 \$  | 24.37 \$  | 0.80 \$   |
| Rogers Comm. Inc.          | RCLB    | 21.40 \$  | 20.57 \$  | 20.85 \$  | 0.35 \$   |
| Royal Bank                 | RY      | 61.59 \$  | 60.26 \$  | 60.50 \$  | -0.68 \$  |
| Saputo Inc.                | SAP     | 28.40 \$  | 27.55 \$  | 28.05 \$  | 0.30 \$   |
| Sears Canada               | SCC     | 16.55 \$  | 16.30 \$  | 16.32 \$  | 0.06 \$   |
| SFK Pulp Fund Units        | SFK.UN  | 7.30 \$   | 7.16 \$   | 7.16 \$   | -0.06 \$  |
| Shaw Communications        | SJR.B   | 20.55 \$  | 19.90 \$  | 20.38 \$  | 0.28 \$   |
| Shell Canada               | SHC     | 58.75 \$  | 58.00 \$  | 58.60 \$  | 0.29 \$   |
| Sleeman Breweries Ltd      | ALE     | 10.00 \$  | 9.80 \$   | 10.00 \$  | 0.01 \$   |
| Slocan Forest Prod.        | SFF     | 13.70 \$  | 13.30 \$  | 13.50 \$  | 0.09 \$   |
| SNC-Lavalin                | SNC     | 51.70 \$  | 50.50 \$  | 51.54 \$  | 0.89 \$   |
| Sobeys Inc.                | SBY     | 32.10 \$  | 31.75 \$  | 32.07 \$  | 0.12 \$   |
| Stelco Inc.                | STE.A   | 2.01 \$   | 1.70 \$   | 1.93 \$   | 0.24 \$   |
| Sun Life financial         | SLF     | 31.95 \$  | 31.05 \$  | 31.48 \$  | -0.17 \$  |
| Suncor Energy Inc.         | SU      | 30.15 \$  | 29.49 \$  | 29.93 \$  | -0.22 \$  |
| Superior Propane Inc. Fund | SF.UN   | 24.45 \$  | 24.31 \$  | 24.41 \$  | 0.04 \$   |
| Talisman Energy Inc.       | TLM     | 70.05 \$  | 68.95 \$  | 69.40 \$  | -1.10 \$  |
| TD Bank                    | TD      | 42.40 \$  | 41.61 \$  | 41.99 \$  | -0.01 \$  |
| Teck Cominco Corp.         | TEK.B   | 20.10 \$  | 19.31 \$  | 19.99 \$  | 0.64 \$   |
| Telus Corporation          | T       | 26.35 \$  | 25.85 \$  | 26.19 \$  | 0.16 \$   |
| Tembec                     | TBC     | 8.83 \$   | 8.37 \$   | 8.70 \$   | 0.31 \$   |
| Torstar Corp.              | T.S.B   | 29.50 \$  | 29.00 \$  | 29.00 \$  | 0.00 \$   |
| Transalta Corporation      | TA      | 18.97 \$  | 18.57 \$  | 18.73 \$  | -0.26 \$  |
| Transat AT                 | TRZ     | 10.38 \$  | 10.30 \$  | 10.36 \$  | 0.06 \$   |
| Transcanada Pipe           | TRP     | 28.05 \$  | 27.60 \$  | 27.90 \$  | -0.05 \$  |
| Transcanada Power          | TPLUN   | 36.45 \$  | 36.05 \$  | 36.05 \$  | -0.25 \$  |
| Transcontinental Inc.      | TCLA    | 23.45 \$  | 22.76 \$  | 22.80 \$  | -0.20 \$  |
| Triseac Canada Inc.        | TZC     | 17.95 \$  | 17.80 \$  | 17.90 \$  | 0.04 \$   |
| Unifort                    | UNF.A   | 0.92 \$   | 0.89 \$   | 0.92 \$   | 0.00 \$   |
| Van Houtte Inc.            | VH      | 14.60 \$  | 14.25 \$  | 14.60 \$  | 0.20 \$   |
| Wescast Industries         | WCS.A   | 38.75 \$  | 38.50 \$  | 38.50 \$  | 0.00 \$   |
| Weston George Ltd          | WN      | 99.50 \$  | 98.30 \$  | 98.90 \$  | -0.03 \$  |

Données fournies par Décision-Plus  
www.decisionplus.com

## TORONTO

### Les titres les plus actifs

| Nom                | Symbole | Fermeture | Variation | Volume   |
|--------------------|---------|-----------|-----------|----------|
| NORTEL NETWORKS    | NT      | 5.55 \$   | -0.14 \$  | 12870422 |
| WHEATON RIVER      | WRM     | 3.60 \$   | -0.12 \$  | 11481750 |
| MCWATERS MINING    | MWA     | 0.06 \$   | 0.00 \$   | 10894008 |
| TORONTO DOMINION   | TD      | 41.99 \$  | -0.01 \$  | 4450404  |
| STELCO INC         | STE.A   | 1.93 \$   | 0.24 \$   | 4187103  |
| ELDORADO GOLD CORP | ELD     | 4.09 \$   | 0.04 \$   | 4079559  |
| NORTHGATE          | NGX     | 2.58 \$   | 0.18 \$   | 3793251  |
| BOMBARDIER INC CL  | BBD.B   | 5.09 \$   | -0.07 \$  | 3700370  |
| BEMA GOLD CORP     | BGO     | 4.75 \$   | -0.02 \$  | 2911699  |
| Royal Bank Of Cda  | RY      | 60.50 \$  | -0.68 \$  | 2822857  |

### Les plus fortes hausses

| Nom               | Symbole | Fermeture | Variation | Volume |
|-------------------|---------|-----------|-----------|--------|
| Southwestern Res  | SWG     | 38.25 \$  | 2.14 \$   | 81274  |
| TELUS             | BT.PR.A | 81.00 \$  | 2.00 \$   | 300    |
| NEUROCHEM INC     | NRM     | 27.00 \$  | 1.26 \$   | 569707 |
| GENERAL MOTORS    | GM.U    | 49.25 \$  | 1.25 \$   | 200    |
| Aber Diamond Corp | ABZ     | 48.19 \$  | 1.21 \$   | 94596  |
| GOLDCORP INC WT   | G.WT    | 27.75 \$  | 1.14 \$   | 2898   |

### Les plus fortes baisses

| Nom                | Symbole | Fermeture | Variation | Volume |
|--------------------|---------|-----------|-----------|--------|
| E L FINANCIAL CORP | ELF     | 310.00 \$ | -5.00 \$  | 600    |
| ALGOMA CENTRAL     | ALC     | 62.05 \$  | -1.95 \$  | 250    |
| SKYLON GLOBAL CAP  | SLP.UN  | 27.75 \$  | -1.75 \$  | 1820   |
| Hummingbird Ltd    | HUM     | 27.95 \$  | -1.64 \$  | 37220  |
| FAIRFAX FINANCIAL  | FFH     | 218.40 \$ | -1.60 \$  | 26186  |

## NEW-YORK

### Les titres les plus actifs

| Nom               | Symbole | Fermeture | Variation | Volume   |
|-------------------|---------|-----------|-----------|----------|
| CONCORD EFS INC   | CE      | 13.60 \$  | 0.10 \$   | 40389400 |
| LUCENT            | LU      | 2.90 \$   | -0.01 \$  | 32087200 |
| GENERAL ELECTRIC  | GE      | 30.33 \$  | 0.22 \$   | 26990500 |
| TIME WARNER INC   | TW      | 17.62 \$  | 0.15 \$   | 25732400 |
| WAL-MART STORES   | WMT     | 50.74 \$  | -1.76 \$  | 24710600 |
| EL PASO CORP      | EP      | 7.32 \$   | 0.58 \$   | 22457100 |
| FIRST DATA CORP   | FDC     | 38.00 \$  | -1.30 \$  | 18712300 |
| FORD MOTOR CO     | F       | 14.28 \$  | 0.56 \$   | 18368100 |
| TYCO INTERNAT LTD | TYC     | 25.14 \$  | -0.33 \$  | 17819300 |
| DIAL CORP         | DL      | 28.38 \$  | 2.50 \$   | 17584500 |

### Les plus fortes hausses

| Nom                | Symbole | Fermeture | Variation | Volume   |
|--------------------|---------|-----------|-----------|----------|
| GATX CP 2.50 CUM   | GMT.PR  | 145.00 \$ | 5.00 \$   | 100      |
| MEDICIS            | MRX     | 69.96 \$  | 4.91 \$   | 19115000 |
| NIDEC CORP ADS     | NJ      | 97.50 \$  | 4.50 \$   | 700      |
| FORTUNE BRANDS CO  | FO.PR.A | 431.00 \$ | 4.00 \$   | 200      |
| PHILIPS DODGE 6.75 | PD.PR.A | 155.80 \$ | 2.55 \$   | 200      |
| DIAL CORP          | DL      | 28.38 \$  | 2.50 \$   | 17584500 |

### Les plus fortes baisses

| Nom                | Symbole | Fermeture   | Variation  | Volume |
|--------------------|---------|-------------|------------|--------|
| BERKSHIRE HATHAWAY | BRK.A   | 83500.00 \$ | -100.00 \$ | 220    |
| BERKSHIRE HATHAWAY | BRK.B   | 2763.00 \$  | -20.00 \$  | 11890  |
| WASHINGTON POST CO | WPO     | 776.42 \$   | -12.58 \$  | 15793  |
| BRILLIANCE CH AUTO | CBA     | 53.71 \$    | -7.13 \$   | 612100 |
| ALUMINIUM CORP OF  | ACH     | 68.50 \$    | -5.70 \$   | 986700 |
| MARKEL CORP        | MKL     | 251.00 \$   | -4.62 \$   | 18500  |

## NASDAQ

### Les titres les plus actifs

| Nom                | Symbole | Fermeture | Variation | Volume   |
|--------------------|---------|-----------|-----------|----------|
| MICROSOFT CORP     | MSFT    | 26.74 \$  | 0.09 \$   | 88870946 |
| ORACLE CORPORATION | ORCL    | 12.70 \$  | -0.13 \$  | 82537457 |
| INTEL CORP         | INTC    | 30.24 \$  | -0.62 \$  | 60918287 |
| CISCO SYSTEMS INC  | CSCO    | 23.98 \$  | -0.11 \$  | 55195722 |
| SIRIUS SATELLITE   | SIRI    | 2.23 \$   | 0.05 \$   | 50194638 |
| SUN MICROSYSTEMS   | SUNW    | 4.17 \$   | -0.06 \$  | 32650278 |
| APPLIED MATERIALS  | AMAT    | 21.63 \$  | -0.79 \$  | 31729339 |
| REDBACK NETWORKS   | RBKQ    | 0.28 \$   | -0.03 \$  | 31088870 |
| CIENA CORPORATION  | CIEN    | 5.83 \$   | -0.07 \$  | 22591120 |
| JDS UNIPHASE CORP  | JDSU    | 3.39 \$   | -0.06 \$  | 22255757 |

### Les plus fortes hausses

| Nom                | Symbole | Fermeture | Variation | Volume  |
|--------------------|---------|-----------|-----------|---------|
| OPS TEST DO NOT    | QMON    | 122.89 \$ | 72.97 \$  | 0       |
| ANDREW CORP 7.75   | ANDWP   | 155.00 \$ | 19.25 \$  | 100     |
| MITSUBI & CO LTD   | MITSY   | 145.00 \$ | 5.49 \$   | 100     |
| WHEELING-PITTSBURG | WPSC    | 16.05 \$  | 3.24 \$   | 389478  |
| DAKTRONICS INC     | DAKT    | 23.19 \$  | 2.55 \$   | 622939  |
| SCHNITZER STEEL    | SCHN    | 58.40 \$  | 2.45 \$   | 1356859 |

### Les plus fortes baisses

| Nom               | Symbole | Fermeture | Variation | Volume  |
|-------------------|---------|-----------|-----------|---------|
| MERCER INSURANCE  | ZZZZZZZ | 6.75 \$   | -10.13 \$ | 417758  |
| CERADYNE INC      | CRDN    | 34.68 \$  | -7.81 \$  | 2509022 |
| GREY GLOBAL GROUP | GREY    | 688.00 \$ | -5.75 \$  | 1403    |
| MILLICOM INTL     | MICC    | 64.82 \$  | -5.18 \$  | 268363  |
| OMNIVISION        | OVTI    | 56.69 \$  | -4.79 \$  | 2615949 |
| CTRP.COM          | CTRP    | 34.50 \$  | -4.79 \$  | 1       |

Feu vert

# Sears ouvrira une banque

**TORONTO (PC) - Le Bureau du surintendant des institutions financières donne le feu vert à Sears Canada pour l'ouverture d'une banque.**

«Une banque nous permet de bâtir à partir de notre carte Sears ainsi que de notre franchise MasterCard pour offrir à nos clients à travers tout le pays le même service que les cartes de crédit offertes actuellement par la concurrence», a expliqué Mark Cohen, président du conseil et chef de la direction de Sears Canada.

La Banque Sears Canada devra se conformer aux mêmes règlements qui régissent les activités des grandes banques canadiennes. Au départ, Sears entend se concentrer sur le développement de ses services de cartes de crédit, mais la direc-

tion pourrait éventuellement offrir des comptes chèques et des comptes d'épargne à ses clients.

«Nous ne planifions toutefois pas encore l'installation de gui-

chets automatiques dans nos magasins», a dit le porte-parole, Vincent Power. «Pour l'instant, nous allons concentrer nos efforts sur la carte Sears et la carte Sears MasterCard.»

Le titre de Sears Canada a progressé de 0,06 \$, lundi, à la Bourse de Toronto, pour terminer la journée à 16,32 \$.

## POUR UNE OFFRE DE TOUTE BEAUTÉ



Carol Bilodeau  
Conseiller

Vous voulez acheter le véhicule de vos rêves? Demandez d'abord conseil à **Carol Bilodeau** qui garantit:

- Écoute de vos besoins
- Respect de votre budget



Consultez **un gars de service**  
3443, du Royaume, Jonquière  
542-9551 00567089

Bientôt **10 000 \$** en prix  
Parmi nos abonnés seulement

Tirage\* le lundi 12 janvier

UN GRAND PRIX DE **2000 \$** et plein plein de cadeaux pour 8000 \$

**progrès-dimanche** coupon d'abonnement

Par camelot:  
Les taxes sont incluses

3 mois: 20,18 \$

6 mois: 39,50 \$

12 mois: 77,38 \$

Route motorisée:  
Les taxes sont incluses

3 mois: 22,07 \$

6 mois: 43,22 \$

12 mois: 84,63 \$

Pourboire du camelot par semaine (facultatif) \_\_\_\_\_ \$

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_

Téléphone: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ Résidence

Téléphone: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ Travail

#carte \_\_\_\_\_

Date d'expiration: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

**VOUS N'ÊTES PAS ENCORE ABONNÉ? Il est encore le temps de le faire**

**INFO-ABONNEMENT: 545-4664**

Retournez à Progrès-Dimanche, a/s Service abonnement, 1051, boul. Talbot, Chicoutimi G7H 5C1

\* Tirages de façon aléatoire par ordinateur parmi nos abonnés.

**progrès-dimanche PLUS QU'UN JOURNAL**

## Les REER, toujours d'actualité!



François Imbeau  
CA, M. Fisc.

Aucun changement important n'a été apporté à nos régimes d'imposition en 2003, sauf en ce qui a trait au plafond annuel des cotisations aux REER, dont il est question plus loin. Que vous soyez en affaires seul ou par l'entremise d'une société par actions, ou que vous désiriez en tant que contribuable, réduire vos impôts, la planification fiscale est toujours d'actualité. C'est le temps de réviser vos transactions de 2003 et de faire les ajustements nécessaires, s'il y a lieu. Voici donc un des moyens privilégiés d'économiser de l'impôt pour l'année 2003.

### Cotisez à votre REER

Si vous n'avez pas encore cotisé à votre REER pour l'année 2003, n'attendez pas à la fin de février 2004, faites-le maintenant. Plus vous cotisez tôt à votre REER, à l'intérieur des limites permises, plus vous augmentez le capital qui croîtra à l'abri de l'impôt pour financer votre retraite. Cotiser à votre REER doit toujours demeurer un élément majeur de votre planification fiscale et vous ne devez pas vous laisser influencer par tout ce que vous pouvez entendre sur les fluctuations des marchés pour décider de le faire ou non. En effet, il est important de distinguer la cotisation à votre REER, qui vous procure un report d'impôt immédiat, de la façon dont vous investissez les fonds de votre REER (CPG, obligations, actions, fonds communs) qui, elle, peut être sujette aux aléas du marché.

### Cotisez pour 2003

La cotisation maximale pour 2003 a été augmentée et elle correspond à 18 % de votre revenu gagné en 2002, c'est-à-dire, principalement, le revenu tiré d'un emploi ou d'une entreprise, jusqu'à concurrence de 14 500 \$ (au lieu de 13 500 \$). La cotisation maximale au REER en 2003 correspond à un revenu gagné d'environ 80 500 \$ en 2002. Si vous participez à un régime de pension, vous devrez tenir compte également des différents facteurs d'équivalence.

### Prévoyez pour 2004

Le plafond des cotisations aux REER augmentera également en 2004 et sera de 15 500 \$. Si vous en avez la possibilité, parce que vous exploitez votre entreprise par l'intermédiaire de votre propre société par actions et que vous n'avez pas d'autres sources de «revenu gagné», versez-vous un salaire d'au moins 86 000 \$ avant la fin de l'année 2003 pour être assuré de pouvoir cotiser le maximum à votre REER en 2004.

### Droits de cotisation inutilisés

Si vous avez versé un montant inférieur au montant maximal autorisé lors d'une année précédente, utilisez vos droits de cotisation inutilisés pour l'année 2003 en versant un montant additionnel égal à ceux-ci si vous avez les liquidités pour le faire. N'attendez pas trop pour combler les déductions inutilisées car vous profiterez moins longtemps de l'effet de l'intérêt composé dans votre REER et vous accumulerez moins de fonds en vue de votre retraite. N'oubliez pas que votre horizon d'investissement peut être de 10, 20 ou même 40 ans et plus, selon votre âge actuel et l'âge auquel vous prévoyez avoir besoin des fonds de votre REER.

### Votre conjoint est plus jeune que vous ?

Si votre conjoint est plus jeune que vous et si vous prévoyez que ses revenus à la retraite seront moindres que les vôtres, songez à établir un REER à son profit. Vous pourrez ainsi continuer de cotiser à ce REER jusqu'à ce que votre conjoint atteigne l'âge de 69 ans, dans la mesure où vous-même aurez des droits de cotisation inutilisés.

François Imbeau, CA, M. Fisc.

**Samson Bélair Deloitte & Touche**

Notre mission :  
**Aider nos clients et nos gens à exceller**

[www.deloitte.ca](http://www.deloitte.ca)

(418) 549-6650

- ALMA
- SAGUENAY
- DOLBEAU-MISTASSINI
- NORMANDIN
- ROBERVAL
- ST-FÉLICIEN

Certification et services-conseils, fiscalité, services-conseils financiers et consultation

## INDEX DES RUBRIQUES

**IMMEUBLES COMMERCIAUX** .....100

Bâtisses commerciales.....101

Blocs appartements.....102

Bureaux à louer.....103

Commerces à louer.....104

Commerces à vendre.....105

Entrepôts à louer.....106

Fermes.....107

Garages.....108

Locaux à louer.....109

Terrains commerciaux.....110

**HABITATIONS RÉSIDENTIELLES** .....200

À partager.....201

À vendre ou à louer.....202

Chalets à vendre.....203

Chalets à louer.....204

Chambres à louer.....205

Condominiums à vendre.....206

Condominiums à louer.....207

Logements à louer.....208

Maisons à vendre.....209

Maisons à louer.....210

Maisons mobiles à vendre.....211

Maisons mobiles à louer.....212

**VÉHICULES** .....300

Terrains à vendre.....213

Abris d'auto.....301

Autos à vendre.....302

Avions à vendre.....303

Bateaux à vendre.....304

Camions à vendre.....305

Camions 4x4.....306

Campeurs à vendre.....307

Fourgonnettes.....308

Machinerie.....309

Motomars à vendre.....310

Motoneiges à vendre.....311

Motos à vendre.....312

Motos 3 et 4 roues.....313

Pièces et accessoires.....314

Remorques à vendre.....315

Souffleuses à vendre.....316

Tracteurs à vendre.....317

Véhicules divers.....318

**EMPLOI** .....400

Gardien(ne) demandé(e).....401

Personnel demandé.....402

**FORMATION** .....450

Enseignement / cours.....451

**OCCASIONS D'AFFAIRES** .....500

Finances.....501

Occasions d'affaires.....502

**SERVICES PROFESSIONNELS** .....600

Construction / rénovation.....601

Impôt.....602

Soins thérapeutiques.....603

Offres de service.....604

Services de garde.....605

**MARCHANDISES ET SERVICES** .....700

À donner.....701

À vendre ou à échanger.....702

Ameublement.....703

Animaux.....704

Antiquités.....705

Bois de chauffage.....706

Coin du bébé.....707

Demandé.....708

Divers.....709

Équipement de bureau.....710

Équipement de commerce.....711

Esotisme.....712

Marché aux puces.....713

Matériaux de construction.....714

Poêle à bois.....715

Réceptions.....716

Santé.....717

Vêtements.....718

Ventes de garage.....719

**SPORTS / LOISIRS** .....800

Articles de sport.....801

Bicyclettes.....802

Camping.....803

Chasse et pêche.....804

Musique et accessoires.....805

Ordinateurs et jeux.....806

Photos et vidéos.....807

Piscines et acc.....808

Roulottes à vendre.....809

Roulottes à louer.....810

Vacances / voyages.....811

**AVIS** .....900

Activités diverses.....901

Agences de rencontres.....902

Messages personnels.....903

Perdu ou retrouvé.....904

Recherche.....905

Services de massage.....906

## TARIFS

Le QUOTIDIEN 10 mots ou -

1 jour..... 8,45 \$

2 jours..... 10,15 \$

3 jours..... 11,85 \$

4 jours..... 13,55 \$

5 jours..... 15,25 \$

6 jours..... 16,95 \$

PROGRÈS-DIMANCHE

10 mots ou moins 10,75 \$

Mots additionnels:

0,45 \$ mot/par semaine

• Lettrage majuscule • Caractères gras

• Encadrement • Titre centré

3,20 \$ par semaine / par option

• AVEC PHOTO:

7,50 \$ par parution

Les taxes ne sont pas comprises dans les prix.

Aucune facturation. Acceptons les chèques, cartes de crédit.

1051, BOUL. TALBOT - CHICOUTIMI - G7H 5C1 / COURRIEL: classees@lequotidien.com

HEURES D'AFFAIRES 8 h 30 à 16 h 30 DU LUNDI AU VENDREDI

• 668-4506 ALMA et les environs

• 679-3832 SAINT-FÉLICIEN et les environs

DES CONSEILLÈRES PROFESSIONNELLES À VOTRE SERVICE

**workopolis.com**

LE PLUS IMPORTANT SITE EMPLOIS AU CANADA

cyberpresse.workopolis.com

## INFORMATIONS GÉNÉRALES

RESTRICTION L'éditeur se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable. **VOTRE ANNONCE EST INCOMPLÈTE?** Des la première journée, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.



### 100 IMMEUBLES COMMERCIAUX

### 104 Commerces à vendre

### 106 Entrepôt à louer

### 109 Locaux à louer

### 200 HABITATIONS RÉSIDENTIELLES

### 201 A partager

### 203 Chalet à vendre

### 204 Chalet à louer

### 204 Chalet à louer

### 205 Chambres à louer

### 207 Condominiums à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

### 208 Logements à louer

**Les Auberges du cœur du Québec**

Organisme communautaire d'hébergement pour jeunes en difficulté et sans-abri

Info: 514-523-8558

LES JEUNES QUI Y ENTRONT S'EN SORTENT!

**209 Maisons à vendre**

RECHERCHE maison ancestrale, bonne construction, plancher d'origine en bois. Prix raisonnable. Tél.:275-1960.

ST-HENRI-DE-TAILLON bord du Lac-St-Jean, terrain 200'x300', 2 chambres, 180,000\$. Tél.:662-6892.

**210 Maisons à louer**

**CHICOUTIMI**

Rue des Goélands, maison de ville, 8 pièces avec foyer, libre 1er janvier, 750\$/mois, non chauffée, non éclairée. Tél.:818-3571.

ST-AMBROISE 3 chambres, planchers bois au complet, poêle à bois, remise, 450\$/mois, libre 1er février. Tél.:672-2816.

ST-GÉDEON Domaine de la Tour, libre immédiatement, 600\$/mois, non chauffée, non éclairée. Tél.:345-4646.

**213 Terrains à vendre**

RECHERCHE LOTS FORESTIERS avec ou sans résidence. Raynald Gagné Agent Immobilier Sutton. Tél.:591-3302.

**300 VÉHICULES**

**302 Autos à vendre**

1988 PONTIAC Firebird 350 4 banls, 850\$ négociable. Tél.:343-3180.

ACHETERAIS autos ou camions, bon ou mauvais état. Payons comptant. Tél.:673-1771.

ACHETONS AUTOS, CAMIONS, métaux pour récupération. Payons comptant. Achetons et vendons toutes sortes de métaux. Tél.:542-6938 Métaux Savard

**AUBAINE AUBAINE**

Dodge Neon 1995, 124,000 kilomètres, 4 portes, automatique, très bonne condition. 1,950\$ ferme. Tél.:699-7212, 591-0756.

CHEVROLET Malibu 1998, V6, tout équipé, 111,421 kilomètres. Nissan Sentra 1995, 5 vitesses, 119,000 kilomètres, très propre, 4,900\$. Oldsmobile Cutlass Suprême 1995, 2 portes, 118,000 kilomètres, très propre, 6,900\$. Cell.:418-818-1312, Alma, Mario

COROLLA 1991, 188,000 kilomètres, mécanique A-1, 8 pneus, 1325\$ négociable. Tél.:677-1157, pagette: 591-4632

FORD Escort 1993, 4 portes, automatique, 119,000 kilomètres, certifiés, 2,995\$. Automobiles J.M. Tél.:693-8830.

HONDA Accord EX, 1996, 182,000 kilomètres, mags, démarreur, 8 pneus. Tél.:256-3729, 671-2171.

HONDA Civic CX, "hatchback", 1992, manuelle, 192,000 kilomètres, 3,500\$ négociable. Pagette:1-877-669-6717.

HONDA Civic DX 1998, hatchback, manuelle, 127,000 kilomètres, 4 mags d'été additionnels, mécanique A1. Tél.:548-3866

KIA Spectra, 2002, 4 portes, air climatisé, automatique, environ 12,000 kilomètres, 10,500\$. Tél.:668-6559

MAZDA 626 LX 2000, automatique, entièrement équipé, climatisé, CD, 105,000 kilomètres, 8,500\$. Tél.:818-4110.

MERCEDES C-190, 1993, 245,000 Kilomètres, 5,500\$. Tél.:275-5303, 275-5485.

NISSAN Sentra 1990, automatique, 185,000 kilomètres, bonne condition, 1,100\$. Tél.:690-4383.

**NOUVEAU**

Gagnon Mécanique auto: Estimation gratuite. Spécial d'ouverture, 35\$/heure. 2142, boul. Saguenay. Tél.:550-7487.

PLYMOUTH Acclaim 1991, excellente condition. Très propre. 2,500\$ Tél.:674-1112 jour, 674-1311 après 17h.

SUZUKI Swift 1997, 2 portes, automatique, 116,000 kilomètres certifiés, pneus d'hiver, prêt pour l'hiver, très bonne condition, 4,995\$, spécial 4,495\$. Tél.:693-8830 automobiles JM.

TOYOTA 4Runner 1990, 2X4, automatique, 8 pneus, mags, très bonne condition, 222,000 kilomètres, 5,500\$ négociable. Tél.:548-2526.

VOLKSWAGEN Jetta 1996, climatisé, automatique, 5,200\$. Tél.:673-6115.

**La terre est riche de son monde**



**DÉVELOPPEMENT ET PAIX**

1-888-234-8533  
(514) 257-8711  
www.devp.org

**302 Autos à vendre**

**TOUJOURS IMITÉ MAIS JAMAIS EGALÉ AUTO GHISLAIN LEROUX INC**  
1366 boul. St-Paul, Chicoutimi  
696-1774, 1-800-801-2375  
**AUTOS ET CAMIONS**

2000 MAZDA B4000, aut. air, 55,000 km  
2000 MAZDA MPV, équipé de A à Z, bal. gar.  
2000 MAZDA Protégé LX, aut., air, vitres élec. 47,688 kilomètres, bal. garantie Mazda.  
2000 CHEVROLET SILVERADO KC 4x4, aut., 5,3 litres, air climatisé, 39,000 kms seulement  
2000 TRACKER 4x4, 4 p., aut. air, équipé A à Z  
2000 TRACKER 4x4, 4 p., 5 vit. air, garantie  
2000 CHEVROLET SILVERADO KC 4x4, aut., 4 portes, V8, climatisé, équipé A à Z, garantie  
2000 GMC KC 4x4, boîte 8', 5,3 litres, air auto.  
2000 TOYOTA ECHO 2 portes, aut. bal. gar.  
1999 MAZDA Protégé LX, Touring 5 vit. air, vitres élec. balance garantie Mazda 20 sept. 2004.  
1999 TOYOTA COROLLA aut. air, bal. garantie  
SUPERBE BMW 528i, nouveau modèle, aut. cuir  
1995 CHRYSLER CIRRUS LX, V6, air, 5,495\$  
1994 GRAND-AM V6, aut. air, garantie, 3,995\$  
1987 GMC S15 4x4 KC, aubaine, 2,995\$  
**Boîtes fibre de verre pour Ford F150 et Dakota**

**305 Camions à vendre**

GMC 1991, moteur 305, 3/4 tonne, Ford F-150 1986, automatique, simple cab. Tél.:690-3792.

MAZDA B-2200, 1988, manuelle, bonne condition. 800\$. Tél.:690-5019.

**306 Camions 4 X 4**

CAMION Dodge 1985, refait à neuf, moteur 440 modifié, pneus 35". Tél.:276-9383, demander Daniel.

CHEVROLET S-10, 4X4, 1999, 4.3L, automatique, équipement complet. Tél.:678-3322.

CHEVROLET S-10, 4X4, 4 portes, 2002, 40,000 kilomètres, transfert location, tél.:272-2692, cell.:540-1274.

CHEVROLET "S-15" 1984, bonne mécanique, 45,000 kilomètres. 800\$. Tél.:541-7066, 818-5264 (cellulaire).

DODGE Dakota 1993, 4x4, automatique, avec boîte d'origine, 160,000 kilomètres, 6,700\$. Tél.:668-8711, 668-5322.

F-150 XLT 2000, extra cab, 5.4 litres, automatique, 89,210 kilomètres, boîte longue, pneus neufs, mécanique A1. Chevrolet CK 2500 LS 2000, 6 litres, tout équipé, automatique, mécanique A1, 136,273 kilomètres, 20,900\$. Dodge Dakota SLT Plus 2000, V8 4.7, 30,000 miles, VGA, automatique, "crew cab", très propre, 19,900\$. Ford Club Wagon 1995, 8 passagers, 302 pouce.cube, 1 seul propriétaire, extra propre, 223,000 kilomètres, 6,900\$. F-150 Lariat 2000, king cab, boîte courte, 4x4, 20,995\$. Dodge Ram Quad Cab 2002, 4X4, modèle sport, 5.9 L, 23,900\$. Cell.:418-818-1312, Alma, Mario.

FORD Ranger 1993, manuelle, entièrement équipé, excellente condition. Tél.:697-1805, 541-0203.

FORD Ranger 1995, 4x4, king cab, tout équipé, très propre. Tél.:545-3036.

GMC 1988, 4X4, Sportside, automatique, excellente condition, prix d'aubaine. Tél.:696-2323.

**308 Fourgonnettes à vendre**

AEROSTAR 1992, bon état, 175,000 kilomètres, 575\$. Tél.:698-2806.

DODGE Caravan 1999, 85,000 kilomètres, 5 portes, équipement complet. Automobiles J.M., 693-8830.

DODGE Caravan sport 1994, 4 sièges capitaine, équipement complet. Tél.:545-0690, 590-7403.

DODGE Caravan sport 2001, 58,000 kilomètres, balance location 18 mois, 495\$/mois, laissé 395\$/mois. Tél.:812-2716, 545-1763.

FORD Mercury Villager 1993, 164,000 kilomètres, vert forêt, automatique, régulateur de vitesses, vitres électriques, bon état. 2,999\$ Tél.:669-0358.

TOYOTA Previa LE 1992, équipement complet, très propre. Tél.:545-0690, 590-7403.

TRANSPORT Pontiac 1995, 3.8, polymère, 195,000 kilomètres (autoroute), 7 passagers, climatisé, groupe électrique, 4,995\$. Tél.:812-3561.

VAN FORD 1992, 2,500\$ négociable. Remorque 4x6', 250\$ négociable. Tél.:542-6256.

**309 Machinerie**

TETE ébrancheuse avec top saw. Tél.:251-1052.

**311 Motoneiges à vendre**

2 TUNDRA 1988, excellente condition, remis à neuf, 1,650\$ les deux. Tél.:693-8289.

ARCTIC CAT ZR 800, 2001, condition "show room", reste deux ans garantie, 5,300\$. Tél.:345-3075.

**311 Motoneiges à vendre**

ARCTIC CAT 2002, 4 temps, 660cc, une saison d'utilisation, 1,600 miles, état neuf, modèle une place, 6,000\$. Inspection Arctic cat faite cette semaine. Tél.:275-5146 entre 18h30 et 22h.

BOMBARDIER Touring LE 2000, impeccable, 2 places, légère et économique, seulement 3,500 kilomètres, 3,750\$ négociable. Tél.:677-3573 (base Bagotville)

FORMULA Z, Sport, 1994, très propre, 1,500\$ négociable. Tél.:690-1508.

GRAND Touring SE 670, 1995, très propre, 2,800\$ négociable. Habits de motoneige pour femme: Bombardier, cuir, très petite, 300\$ et Grand Touring, petite, 100\$. Tél.:542-8193.

POLARIS XCF 440 2001, fan, achetée en 2002, très performant, une saison d'utilisation, 2,000 miles, suspension arrière 14". Etat neuf, 4,000\$. Inspection faite chez le concessionnaire. Tél.:275-5146 entre 18h30 et 22h.

POLARIS XLT 600 1996, très bonne condition, 1,700\$. Tél.:668-8711, 668-5322.

V-MAX 600 1994, bas millage. Excellente condition. Tél.:674-1112 jour, 674-1311 après 17h.

YAMAHA SXR-700cc 2001, marche arrière, état neuf, 4,950\$. Tél.:548-3543.

YAMAHA Venture 600 1998, 16,000 kilomètres, démarreur électrique, marche arrière, poignées chauffantes, condition A1. 3,200\$. Tél.:678-2502, cell.:812-6696.

YAMAHA Venture 600 1998, 8,700 kilomètres, très propre, 2,800\$ négociable. Carriole fermée, 550\$ négociable. Tél.:272-2846.

**313 Motos 3 et 4 roues à vendre**

ACHAT de VTT peut importe l'état. Vente de pièces de VTT de toutes marques. Atelier de réparations. Nunavik Loisirs, 496, Ste-Genève, Chicoutimi-Nord. Tél.:696-1506.

**314 Pièces et accessoires**

1000\$ ET MOINS \$. Achetons autos et camions pour pièces. Payons comptant. Gilbert Auto inc. 543-8361.

4 PNEUS Blizzak sur jantes, 195-60R15, 200\$. Tire-remorque pour Focus, 40\$. Tél.:698-2806.

**315 Remorques à vendre**

ATTENTION! Vente fin d'année. Remorques neuves et usagées à partir de 150\$. Plusieurs grandeurs disponibles. Tél.:696-9591.

REMORQUE 8x10 basculante, 4 roues tandem, avec ridelle 20", aluminium, démontable, bavette motoneige, 990\$. Tél.:818-4005, 549-3233.

REMORQUE double basculante Sportcraft pour motoneige, 850\$ Tél.:662-4964.

**316 Souffleuses à vendre**

SOUFFLEUSE Craftsman 11-30, en excellente condition, démarreur électrique. Cause déménagement. Tél.:549-4126.

**400 EMPLOI**

**401 Gardien(ne) demandé(e)**

3 ENFANTS, 1 âge scolaire, repas, entretien ménage, avec voiture. Tél.:678-9719.

**402 Personnel demandé**

BARMAN(AID) demandé(e), Bar Le Blitz, jour, soir, Lac-Kénogami. Tél.:542-5222, 693-7523, Nancy ou Julie.

COMMIS de plancher pour dépanneur, dans Jonquière, expérience obligatoire, 21 heures/semaine. Faire parvenir CV avant 23 décembre: 3280 du Roi-Georges, Jonquière, G7S 5N9.

CUISINIER(ÈRE) d'expérience pour mets rapides, temps plein, Québec Resto. Envoyer C.V. par fax: 690-1311.

PERSONNE d'expérience pour faire la location de locaux commerciaux. Tél.:690-0254.

URGENT! CHAUFFEUR(EUSE)S DE CAMION-REMORQUE DEMANDÉ(E)S  
Minimum 2 ans d'expérience sur B-Train et Dry Box, pour les USA. Travail temps plein. Camion attiré. Salaire intéressant. Retour chaque semaine. Faire parvenir CV à : Gestion Pro-Bec inc. CP 41013, Québec, G2K 2L7, gprobec@videotron.ca ou par information: (418) 634-0204.

**450 FORMATION**

**451 Enseignement / cours**

ATTENTION! COURS: primaire-secondaire, français, mathématique, rattrapage, sec-V rapidement, thérapie, professionnelle. Tél.:545-2197.

COURS de broderie Norvégienne (points comptés) à La Baie. Session débutant 14 janvier 2004, maximum 4 personnes à la fois, 115\$ plus matériel. Tél.:690-6745 Linda.

**500 OCCASION D'AFFAIRES**

**501 Finances**

PROBLÈMES FINANCIERS 500\$ à 250,000\$. Demandes de prêt assurée 24 heures. Première et deuxième hypothèques jusqu'à 100%. Aucun prêt garanti. Tél.:1-800-463-9311 code 8560.

REFUS DE BANQUE, marge commerciale, hypothèque, autos, camions, maison. G.F.C. inc. Tél.:418-563-8296.

BESON DE RÉNOVATIONS: Salle de bain, portes, fenêtres, revêtement extérieur, etc. Menuisier 16 ans d'expérience. Prix compétitifs, estimation gratuite. Tél.:818-3509, 818-3511.

Beton TECHNIC. Injection de fissures. Garantie 5 ans. Les seuls vrais spécialistes. Expertise gratuite. Tél.:545-6827.

ENTREPRISE avec expérience. Rénovation résidentielle, commerciale, intérieure et extérieure. Salles de bain, toitures, portes et fenêtres. Licence RBQ. 8108-3826-14. Tél.:549-9842, 540-3812(cellulaire).

**600 SERVICES PROFESSIONNELS**

**601 Construction / Rénovation**

A RENOVER ! Toitures, revêtements extérieurs, rénovations intérieures. Vente et installation de fenestration. Tél.:545-6827.

BESON DE RÉNOVATIONS: Salle de bain, portes, fenêtres, revêtement extérieur, etc. Menuisier 16 ans d'expérience. Prix compétitifs, estimation gratuite. Tél.:818-3509, 818-3511.

Beton TECHNIC. Injection de fissures. Garantie 5 ans. Les seuls vrais spécialistes. Expertise gratuite. Tél.:545-6827.

ENTREPRISE avec expérience. Rénovation résidentielle, commerciale, intérieure et extérieure. Salles de bain, toitures, portes et fenêtres. Licence RBQ. 8108-3826-14. Tél.:549-9842, 540-3812(cellulaire).

**603 Soins thérapeutiques**

A JONQUIÈRE Line Noël, massothérapeute. Spécial pour une heure. Reçu pour assurance Certificat-cadeau. Tél.:695-0047, 693-7410.

MASSAGE thérapeutique (avec reçu) lundi, mardi, mercredi. Tél.:695-7192. Jeudi, vendredi Tél.:690-0500.

BARMAID(AN) demandé(e), temps plein, Bar Pacific Sud. Tél.:544-4899, 544-0821.

**604 Offres de services**

ATTENTION DÉCAPE, teint, vernis vos meubles en bois ou ensemble d'armoires. Ébéniste d'expérience. Bon rapport qualité/prix. Petit ou gros projet. Estimation gratuite. Tél.:548-6405.

BARMAID(AN) demandé(e), temps plein, Bar Pacific Sud. Tél.:544-4899, 544-0821.

C.G.K Services Immobiliers, service de conciergerie, réparation et entretien, logements multiples, résidentiel et commercial, unité de service. Tél.:548-1340 résidence, 690-7419 cellulaire.

DÉNEIGEMENT Laissez-nous vous faire la cour... Ongernige.com 548-7798, Arvida, Jonquière, Kénogami. Pour Chicoutimi et Laternière, déneigement Robin Morin, 549-7606.

GARDERIE en milieu familial, 15\$/jour, 12 mois et plus, secteur Chicoutimi-Nord, en attente d'un permis à 7\$. Tél.:549-3517, 693-2178.

GARDERIE milieu familial, Chicoutimi, 17\$/jour avec reçus, repas équilibrés et activités éducatives. Tél.:698-3442.

LA BAIE quelques places disponibles de 3 à 5 ans. 5\$/jour. Tél.:544-8380.

NOUVELLE garderie en milieu familial à Chicoutimi-Nord. Informations: tél.:545-7670 Julie.

**700 MARCHANDISES ET SERVICES**

BRUNSWICK CANADA BILLARD

A partir de 1,690\$ avec ardoise. Financement possible. Baguettes, accessoires. Maître du Billard. Piscine Soleil Plus, 1359, boul. St-Paul, Chicoutimi. Tél.:693-1521.

CHERCHE colocation, 4.1/2 meublé (sauf chambre), Ste-Foy, 5 minutes Université Laval, disponible 1er janvier, sans bail. Tél.:418-668-5177.

**703 Ameublement**

12,95\$ l'appel (call). Réparation d'appareils ménagers. Gauthier Services. Tél.:696-1718.

SPECIALISTE en reconditionnement de minuteur d'appareils électroménagers. Tél.:543-0000.

**703 Ameublement**

A BAS LES PRIX ELECTROMÉNAGERS Chicoutimi. Vente d'appareils électroménagers récents, reconditionnés par des professionnels. Garantie un an. Très grand choix. Grande salle de montre. Vente de pièces neuves et usagées. Réparations à domicile disponibles. 1377, boul. Saguenay. Tél.:696-5005.

LAVEUSE, sècheuse, cuisinières, réfrigérateur, congélateur, lave-vaisselle. Petit poêle 24". Tél.:545-9361, 541-6857.

MOBILIER de salon: un divan, causeuse, 4 tables, très bon état. 475\$. Tél.:549-5536, cell.: 540-7734.

**704 Animaux**

BORDER Colley pure race, 2 mâles, 6 mois, chiens de qualité, d'agréable compagnie, obéissants, intelligents, bons pour les enfants, la garde, etc. 175\$/chaque. Tél.:418)239-3942.

BRAQUÉ de Weimar, superbes chiots recherchent bonne famille pour janvier 2004. Garantis, enregistrés, parents de grande lignée élevés en régis. Tél.:418-261-9056.

CANICHE toy pure race femelle, adulte, 2 ans. Idéal pour personnes âgées. 150\$ Tél.:547-2482 (répondeur).

CANICHE, 2 ans, vacciné, mâle, adaptation facile. 150\$. Tél.:673-1818.

COUPLE de perruches Harlequin avec cage, entièrement équipée, très bon reproducteurs. 75\$. Tél.:698-4421 après-midi.

OFFREZ-VOUS un cadeau pour les Fêtes, un chien bien élevé: JONAS offre cours d'éducation canine, maternelle au niveau avancé. Pour toutes races. Cours privés aussi disponibles. Tél.:693-1994.

POUR Noël: chiots Labrador/Golden, rière pesant 43 livres, 7 semaines. Prêts à partir. Tél.:543-5380.

REFUGE des animaux, 545-9527. Shih-Tzu et croisés Shih-Tzu/Lhasa-Apso, 7 semaines, vaccinés, vermifugés. Berger Anglais, femelle, 2 ans. Chatons 10\$.

BOIS de chauffage en longueur. Tél.:542-0716, 695-1682.

BOIS vert fendu: 57\$/corde, rond: 50\$/corde. Tél.:673-7783 heures bureau.

BOULEAU vert 16" rond ou fendu, livré ou sur place. Tél.:545-2083.

ERABLE, bouleau, merisier, en longueur 16", livré. Tél.:547-9396.

**708 Demandé**

RECHERCHE photos de chantiers, secteurs Dépot de La Lièvre et Lac Sauvage entre 1920 et 1960. Echanges possibles. Contactez Mario Lecomte, 874, Paul-Desruisseaux, Sherbrooke, P.Q. J1J-4G1 ou 819-823-9246 ou lecomtemario@hotmail.com

**709 Divers**

709

Divers

CONSTRUISEZ votre sauna en kit, 5'x6', complet, économisez 50%. Tél.:542-5161.

FAUTEUIL ROULANT, motorisé, modèle Orthofab, Poêle à bois, en fonte, excellent état, 250\$. Tél.662-5925

### Liquidation

Rabais jusqu'à 50%. Vastes choix de cadeaux. 2159 Roussel, Chicoutimi-Nord. Tél.698-1770.

OFFREZ-VOUS un cadeau original pour Noël! Un juke-box année 1960 ou 1970, qui fonctionne très bien. A partir de 400\$. Tél.:678-9820, 812-9820 (cellulaire).

### Outils Écono Québec

150,000\$ de nouveaux produits: Outils manuels, pneumatiques accessoires, équipement, abrasifs, courroies, disques, etc... 1660 boul. St-Paul, suite 112 Chicoutimi Téléphone: 696-5111

ROULOTTE forestière 8X23, habitable à l'année, équipement propane, 13,900\$. Tél.:275-4432.

TELECOPIEUR Brother/Intellifax 1270, cartouche neuve incluse, 150\$. Photocopieur Sharp S-F 7850, possibilité contrat d'entretien, 500\$. Négociables. Tél.:543-1367, du lundi au jeudi.

### 711 Equipement de commerce et restaurant

#### ARTICLES DE RESTAURANT

Cuisinière, réfrigérateur, plaque cuisson, réchaud 3 plats, friteuse 2 bacs, grille-pain 4 places, four convection pour pizza avec accessoires, tasses, chaises empilables cuir et stainless, tables carrées. Tél.:418-748-4183 (jour), 418-748-3065, 418-748-4254 (soir).

ILOTS et murales (tablettes d'étalage de magasin). 135\$/section, prête à charger. Tél.:542-8408.

### 712 Esotérisme

CARTOMANCIENNE, 20 ans d'expérience. Relations d'aide. Linda 544-6450, 690-6745.

### 715 Poêle à bois

POELE aux granules marque Envirofeux, 34,000 BTU, état neuf, 1,000\$. Cell.:720-0283.

### 718 Vêtements

MANTEAU de fourrure renard norvégien crystal, pour dame, grandeur 9-10 ans. Valeur 4,500\$ laissé 2,400\$ Tél.:548-9276.

### 719 Ventes de garage

FERMETURE de maison: tout doit être liquidé avant Noël! Bureau d'affaires 60"x30", 6 tiroirs. Bureau d'affaires 25"x38", 5 tiroirs. Table de travail 72"x34". Chaise berçante sur bille. 2 La-Z-Boy. Causeuse. 3 tables de salon. Lampe sur table. Accessoires de foyer. 2 chaises sur roulettes, en velours. Table à télévision 27"x18". Bibliothèque 72"x24", 4 étagères. 2 télévisions. Déshumidificateur. 2 paires de patin fille, etc. Tél.:548-2570.

### 800 SPORTS / LOISIRS

### 801 Articles de sports

FIXATIONS de marque Burton pour planche à neige. Poêle, frigidaire. Tél.:542-2445, 591-0133.

### 804 Chasse et pêche

CABANE à pêche 8'x14', très propre, valeur 1,200\$, laissée 850\$, située lac Lamothe, Falardeau. Tél.:543-1127.

GABANE à pêches sur roues, 8X12', 1,900\$. Tél.690-5019 après 15h00.

### 805 Musique et accessoires

BATTERIE noire Track avec cymbales Sabian, kit complet. Très bon état. Idéal débutant. 950\$ Tél.:698-0564.

CONSOLE 24 entrées avec «snake». Tél.:276-9383.

IDEAL pour Noël. Excellent piano électronique «Kurzweil», touches piano. Etat neuf, 1,600\$. Tél.:543-3813.

806

Ordinateurs et jeux

### Achat, réparation et pose de puces. 542-2708 XBox-PlayStation

ELECTRONIQUE Sagamie. Dépannage, achats, vente, échanges. Appareils électroniques, jeux vidéo. Plus de 2000 jeux. Tél.:548-0285, 695-2252.

ORDINATEUR Pentium III, 900 megs, 384 mémoire, disque dur 20 GO, CD rom, graveur, écran 17", valeur 2,500\$, prix 700\$ négociable. Tél.:547-3267.

SAGUENAY INFORMATIQUE, meilleurs prix en ville! Nous nous engageons à battre n'importe laquelle soumission de la concurrence. Vente et réparation d'ordinateurs neufs et usagés. Service à domicile, réseau. 1740, boul. du Royaume Ouest. Tél.:698-6668.

VOTRE ordinateur ralentit? Configuration, réparation, vente, installation d'internet et mise à niveau. Service à domicile. Tél.:543-7176.

### 900 AVIS

### 902 Agences de rencontre

AGENCE CUPIDON, BANQUE DU BONHEUR Pour amour, amitié, aventures, ne cherchez plus, nous trouverons pour vous. Tél.:699-5077.

### 903 Messages personnels

SPECIAL de Noël: une femme et aussi un homme disponibles. Tél.:547-8832.

OSEZ vous faire plaisir avec 2 jolies demoiselles. Reçoivent et se déplacent. Tél.:540-5762.

BELLE blonde, 36-24-36, reçoit, se déplace, jour seulement. Tél.:690-5818.

SENSUELLE Emma, reçoit et se déplace. Tél.:540-7452.

JEUNE masseur 25 ans, pour relaxation, discrétion assuré. Michel, 590-1485.

JOLIE demoiselle, hommes sérieux seulement. Chicoutimi. Jessica. Tél.:540-8611.

MASSAGE érotique avec femme douce et sensuelle. Tél.:542-0790.

VIENS faire un p'tit tour, ça vaut l'détour. Tél.:548-2698.

ANNE-MARIE, transsexuelle, reçoit et se déplace. Tél.:693-6920.

### BEAUTÉ PLUS

Reçoivent, se déplacent. Engageons 693-5143

MAYA, ROUSSE, NATURELLE, sexy, chaude, docile, réalise tous vos fantasmes!!! Maintenant Arvida MAISON PRIVÉE, AUSSI MASSAGE. 9 h. Tél.:540-0095 (couple, duo masculin accepté).

JULIEN et ses hôtes vous invitent. Discrétion assurée. Tél.:812-8112.

CHICOUTIMI pour monsieur recherchant douce compagnie: 1/2 heure ou plus avec Cécile et/ou Caroline, ardentes, libertines, avec classe. Tél.:693-0602 après 19h.

VIENS me rencontrer à Alma. Tél.:662-7752, 482-9053.

LOFT PARADISE ouvert 7 jours dès 9h: massage de détente et thaïlandais. Duo les jeudis et vendredis. Engageons. Tél.:693-8905.

### LA SUCCULENTE JENNY

reçoit et se déplace. Tél.:547-9240.

TRES jolie demoiselle, Francesca 35 ans, déplacement seulement. Tél.:696-0160.

TRES jolie grassette Emy 28 ans, et très jolie mince Cindy fin trentaine, pour vous messieurs, reçoivent et se déplacent. Tél.:696-4024.

### 906 Services de massage

MASSAGE suédois, détente. Fatigué(e)? amène-toi chez nous, discrétion assurée. Rendez-vous. Tél.:693-6781.

MASSAGE de détente et de relaxation pour vous messieurs. Maria-Lisa de retour dernièrement au 546-3020 et maintenant 695-3285 non-sexuel.

### A ADOPTER EXOTICA

MASSAGE de détente 77 jours, 9 h à 21 h. A Jonquière: Mia, Kelly, Max, et/ou Lydia. Spécial pour couple, (homme, femme) mardi, mercredi. Tél.:547-7949.

NOUVEAU à Saint-Ambroise. Masseuse et masseur pour votre relaxation. Du lundi au vendredi. Tél.:672-6245.

906

Services de massage

### IDÉE DE CADEAU!

OFFREZ un certificat-cadeau pour un massage californien à un(e) ami(e) pour les Fêtes! Massage de détente et de bien-être. Demandez Margot, après 17 h. Tél.:542-7135. Non érotique.

DAME reçoit, massage étonnant, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, relaxation assurée. Tél.:545-7894.

1er AU SAGUENAY STUDIO DE MASSAGE EXPERIENCE, détente, discrétion assurée dès 9 h, 7 jours. Krystina, Linda, Mélissa, Sonny, Michelle, Kathya, Valéry, Jenyfer. Tél.:548-7070.

POUR elle et lui, détente inoubliable. Tél.:549-0043.

NOUVEAU massage de rêve. Haut de gamme. 5 SEXY LADIES. Ne se déplacent pas. 4 mains sur demande. Sur semaine 9/9 et fin de semaine 10h00 à 17h00 Engageons. Tél.:543-1234.

DEUX superbes et belles masseuses vous offrent leurs services pour massage de relaxation, détente et confort. Bienvenue à tous. Endroit paisible et discrétion absolue. Tél.:542-2988.

MASSAGE. Belles et professionnelles à votre service. 7 jours. Engageons. 51 Jacques-Cartier Ouest, Chicoutimi. Tél.:690-3142.

## Les Auberges du cœur du Québec



### Organismes communautaires d'hébergement pour jeunes

en difficulté et sans abri

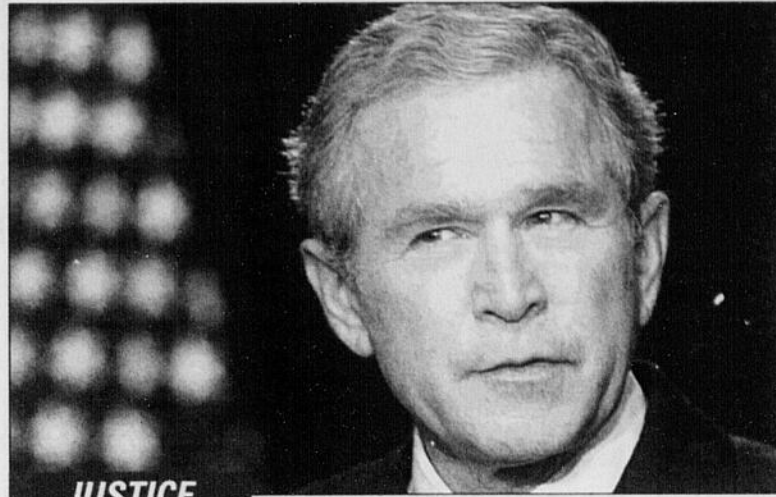
LES JEUNES QUI Y ENTRENT S'EN SORTENT!

Info : 514.523.8559

### Avis/Appels d'offres

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION DE LA COMPAGNIE SOCIÉTÉ GRAND PRÉ LTÉE. PRENEZ AVIS que la compagnie SOCIÉTÉ GRAND PRÉ LTÉE demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre et à cet effet dépose au registre des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales l'avis requis par les dispositions de l'article 37 de la Loi sur la publicité légale des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales. Le numéro de matricule de la compagnie est: 1143371251. Jonquière, le 16 décembre 2003. 00572509 Gaétan Maltais, notaire

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION DE LA COMPAGNIE SOCIÉTÉ INDUSTRIES TREBERLEC INC. PRENEZ AVIS que la compagnie INDUSTRIES TREBERLEC INC. demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre et à cet effet dépose au registre des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales l'avis requis par les dispositions de l'article 37 de la Loi sur la publicité légale des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales. Le numéro de matricule de la compagnie est: 1143490614. Jonquière, le 16 décembre 2003. 00572510 Gaétan Maltais, notaire



## JUSTICE

Le président américain George W. Bush a affirmé que les États-Unis travailleront avec les Irakiens pour développer un processus permettant la tenue d'un procès équitable pour Saddam Hussein.

## Saddam entre les mains des Irakiens «Bon débarras», lance le président américain

par Alexandre Sirois

WASHINGTON - «Bon débarras», a lancé hier un George W. Bush souriant, deux jours après l'arrestation de Saddam Hussein. Le président américain a déclaré que le dictateur déchu sera jugé lors d'un procès public et équitable et que son sort repose entre les mains des Irakiens.

Lors d'une conférence de presse à la Maison-Blanche, le président a émis sa brève allocution télévisée de la veille. L'air décontracté et confiant, il a livré le fond de sa pensée sur la façon dont Saddam Hussein doit être jugé.

M. Bush a d'entrée de jeu dit avoir abordé la question un peu plus tôt lors d'une conversation téléphonique avec le premier ministre canadien, Paul Martin. «J'ai dit: Regarde, les Irakiens doivent être très impliqués. Ils sont ceux qui ont été brutalisés par cet homme. Il les a tués. Il les a gazés. Il les a torturés. Il avait des chambres de viol», a-t-il expliqué.

Le président américain a ensuite dit que les États-Unis travailleront avec les Irakiens pour développer un processus permettant la tenue d'un procès équitable qui «supportera l'examen international». Il a ajouté que toutes les atrocités dont Saddam Hussein est responsable devront être dévoilées dans le cadre de ce procès.

Interrogé à savoir si l'ancien président irakien pourrait être passible de la peine de mort, M. Bush, un farouche partisan de ce châtiment, a affirmé que la réponse sera donnée par les Irakiens. «J'ai mon propre point de vue sur la façon dont il doit être traité, mais je ne suis pas un citoyen irakien. Ce sera aux Irakiens de prendre ces décisions», a-t-il dit.

Deux membres du conseil intérimaire de gouvernement irakien,

Abdel Aziz Hakim et Yonadam Kanna, ont déclaré hier que la peine capitale pourrait être appliquée. Le secrétaire général des Nations unies, Kofi Annan, a pour sa part précisé que la participation de son organisation à ce procès n'est «pas sur la table».

Affichant sa satisfaction, le président américain a déclaré que l'arrestation «change l'équation en Irak» et a répété que la chute de ce régime change la donne au Moyen-Orient. Il a cependant continué à distribuer les mises en garde. «Les terroristes en Irak demeurent dangereux. Le travail de notre coalition demeure difficile et nécessitera d'autres sacrifices, a-t-il dit. En revanche, et cela devrait maintenant être clair pour tous, l'Irak est sur le chemin de la liberté.» Il a ajouté que les soldats américains demeureront en Irak «jusqu'à ce que le travail soit fait».

### «Je veux négocier»

Hier, de nouveaux détails sur la capture de l'ancien dictateur ont été mis au jour. On a appris qu'une fois sorti du trou où il se terrait, samedi, il aurait déclaré en anglais: «Je suis Saddam Hussein. Je suis le président de l'Irak et je veux négocier». Ce à quoi un soldat des forces spéciales américaines a répondu: «Le président Bush vous envoie ses salutations». Au moment où il s'est rendu, les militaires s'apprêtaient à lancer une grenade dans son souterrain.

## Accrochez votre maison à votre auto

ING ASSURANCE

En combinant vos assurances auto et habitation, économisez jusqu'à 10 % sur le coût de votre assurance habitation.

En plus de vous faire économiser lorsque vous combinez vos assurances auto et habitation chez ING Assurance, vous pouvez profiter de nombreux extras\*, comme par exemple :

- une seule franchise à payer en cas de sinistre impliquant à la fois l'auto et l'habitation ;
- le remplacement des serrures de la maison et/ou des véhicules lorsque les clés sont volées, jusqu'à concurrence de 1 000 \$ par police ;
- aucune franchise en assurance auto en cas de délit de fuite ou de perte totale ;
- une couverture jusqu'à 50 000 \$ pour les dommages causés aux véhicules loués ou empruntés et plus encore !

APPELÉZ VOTRE COURTIER ET ÉCONOMISEZ !

AssurExperts  
Guy Lapointe Inc.

ASSURANCES ET SERVICES FINANCIERS

112, avenue de l'Église • 1504, boulevard Wallberg  
Dolbeau-Mistassini  
guy.lapointe@assurexperts.qc.ca

418 276 0507  
1 800 565 0507

\*Certaines conditions s'appliquent

# Colin Powell opéré pour un cancer de la prostate

**WASHINGTON (AP) - Le secrétaire d'Etat américain Colin Powell a été opéré pour un cancer de la prostate lundi au Centre médical Walter Reed de l'Armée à Washington, a annoncé le Département d'Etat.**

«Je viens de parler avec le médecin du secrétaire d'Etat il y a quelques minutes. Je suis heureux de vous informer que l'opération est terminée et que «tout s'est bien passé», a expliqué le porte-parole Richard Boucher, en précisant que l'intervention avait duré environ deux heures.

Il a souligné que Colin Powell avait subi une ablation de la prostate. «Les médecins déclarent qu'il avait un cancer de la prostate localisée», a-t-il ajouté lors d'un point de presse. «Il n'y a pas de complications» et ils s'attendent à «un complet rétablissement».

Un autre porte-parole du Département d'Etat, Adam Erel, avait rapporté un peu plus tôt que l'intervention chirurgicale, qualifiée de «routine», était prévue depuis quel que temps.

Colin Powell, âgé de 66 ans, devrait être hospitalisé plusieurs jours avant de regagner son domicile. Le président Bush a été informé il y a deux semaines de cette intervention, selon le porte-parole.

Le secrétaire d'Etat adjoint Richard Armitage assurera l'intérim du chef de la diplomatie américaine, dont l'emploi du temps sera «réduit» durant sa convalescence.



24 - Le Quotidien, le Mardi 16 Décembre 2003  
Collin Powell

# Nécrologie

## AVIS DE DÉCÈS



**BERGERON (Mme Florence Maltais)**

Le 14 décembre 2003 est décédée au Centre d'hébergement Delage, à l'âge de 87 ans, dame Florence Maltais, épouse de feu M. Edouard Bergeron, demeurant au Centre d'hébergement Delage à Chicoutimi. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la Résidence funéraire Gravel & Fils, Réseau Dignité 825, avenue Bégin

coin des Champs-Élysées, Chicoutimi. Les heures d'accueil sont: le mardi 15 décembre 2003 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, le mercredi 17 décembre 2003, jour des funérailles, à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le mercredi 17 décembre 2003 à 11 h à l'église Ste-Anne. L'inhumation aura lieu au cimetière Sacré-Coeur. Mme Bergeron était membre de la chorale de la paroisse Ste-Anne. Elle était la fille de feu Jean Maltais et de feu Marie-Emilie Gauthier. Elle laisse dans le deuil ses filles: Hélène Bergeron (Maurice Leduc), Céline Bergeron (Gérald Tremblay); son petit-fils: Guillaume Bergeron Leduc. Elle était la sœur de: feu Robert Maltais (feu Simone Fillion), feu Pierre-Eugène (c.s.c.), feu Jacques (Eugénie Dallaire), Rachelle (Dollard Harvey), feu Paul (feu Gertrude Tremblay), Jacqueline (feu Benoît Bilodeau), Catherine (feu Roger Turcotte), feu Jeanne-Mance (Raymond Villeneuve), Germaine (Rosaire Harvey), Huguette (Gaëtan Jean). Elle laisse également dans le deuil les membres de la famille Bergeron, ses neveux et nièces et de nombreux parents et ami(e)s. Un merci spécial à tout le personnel du Centre d'hébergement Delage pour les bons soins prodigués et tout leur humanisme. Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bénévole de la Fondation de ma vie sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour informations: 543-0755, pour vos messages de condoléances, télécopieur: 543-7241, courriel: info@graveleffils.com **Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



**BILODEAU (Mme Anita Gilbert)**

Le 13 décembre 2003 est décédée au Carrefour de la santé de Jonquière à l'âge de 75 ans Mme Anita Gilbert, épouse de M. Louis Bilodeau, demeurant au 2275 rue Mathias, Jonquière. La dépouille mortelle est exposée à la Résidence funéraire Arvida 2048, de Neuville Jonquière (Ancienne gare) le mardi 16 décembre 2003, à compter

de 9 h. Les funérailles auront lieu le mardi 16 décembre 2003 à 11 h à l'église St-Mathias. Mme Anita Gilbert Bilodeau sera incinérée. Elle était la fille de feu M. Joseph Gilbert et de feu Mme Hélène Tremblay. Outre son époux, M. Louis Bilodeau, elle laisse dans le deuil ses sœurs: Antoinette Gilbert (feu Antoine Martel, feu Anatole Gaudreault, Alphonse Munger), feu Madeleine (Douglas Bilodeau), Huguette (Paul H. Boissonneault); ses beaux-frères et belles-sœurs: Thérèse Bilodeau, Françoise Bilodeau (Maurice Lortie); ses filleuls: Doris Bilodeau, Annie de St-Riquier (André Martel) ainsi que de nombreux neveux et nièces, parents et ami(e)s. Une personne bénévole sera présente au salon afin de recueillir vos dons en faveur du Fonds de dotation du Centre hospitalier de Jonquière. Pour informations: 547-2116, télécopieur: 547-0128, courriel: resfunsag@videotron.ca **Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay** (membre affilié de la Corporation des thanatologues du Québec).



**BLACKBURN (Mme Lucine)**

Le 14 décembre 2003, est décédée au Foyer St-Joseph, La Baie, à l'âge de 82 ans et 6 mois, Mme Lucine Blackburn, fille de feu M. Welley Blackburn et de feu dame Marie-Louise Gilbert, demeurant au Foyer St-Joseph. La famille recevra les condoléances après les funérailles qui auront lieu

le mercredi 17 décembre 2003 à 11 h à l'église Christ-Roi. Elle a été incinérée au crématorium de la Coopérative Funéraire de Chicoutimi et les cendres seront inhumées au cimetière St-François-Xavier. Elle était la sœur de: feu Eliette Blackburn (feu Jos Riverrin), feu Jean-Paul (Ursule Belley), feu Brigitte (feu Wilfrid Leblond), feu Ludovic (Mary Girard) et feu René-Rock. Elle laisse également dans le deuil de nombreux neveux et nièces, parents et ami(e)s. Pour informations: bureau: (418) 543-6962, pour vos messages de sympathie: télécopieur: (418) 543-9409, courriel: coopfchicoutimi@videotron.ca **Direction funéraire: Coopérative Funéraire de Chicoutimi** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



**BOUCHARD (M. Pierre-Etienne)**

Le 15 décembre 2003, est décédé au Complexe hospitalier de la Sagamie, à l'âge de 78 ans et 11 mois, M. Pierre-Etienne Bouchard, époux de dame Jeanne Gagnon, fils de feu M. Johnny Bouchard et de feu dame Adèle Bouchard, demeurant au 695 Legrand, app. 1, Chicoutimi. La famille accueillera les parents

et ami(e)s le mercredi 17 décembre 2003 de 11 h à 13 h 45 à la

Coopérative Funéraire de Chicoutimi 520, boul. Saguenay Est, Chicoutimi (face à la Marina du Vieux Port). Les funérailles auront lieu le mercredi 17 décembre 2003 à 14 h à l'église St-Antoine. Il a été incinéré au crématorium de la Coopérative Funéraire de Chicoutimi. Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse dame Jeanne Gagnon, ses 2 fils: Marc-André Bouchard et Richard (Julie St-Laurent); son petit-fils: Pierre-Olivier. Il était le frère de: Gertrude (feu Antonio Perron), feu René (feu Lucienne Labonté), feu Jean-Paul (feu Jeanne Gobeil) Régine (feu Austin Champoux, Arthur Paré); sœur Marguerite-Marie Bouchard sœur du Bon-Pasteur, feu Maurice, Marius (Gratia Tremblay), Raymonde (feu René Dallaire), Etienne (Jean-Joseph Pedneault), Claire (feu Pierre Lacroix, Aurèle Brûlé) et feu Alain. Il était le beau-frère de: feu Jacques Gagnon (Mimi Duchesne), Robert, Monique (Gilles Tremblay), Andrée (Charles Lachance) et Berthe. Il laisse également dans le deuil de nombreux neveux et nièces, parents et ami(e)s. Pour les personnes désireuses d'offrir des dons, une personne bénévole de la Société canadienne du cancer sera présente au salon funéraire afin de les recueillir. Pour informations: bureau: (418) 543-6962, pour vos messages de sympathie: télécopieur: (418) 543-5202, courriel: salonchicoutimi@videotron.ca **Direction funéraire: Coopérative Funéraire de Chicoutimi** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



**BOUDREAU (Mme Solange)**

Le 14 décembre 2003, est décédée à Chicoutimi, à l'âge de 77 ans et 3 mois, dame Solange Boudreault, épouse de feu Jean-Marie Boily, demeurant au 213, 2e Ave S., St-Nazaire, Alma. La famille accueillera les parents et amis au Complexe funéraire Bérubé & Fils Réseau Dignité 620 boul. Dequen N, Alma à compter du lundi 15 décembre 2003 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Le mardi 16 décembre 2003, jour des funérailles, le salon ouvrira à 12 h. Le service religieux aura lieu le mardi 16 décembre 2003, à 15 h à l'église St-Nazaire et les cendres seront déposées au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil ses frères et sœurs: Fleur-Ange (feu Charlemagne Gauthier), Origène (feu Fleurette

Tremblay, Candide Lapointe), feu Florian (feu Causette Gravel, Brigitte Dallaire), feu Wilfrid (Nicole Renaud); ses beaux-frères et belles-sœurs de la famille Boily; ses neveux et nièces: Louise Gauthier, Suzie Boudreault, Alain Boudreault, Martin Boudreault, Lyne Boudreault, Robin Boudreault, Yolande Boudreault, Johanne Boudreault, Mireille Boudreault, Jean-Luc Boudreault, ainsi que de nombreux parents et amis. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire don à l'Oasis des bâtisseurs de St-Nazaire. **Direction funéraire: Complexe funéraire Bérubé et Fils**. Pour informations: 662-6576, télécopieur: 662-3132, courriel: info@berubetfils.com



**BOURASSA (M. Normand)**

Est décédé à la Maison Le Havre du Lac-Saint-Jean, entouré de l'amour des siens, le 14 décembre 2003, à l'âge de 59 ans et 6 mois, M. Normand Bourassa, fils de feu M. Marius Bourassa et de feu dame Anna Lavergne, demeurant au 1207, rue des Mélézes, Saint-Félicien. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la maison funéraire

Marc Leclerc Ltée 1159, rue Sainte-Anne Saint-Félicien

le mardi 16 décembre 2003 de 19 h à 22 h. Le jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le mercredi 17 décembre 2003 à 11 h à l'église de Saint-Félicien et les cendres seront déposées au Columbarium de la Maison Marc Leclerc Ltée. Il laisse ses enfants: Patrice (Marie-Claude Dallaire), Pascale, Marie-Lou (Régis Gaudreault); ses petits-enfants: Marie-Michèle, Éléonore, Alexis; la mère de ses enfants: Louise Bordeleau; ses frères: Michel Bourassa (Marcelle), Jacques Bourassa, feu Carmelle Bourassa. Également, il laisse les membres de la famille Bordeleau, ses neveux et nièces et autres parents et ami(e)s. M. Bourassa a été registraire au Cégep de Saint-Félicien durant plusieurs années. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire don à l'unité de soins palliatifs du C.L.S.C. des Prés-Bleus de Saint-Félicien. Pour informations: (418) 679-3333, télécopieur: (418) 679-1688, courriel: mml@maison-marc-leclerc.com **Direction funéraire: Maison Marc Leclerc Ltée de Saint-Félicien** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec)

### Au nom de toute la population

La générosité des parents et amis de **M. Guy Fortin**, de Canton Tremblay, décédé le 29 juillet 2003,

facilitera l'implantation de nouvelles technologies médicales destinées aux spécialités et aux ultraspécialités régionales du Complexe hospitalier de la Sagamie.

**Au nom de tous ceux qui pourront bénéficier de vos dons, encore une fois... sincères remerciements!**

«La Fondation de ma vie» 541-1005



la fondation de ma vie

LES MALADIES MENTALES CAUSENT 35 % DES ABSENCES AU TRAVAIL. CELA VOUS INTERPELLE ?



... vise la détection des maladies mentales au travail. (514) 529 5354 www.fmm-mif.ca



Fonds de dotation du Centre hospitalier Jonquière inc.

Pour honorer la mémoire de **M. Alain Labourdette**

décédé le 13 novembre 2003, ses parents et amis ont versé des dons au Fonds de dotation du Centre hospitalier Jonquière.

Par ce geste, ils contribuent à l'achat d'équipements médicaux et paramédicaux nécessaires au développement de notre centre hospitalier et à l'amélioration de la qualité des services offerts.

Au fonds, je donne pour les miens

Merci de votre générosité!

Vous pouvez rejoindre le Fonds de dotation au numéro: 695-7711



# Nécrologie

## AVIS DE DÉCÈS



**EMOND (Mme Marie Girard)**

Le 15 décembre 2003, est décédée au Carrefour de la santé de Jonquière, à l'âge de 91 ans et 3 mois, Mme Marie Girard, épouse de feu M. Lorenzo Emond demeurant rue St-Dominique, Jonquière.

La dépouille mortelle est exposée à la Résidence Funéraire du Saguenay 2555, St-Dominique Jonquière

le vendredi 19 décembre 2003 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, le samedi 20 décembre 2003 à compter de 8 h 30. Les funérailles auront lieu le samedi 20 décembre 2003 à 10 h à l'église St-Dominique. Les cendres seront déposées au cimetière Shipshaw. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Rosaire Emond (Marcella Paradis), Roméo (Cécile Tremblay), feu Louis-Philippe, Marie-Blanche (Julien Potvin), Armand (Aldeia Delarosbil), feu Lauretta, Lucette, feu Edmour, Ghyslaine, feu Yvon (Lise Richard), Bertrand (Nicole Bernier), Claude (Thérèse Gagné), Roger (Marie-France Chouinard), Rachel, Réjeanne (Jean-Yves Néron), Francine (Julien Potvin), feu Clermont, feu Joseph, Rémi; de nombreux petits-enfants et arrière-petits-enfants. Elle était la soeur de: feu Mériidé Girard (Laurette Gauthier), feu Bertha (feu Léopold Duchesne), feu Albert (Rita Thériault), feu Yvonne, feu Germaine (Roland Hudon), feu Rose-Aimée (Clément Côté), Richard (Thérèse Bouchard), feu Rose-Ida (feu Joseph Tremblay), Juliette (feu Antonio Emond), feu Adémard (Claudette Lévesque), feu Rosaire. Elle laisse également dans le deuil de nombreux neveux et nièces, parents et amis. Une personne bénévole sera présente au salon afin de recueillir vos dons en faveur de Jonquière-Médic. Pour informations: 547-2116, télécopieur: 547-0128, courriel: resfunsag@videotron.ca **Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay** (membre affilié de la Corporation des thanatologues du Québec).

feu Mme Zélia Bergeron, demeurant au 2225 rue Perrier, Jonquière. La dépouille mortelle est exposée à la Résidence Funéraire du Saguenay 2555, St-Dominique Jonquière

le mardi 16 décembre 2003 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, le mercredi 17 décembre 2003 à compter de 12 h. Les funérailles auront lieu le mercredi 17 décembre 2003 à 14 h à l'église Ste-Marie. Les cendres seront déposées au cimetière St-Gédéon. Il était le père de feu Robin Girard. Il laisse dans le deuil ses frères et sœurs: Lionel Girard (Annette Côté), Amédée (Alice Côté), Albert (Colette Bélanger), Bernard (Christiane Bouchard), Jeannine (Charles-Henri Côté), Marthe (Lucien Côté), feu Margot (Clément Dallaire), Diane (feu Cécilien Côté); la mère de son fils: Mme Mireille Tremblay, ainsi que de nombreux neveux et nièces, parents et amis. Une personne bénévole sera présente au salon afin de recueillir vos dons en faveur de la Société canadienne du cancer. Pour informations: 547-2116, télécopieur: 547-0128, courriel: resfunsag@videotron.ca **Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay** (membre affilié de la Corporation des thanatologues du Québec).



**GOSELIN (M. Gilles)**

Le 15 décembre 2003, est décédé subitement à sa résidence, à l'âge de 73 ans et 7 mois, M. Gilles Gosse, époux de dame Huguette Tremblay, demeurant au 1043, rue des Saules à La Baie. Il était le fils de feu M. Alfred Gosse et de feu dame Alice Bernier. La famille accueillera les parents et ami(e)s le mercredi 17 décembre 2003 de 10 h à 13 h 45 à la Coopérative funéraire du Fjord 1091, avenue Mathieu (coin 2e Rue) La Baie

Les funérailles auront lieu ce même mercredi à 14 h à l'église Saint-Marc (secteur Bagotville). L'inhumation des cendres aura lieu au cimetière Saint-Alexis. Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse dame Huguette Tremblay; ses enfants: Manon Gosse (Carol Chouinard), Guylaine (Bernard Côté), Daniel (Nathalie Rochefort); ses petits-enfants: Alex, Mylène, Joannie, Marie-Bernard et Francis; ses frères et sœurs: feu Yvonne Gosse (Jean-Marc Simard), feu Rose (Lucien St-Louis), feu Thérèse, feu Gabrielle (Louis Poirier), feu Jean (Pauline Bouchard), feu Lisette, Alfred (Pit) (Lucienne Gagnon), Aline, Nicole (Réal Bolduc), Denis, Bernard (feu Gaétane Chamberland), Jacqueline; ses beaux-frères et belles-sœurs: feu Bertrand Tremblay (Angela Morin), Bernard (Guylaine Simard), feu Nicole (Raynald Bluteau), Claire (feu Richard Gagnon), feu Ghislaine (feu André Gagnon), Lise, Claudette (Yvon Gagné), Christiane (Mario Gaudreault), Gisèle (Georges Girard) ainsi que de nombreux neveux, nièces, parents et ami(e)s. Pour les personnes désireuses d'offrir des dons, une personne bénévole de la Fondation de l'Hôpital de La Baie sera présente au salon pour les recueillir. Pour informations: bureau: (418) 697-1285 \* télécopieur: (418) 697-7875 courriel: coopdufjord@royaume.com **Direction funéraire: Coopérative funéraire du Fjord.** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec)

Congrégation des Soeurs de Notre-Dame-du-Bon-Conseil de Chicoutimi. Elle comptait 65 ans de vie religieuse. La Communauté accueillera parents et ami(e)s à la

maison mère de la Congrégation 700, Racine Est Chicoutimi

Le mardi 16 décembre 2003, jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 9 h et les funérailles auront lieu à 10 h au même endroit. En 1938 Soeur Bella quitte sa famille demeurant à Normandin, pour se consacrer à Dieu dans la vie religieuse. Enseignante, elle oeuvre auprès des jeunes du primaire de la région et de l'institution Mgr Guay à Lauzon de 1940 à 1979. Puis après un repos à notre infirmerie, elle poursuit auprès des jeunes l'aide en récupération en lecture ici même à notre maison mère. Durant dix huit ans, de 1982 à 2000, elle aide au projet d'éducation de la foi au diocèse. En l'an 2000, elle se retire à l'infirmerie où elle demeure dans l'abandon et la prière. Elle est la fille de feu dame Azélie Baillargeon et de feu Amédée Larouche. Dernière vivante de sa famille, elle est la soeur de Gabrielle, Yvonne, n.d.d.b.c., Juliette, Lucienne, Edgar, Lionel, Marcel et Simone. Elle laisse dans le deuil, outre les membres de sa communauté, de nombreux neveux et nièces. Que son âme repose dans la paix! Pour informations: bureau: (418) 543-6962, pour vos messages de sympathie: télécopieur: (418) 543-9409, courriel: coopchicoutimi@videotron.ca **Direction funéraire: Coopérative Funéraire de Chicoutimi** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).

rant rue St-Gelais, Laterrière, autrefois de la paroisse St-Mathias. La famille recevra les condoléances après les funérailles à la salle St-Mathias, adjacente à l'église. Les funérailles auront lieu le samedi 20 décembre 2003 à 10 h à l'église St-Mathias

Mme Tremblay a été incinérée. Outre son époux M. Germain Dionne, elle laisse dans le deuil ses enfants: Eric et Mélanie; ses parents: Mme Laurette Boucher et M. Raymond Tremblay; ses frères et sœurs: Pauline Tremblay (Richard Corriveau), Richard (Diane Harvey), Marc (Gina Blanchette); sa belle-mère: Mme Marilda Labrie (feu Camille Dionne); ses beaux-frères et belles-sœurs: Odette Dionne (Jean-Jacques Dumont), Régine, Guy (Diane Gaudreault), Christian, feu Jacqueline (Pierre Caron), Suzanne, Solange (Richard St-Laurent), Richard (Lison Gauthier), ainsi que de nombreux neveux et nièces, parents et amis. Pour informations: 547-2116, télécopieur: 547-0128, courriel: resfunsag@videotron.ca **Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay** (membre affilié de la Corporation des thanatologues du Québec).



**VANDAL (Mme Françoise)**

Le 12 décembre 2003, est décédée à Laval, à l'âge de 82 ans, Mme Françoise Vandal, fille de feu M. François Vandal et de feu dame Emélie Tremblay, demeurant à Laval, autrefois de Ville de La Baie. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la résidence funéraire Gravel & Fils, Réseau Dignité 651, boulevard Grande-Baie Sud Ville de La Baie

Mardi, jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de midi. Les funérailles auront lieu le mardi 16 décembre 2003 à 14 h à l'église St-Alexis de Ville de La Baie. Les cendres seront déposées au cimetière de Bagotville. Elle fut professeure à l'école Laure-Conan de Chicoutimi, également au collège St-Alphonse de La Baie. Elle laisse dans le deuil sa soeur: Jacqueline (Louis-Marie Thibeault). Elle était la soeur de: feu Paul-André, feu Gaston (feu Blanche Sergerie), feu Yvon. Elle laisse également dans le deuil ses neveux et nièces: Carole Vandal (Yvon Deschênes), Johanne Thibeault (Rémi Pellerin), Annie Thibeault (Jean-Guy Grenon), Caroline (Sylvain Bouchard), Serge Thibeault ainsi que de nombreux parents et ami(e)s. Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bénévole de la Société canadienne du cancer sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour informations: 543-0755, pour vos messages de condoléances, télécopieur: 543-7241, courriel: info@graveletfils.com **Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



**MURRAY**

**(Mme Monique Gagnon)**

Le 13 décembre 2003, est décédée au Complexe hospitalier de la Sagamie, à l'âge de 71 ans et 11 mois, Mme Monique Gagnon, épouse de feu M. Gaston Murray, demeurant au 1682, St-Marc à Ville de La Baie. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la résidence funéraire

Gravel & Fils, Réseau Dignité 873, de la Fabrique Ville de La Baie

Mardi, jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le mardi 16 décembre 2003 à 11 h à l'église St-Marc à Ville de La Baie. Les cendres seront déposées au cimetière St-Edouard à Ville de La Baie. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Alain Murray (Noëlla Voyer), Agathe (Louis), Hélène (Burthou Chambers), Marc (Hélène), Carole (Jean-Guy Thibeault); ses petits-enfants: Patrick (Lisa), Maxim, feu Simon, Philippe, Brian, Lorrie, Lyn; ses arrière-petites-filles: Alisson, Isabelle et Sydney; ses frères et sœurs: Gertrude Gagnon (Gaston), Guy (Lily), feu Camil (Brigitte), feu Maurice, Jean (Madeleine), Pierrette (Benoit), Louise (Denis), Andrée (Roland), feu Paul, Pauline (Jules), Agnès (Mike), feu Claude (France); ses beaux-frères et belles-sœurs: feu Maurice Martin (Edith), Marie-Paule Martin (feu Roland), feu Raymond Martin (Judith), feu Adrien Martin (Rita), feu Colette Martin (feu Raoul), feu Margot Martin (André), Ghislain Martin (Raymonde), feu Roland Mercier (Maria), Denise Murray (Walter); ainsi que ses neveux et nièces et de nombreux parents et ami(e)s. Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bénévole de l'Association canadienne de la dystrophie musculaire sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour informations: 543-0755, pour vos messages de condoléances, télécopieur: 543-7241, courriel: info@graveletfils.com **Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).

## REMERCIEMENTS



Pour honorer la mémoire de

**M. Yvon Côté**

ses parents et amis ont donné généreusement à l'organisme «La Maison Notre-Dame du Saguenay» qui accueille gratuitement les personnes atteintes de cancer en phase terminale. Soyez assuré que tous ces dons serviront à couvrir le coût des services aux bénéficiaires. Merci de votre générosité. Vous pouvez rejoindre

«La Maison Notre-Dame du Saguenay» au: 1176, rue Notre-Dame Chicoutimi (Québec)

G7H 1X6

Tél.: 696-1176

LA MAISON

NOTRE-DAME

DU SAGUENAY

Un don pour la maison!

Le Quotidien le Mardi 16 Décembre 2003 - 25

## Les Auberges du cœur du Québec

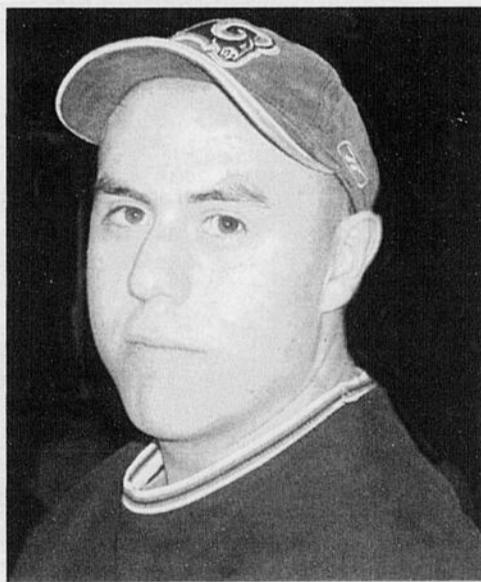


Organismes communautaires d'hébergement pour jeunes en difficulté et sans abri

Info : 514.523.8559

LES JEUNES QUI Y ENTRENT S'EN SORTENT!

## IN MEMORIAM



**CLEARY (Martyn)**

Est décédé accidentellement à Saint-Gédéon, le 14 décembre 2003, à l'âge de 21 ans, Martyn Cleary, fils de dame Suzette Kurtness et de M. Jacques-Simon Cleary, demeurant au 1168, Ouitchouan, Mashteuatsh. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la maison funéraire

Marc Leclerc Ltée 100, rue Paré, Roberval

le mardi 16 décembre 2003 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Le jour de la célébration, le salon sera ouvert à compter de midi. La célébration de la parole aura lieu le mercredi 17 décembre 2003 à 14 h au Complexe Funéraire Marc Leclerc Ltée de Roberval et les cendres seront déposées au Columbarium de la Maison Marc Leclerc de Roberval. Outre ses parents, dame Suzette Kurtness et M. Jacques-Simon Cleary, il laisse ses frères: David (Wendy Moar), Remy-James (Eruoma Awashish), Pierre-Simon; ses grands-parents: Harry Kurtness (feu Gabrielle Robertson), feu Armand Cleary (Carmen Martel); son garrain: feu Francis Kurtness, sa marraine: Chantale Kurtness. Également, il laisse ses oncles et tantes, ses cousins et cousines et autres parents et ami(e)s. Martyn était finissant en techniques administratives au Cégep d'Alma. Il a joué pour l'équipe de football les Elans F.-X. Garneau et pour l'équipe les Jeannois d'Alma. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire dons à la Fondation Canadienne Rêves d'enfants. Pour informations: (418) 275-3335, télécopieur: (418) 275-0188, courriel: mmi@maison-marc-leclerc.com **Direction funéraire: Maison Marc Leclerc Ltée de Roberval** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec)



**LAROUCHE Bella**  
(Soeur Saint-Amédée)

Est décédée le 14 décembre 2003 au Complexe hospitalier de la Sagamie, à l'âge de 89 ans, Soeur Bella Larouche (Soeur Saint-Amédée), membre de la



**TREMBLAY (Mme France)**

Le 15 décembre 2003, est décédée au Complexe hospitalier de la Sagamie, à l'âge de 47 ans, Mme France Tremblay, épouse de M. Germain Dionne, demeu-



Paul Maurice n'est plus à la barre des Hurricanes de la Caroline depuis hier. La direction de l'équipe lui a signifié son remplacement par Peter Laviolette.

(Photo PC)

# Sports

Peter Laviolette, le nouvel entraîneur

## Les Hurricanes montrent la sortie à Paul Maurice

**RALEIGH, Caroline du Nord (PC) - Les Hurricanes de la Caroline ont limogé l'entraîneur en chef Paul Maurice, lundi, et l'ont immédiatement remplacé par Peter Laviolette.**

Les Hurricanes présentent une fiche de 8-12-8-2, pour 26 points, et occupent le 13e rang parmi les 15 équipes formant l'association de l'Est.

Dimanche soir, ils ont subi une défaite par le score de 2-1, en prolongation, aux mains des Canucks de Vancouver.

Les Hurricanes ont également montré la porte de la sortie aux adjoints Randy Ladouceur et Don Edwards.

«À ce moment précis, je pense qu'il nous faut inculquer de nouvelles idées à l'intérieur de l'équipe» a déclaré le directeur général Jim Rutherford lors

d'une entrevue téléphonique, lundi.

Quant à Laviolette, il n'en sera pas à ses premiers pas dans la LNH après avoir dirigé les Islanders de New York pendant deux saisons, entre octobre 2001 et avril 2003.

Il a affiché un dossier de 77-62-19-6, mais ses équipes ont subi l'élimination dès le premier tour éliminatoire lors de ses deux saisons à la barre des Islanders, d'abord face aux Maple Leafs de Toronto puis contre les Sénateurs d'Ottawa.

«Je l'ai observé à distance lorsqu'il était à la tête des Islan-

ders, et j'aimais la façon dont jouait son équipe, a confié Rutherford. Ses joueurs n'avaient pas froid aux yeux, ils provoquaient des choses et marquaient beaucoup de buts en désavantage numérique.

«Derrière le banc, Peter a un style semblable et il aime voir ses joueurs se mettre à la poursuite de la rondelle. J'ai commencé à lui parler à la mi-novembre et je suis devenu à l'aise avec lui», a également confié Rutherford.

Les adjoints de Laviolette seront Kevin McCarthy, qui a résisté aux licenciements, et Jeff Daniels, un ancien joueur des Hurricanes qui a annoncé sa retraite plus tôt cette saison.

Âgé de 36 ans et natif de Sault Ste. Marie, Maurice avait été embauché en novembre 1995 et comptait le plus d'ancienneté parmi les entraîneurs en chef actifs dans la LNH.

Lors de son séjour à la barre de l'organisation, qui s'est amorcé à Hartford, Maurice a compilé une fiche de 268-306-99.

En 2001-02, il a mené les Hurricanes à une participation surprise à la finale de la coupe Stanley, remportée en cinq matchs par les Red Wings de Detroit.

Rutherford a déclaré qu'il lui avait été difficile de se départir de Maurice.

Toutefois, Maurice semblait avoir perdu le contact avec les joueurs actuels de l'équipe, surtout après que les Hurricanes eurent terminé au 30e et dernier rang du classement général de la ligue en 2002-03.

Canadien

## Mouvement de personnel à prévoir

MONTRÉAL (PC) - Steve Bégin et Patrice Brisebois ne seront toujours pas disponibles pour le match de mardi contre les Bruins de Boston, Jason Ward a repris l'entraînement et

Pierre Dagenais risque de retourner bientôt à Hamilton.

Il va nécessairement y avoir du mouvement de personnel chez le Canadien au cours des prochains jours.

### Au filet

MONTRÉAL (PC) - Claude Julien a vanté lundi la constance dans le jeu de Sheldon Souray.

«On pourrait parler de ses buts et de tout ce qu'il a apporté à cette équipe, mais surtout, il a été très régulier. Même quand il n'a pas connu pas ses meilleures soirées, il n'a pas été mauvais. C'est ce qu'un entraîneur recherche, un gars qui peut jouer avec régularité soir après soir, et c'est probablement le plus grand apport de Sheldon: il a été constant, et fiable...»

Julien est revenu sur la section de calendrier difficile que traverse actuellement le Canadien.

«On cherche toujours des raisons pour critiquer, même nous les entraîneurs, mais on tend parfois à oublier que nous venons de disputer six matchs en neuf soirs, plusieurs sur la route, et que nous en avons cinq autres à venir en huit soirs. Les joueurs sont des athlètes mais ce sont aussi des êtres humains placés dans une situation où ils doivent compétitionner soir après soir avec très peu de temps pour récupérer. C'est tout à fait normal donc que des joueurs soi-

gnent actuellement des blessures comme des étirements à l'aîne et autres du genre.

«Ce n'est pas un rythme naturel pour les athlètes et il faut leur donner crédit de compétitionner malgré tout. Nous ne sommes pas la seule équipe confrontée à ce problème mais je trouve que nos joueurs ont bien répondu.»

Le Canadien a complété sa séquence de six matchs en neuf soirs, dont quatre sur la route, avec une fiche de 3-2-1...

Julien est encore revenu sur la dernière semaine du Canadien pour dire que le match de lundi dernier à Montréal «a probablement été notre meilleur même si nous avons perdu».

Le Canadien n'a pas connu un grand match à New York, a-t-il enchaîné, mais il a eu le mérite de disputer une forte troisième période et de trouver une façon de gagner.

Quant au fiasco qui a suivi en Floride, il s'agit, selon lui, d'un de ces mauvais matchs comme toutes les équipes vont en connaître dans un calendrier de 82 parties...

Mardi, Bégin doit passer un test d'imagerie par résonance magnétique pour constater l'état de son épaule mal en point depuis le camp d'entraînement alors qu'il était encore à Buffalo. Il a aggravé sa blessure mercredi dernier à New York.

Quant à Patrice Brisebois, blessé à l'aîne, lui aussi contre les Rangers, son absence a été prévue de sept à 10 jours et son cas est évalué au jour le jour.

### Ward prêt ou presque

Ward, lui, en était à son premier entraînement depuis qu'il s'est blessé à une cheville le 1er novembre contre ces mêmes Rangers.

«Je suis prêt à jouer, a-t-il dit. Peut-être pas demain parce que j'en étais à ma première pratique, mais on ne sait jamais. Il me reste juste à retrouver ma forme de match.»

Son retour au jeu, accouplé à celui de Bégin si c'est le cas, pourrait bien chasser Dagenais de Montréal. Celui-ci a déjà été laissé de côté lors du dernier match à Tampa et rien à l'entraînement lundi n'annonçait son retour dans la formation.

«Pierre nous a donné du bon hockey mais il n'a pas été à la hauteur à son dernier match (-contre les Panthers en Floride), comme plusieurs autres joueurs», a noté Claude Julien.

Pourquoi lui alors? «On a 21 joueurs et si ce n'est pas lui je vais en faire asseoir un

autre et vous allez me demander c'est quoi la raison», a expliqué l'entraîneur. Entre les branches, on a appris qu'on reprocherait à Dagenais de s'être fait déjouer trois fois trop facilement à son dernier match.

Le principal intéressé voyait les choses différemment.

«On ne m'a rien dit, mais ce n'est pas nécessaire. Je suis ici pour scorer. Je sais ce que j'ai à faire», a poursuivi Dagenais tout en rappelant qu'il a obtenu des chances de marquer dans presque tous ses matchs et qu'il a atteint le poteau à deux reprises, dont en prolongation en Caroline. Il a deux buts, cinq points et un différentiel de plus-1 en neuf rencontres.

«Je m'en doutais avec le retour de Donald», a-t-il dit de sa mise au rancart en parlant d'Audette, un ailier droit offensif comme lui. Je ne pose pas de question, je suis juste content d'être ici et je vais travailler fort et donner mon cent pour cent pour rester.»

Mais on peut deviner que Dagenais prend mal ce qui lui arrive après avoir connu un certain succès en jouant avec Mike Ribeiro, son ancien comparse des Huskies de Rouyn-Noranda.

Il est conscient d'être une cible facile: un nouveau venu avec un contrat à deux volets qui ne coûte presque rien quand il joue dans la Ligue américaine.



Peter Laviolette

(Photo PC)

# Les chiffres

## Hockey



### LIGUE NATIONALE CLASSEMENT DOUBLE

| Association de l'Est |    |    |    |    |    |    |     |      |         |
|----------------------|----|----|----|----|----|----|-----|------|---------|
| Section Nord-Est     |    |    |    |    |    |    |     |      |         |
| Mj                   | G  | P  | N  | DP | BP | BC | PTS | Dom. | Etr.    |
| Toronto              | 31 | 17 | 6  | 5  | 3  | 85 | 74  | 42   | 7-2-1-2 |
| Boston               | 30 | 13 | 6  | 7  | 4  | 81 | 75  | 37   | 4-3-5-1 |
| Ottawa               | 29 | 13 | 10 | 3  | 3  | 88 | 65  | 32   | 6-7-2-2 |
| Montréal             | 31 | 14 | 13 | 3  | 1  | 70 | 72  | 32   | 7-7-2-0 |
| Buffalo              | 31 | 12 | 16 | 2  | 1  | 68 | 86  | 27   | 6-7-1-1 |

### Vendredi 12 décembre

|               |                |
|---------------|----------------|
| Hamilton 4    | Cleveland 2    |
| Manitoba 5    | Syracuse 4 (P) |
| St. John's 6  | Binghamton 1   |
| Bridgeport 4  | Philadelphie 1 |
| Cincinnati 4  | San Antonio 3  |
| Hartford 3    | Providence 1   |
| Houston 2     | Grand Rapids 1 |
| Norfolk 3     | Hershey 1      |
| Portland 3    | Lowell 2       |
| Springfield 3 | Albany 3       |
| Utah 2        | Manchester 2   |
| Worcester 3   | Wilkes-Barre 1 |

### Samedi 13 décembre

|                |                |
|----------------|----------------|
| Binghamton 4   | St. John's 2   |
| Cleveland 7    | Manitoba 2     |
| Rochester 3    | Toronto 2      |
| Albany 3       | Wilkes-Barre 2 |
| Bridgeport 2   | Manchester 1   |
| Chicago 3      | Syracuse 1     |
| Grand Rapids 2 | Milwaukee 1    |
| Houston 4      | San Antonio 0  |
| Philadelphie 3 | Norfolk 1      |
| Providence 3   | Lowell 2       |
| Springfield 4  | Portland 1     |
| Utah 4         | Hartford 2     |
| Worcester 3    | Hershey 3      |

### Dimanche 14 décembre

|                |                |
|----------------|----------------|
| Hamilton 4     | Manitoba 2     |
| Cincinnati 6   | Milwaukee 4    |
| Bridgeport 5   | Utah 0         |
| Hartford 3     | Portland 2 (P) |
| Philadelphie 3 | Hershey 2      |
| Providence 5   | Lowell 2       |

### Mardi 16 décembre

|            |                   |
|------------|-------------------|
| Manitoba 4 | Cleveland, 19h00. |
| Norfolk 4  | Houston, 20h00.   |

### JUNIOR MAJEUR

| Section Ouest |    |    |     |    |    |     |  |  |  |
|---------------|----|----|-----|----|----|-----|--|--|--|
| Mj            | G  | P  | NDP | Bp | Bc | Pts |  |  |  |
| Rimouski      | 36 | 21 | 13  | 1  | 1  | 152 |  |  |  |
| Québec        | 35 | 14 | 16  | 4  | 1  | 99  |  |  |  |
| Chicoutimi    | 35 | 13 | 17  | 2  | 3  | 104 |  |  |  |
| Lewiston      | 35 | 14 | 19  | 1  | 1  | 113 |  |  |  |
| Baie-Comeau   | 37 | 13 | 21  | 1  | 2  | 102 |  |  |  |

| Section Atlantique |    |    |     |    |    |     |  |  |  |
|--------------------|----|----|-----|----|----|-----|--|--|--|
| Mj                 | G  | P  | NDP | Bp | Bc | Pts |  |  |  |
| Cap-Breton         | 34 | 25 | 8   | 0  | 1  | 132 |  |  |  |
| L-P-E              | 37 | 21 | 9   | 3  | 4  | 140 |  |  |  |
| Moncton            | 35 | 22 | 10  | 2  | 1  | 132 |  |  |  |
| Acadie-Bathurst    | 36 | 11 | 23  | 2  | 0  | 100 |  |  |  |
| Halifax            | 34 | 8  | 21  | 3  | 2  | 86  |  |  |  |

| Section Est   |    |    |     |    |    |     |  |  |  |
|---------------|----|----|-----|----|----|-----|--|--|--|
| Mj            | G  | P  | NDP | Bp | Bc | Pts |  |  |  |
| Gatineau      | 37 | 26 | 7   | 4  | 0  | 151 |  |  |  |
| Rouyn-Noranda | 35 | 21 | 11  | 3  | 0  | 138 |  |  |  |
| Shawinigan    | 35 | 18 | 14  | 2  | 1  | 119 |  |  |  |
| Drummondville | 37 | 15 | 5   | 2  | 1  | 129 |  |  |  |
| Val-d'Or      | 35 | 11 | 15  | 8  | 1  | 94  |  |  |  |
| Victoriaville | 35 | 10 | 23  | 1  | 1  | 106 |  |  |  |

| Section Koho        |    |    |     |    |    |     |  |  |  |
|---------------------|----|----|-----|----|----|-----|--|--|--|
| Mj                  | G  | P  | NDP | Bp | Bc | Pts |  |  |  |
| C. Antoine-Girouard | 28 | 24 | 3   | 1  | 1  | 129 |  |  |  |
| Trois-Rivières      | 29 | 15 | 10  | 4  | 1  | 106 |  |  |  |
| Magog               | 27 | 13 | 12  | 2  | 1  | 100 |  |  |  |
| Lévis               | 28 | 13 | 13  | 2  | 0  | 95  |  |  |  |
| Sém. Saint-François | 30 | 10 | 17  | 3  | 1  | 105 |  |  |  |
| Jonquière           | 30 | 9  | 20  | 1  | 7  | 152 |  |  |  |

| Section C.C.M.     |    |    |     |    |    |     |  |  |  |
|--------------------|----|----|-----|----|----|-----|--|--|--|
| Mj                 | G  | P  | NDP | Bp | Bc | Pts |  |  |  |
| C. Charles-LeMoine | 31 | 26 | 4   | 1  | 1  | 171 |  |  |  |
| Régents L.-L.      | 29 | 21 | 5   | 3  | 1  | 150 |  |  |  |
| Amos               | 28 | 11 | 14  | 3  | 1  | 105 |  |  |  |
| Gatineau           | 28 | 12 | 16  | 0  | 1  | 128 |  |  |  |
| E.E.-Montpetit     | 25 | 9  | 14  | 2  | 7  | 110 |  |  |  |
| West Island        | 28 | 7  | 19  | 2  | 1  | 104 |  |  |  |

| Section Nord |   |    |     |    |     |     |  |  |  |
|--------------|---|----|-----|----|-----|-----|--|--|--|
| Mj           | G | P  | NDP | Bp | Bc  | Pts |  |  |  |
| Green Bay    | 8 | 6  | 0   | 5  | 7   | 370 |  |  |  |
| Minnesota    | 8 | 6  | 0   | 5  | 7   | 354 |  |  |  |
| Chicago      | 6 | 8  | 0   | 4  | 29  | 253 |  |  |  |
| Detroit      | 4 | 10 | 0   | 28 | 226 | 339 |  |  |  |

| Section Ouest |    |    |     |    |    |     |  |  |  |
|---------------|----|----|-----|----|----|-----|--|--|--|
| Mj            | G  | P  | NDP | Bp | Bc | Pts |  |  |  |
| y-St. Louis   | 11 | 3  | 0   | 78 | 40 | 288 |  |  |  |
| Seattle       | 8  | 6  | 0   | 5  | 7  | 352 |  |  |  |
| San Francisco | 6  | 8  | 0   | 4  | 29 | 336 |  |  |  |
| Arizona       | 3  | 11 | 0   | 2  | 14 | 197 |  |  |  |

| Section Sud   |    |    |     |    |    |     |  |  |  |
|---------------|----|----|-----|----|----|-----|--|--|--|
| Mj            | G  | P  | NDP | Bp | Bc | Pts |  |  |  |
| y-Kansas City | 12 | 2  | 0   | 85 | 43 | 284 |  |  |  |
| Denver        | 9  | 5  | 0   | 6  | 4  | 343 |  |  |  |
| Oakland       | 4  | 10 | 0   | 28 | 24 | 317 |  |  |  |
| San Diego     | 3  | 11 | 0   | 2  | 14 | 268 |  |  |  |

| Section Est    |    |    |     |    |    |     |  |  |  |
|----------------|----|----|-----|----|----|-----|--|--|--|
| Mj             | G  | P  | NDP | Bp | Bc | Pts |  |  |  |
| x-Philadelphie | 10 | 3  | 0   | 7  | 6  | 281 |  |  |  |
| Dallas         | 9  | 5  | 0   | 6  | 4  | 263 |  |  |  |
| Washington     | 5  | 9  | 0   | 3  | 5  | 256 |  |  |  |
| N.Y. Giants    | 4  | 10 | 0   | 2  | 8  | 216 |  |  |  |

| Section Nord |   |    |     |    |    |     |  |  |  |
|--------------|---|----|-----|----|----|-----|--|--|--|
| Mj           | G | P  | NDP | Bp | Bc | Pts |  |  |  |
| Cincinnati   | 8 | 6  | 0   | 5  | 7  | 322 |  |  |  |
| Baltimore    | 8 | 6  | 0   | 5  | 7  | 343 |  |  |  |
| Pittsburgh   | 5 | 9  | 0   | 3  | 5  | 250 |  |  |  |
| Cleveland    | 4 | 10 | 0   | 2  | 8  | 232 |  |  |  |

| Section Ouest |   |   |     |    |    |     |  |  |  |
|---------------|---|---|-----|----|----|-----|--|--|--|
| Mj            | G | P | NDP | Bp | Bc | Pts |  |  |  |
| y-Caroline    | 9 | 5 | 0   | 6  | 4  | 268 |  |  |  |
| La N.-Orléans | 7 | 7 | 0   | 5  | 0  | 308 |  |  |  |
| Tampa Bay     | 7 | 7 | 0   | 5  | 0  | 260 |  |  |  |

| Section Est    |    |    |     |    |    |     |  |  |  |
|----------------|----|----|-----|----|----|-----|--|--|--|
| Mj             | G  | P  | NDP | Bp | Bc | Pts |  |  |  |
| x-Philadelphie | 10 | 3  | 0   | 7  | 6  | 281 |  |  |  |
| Dallas         | 9  | 5  | 0   | 6  | 4  | 263 |  |  |  |
| Washington     | 5  | 9  | 0   | 3  | 5  | 256 |  |  |  |
| N.Y. Giants    | 4  | 10 | 0   | 2  | 8  | 216 |  |  |  |

| Section Sud   |   |   |     |    |    |     |  |  |  |
|---------------|---|---|-----|----|----|-----|--|--|--|
| Mj            | G | P | NDP | Bp | Bc | Pts |  |  |  |
| y-Caroline    | 9 | 5 | 0   | 6  | 4  | 268 |  |  |  |
| La N.-Orléans | 7 | 7 | 0   | 5  | 0  | 308 |  |  |  |
| Tampa Bay     | 7 | 7 | 0   | 5  | 0  | 260 |  |  |  |

| Section Nord |   |    |     |    |    |     |  |  |  |
|--------------|---|----|-----|----|----|-----|--|--|--|
| Mj           | G | P  | NDP | Bp | Bc | Pts |  |  |  |
| Cincinnati   | 8 | 6  | 0   | 5  | 7  | 322 |  |  |  |
| Baltimore    | 8 | 6  | 0   | 5  | 7  | 343 |  |  |  |
| Pittsburgh   | 5 | 9  | 0   | 3  | 5  | 250 |  |  |  |
| Cleveland    | 4 | 10 | 0   | 2  | 8  | 232 |  |  |  |

| Section Ouest |   |   |     |    |    |     |  |  |  |
|---------------|---|---|-----|----|----|-----|--|--|--|
| Mj            | G | P | NDP | Bp | Bc | Pts |  |  |  |
| y-Caroline    | 9 | 5 | 0   | 6  | 4  | 268 |  |  |  |
| La N.-Orléans | 7 | 7 | 0   | 5  | 0  | 308 |  |  |  |
| Tampa Bay     | 7 | 7 | 0   | 5  | 0  | 260 |  |  |  |

### MARQUEURS

| Mj                        | B  | P  | Pts |
|---------------------------|----|----|-----|
| Crosby, Sidney Rim        | 33 | 33 | 43  |
| Roussin, Dany Rim         | 34 | 27 | 33  |
| Daoust, Jean-Michel Gat   | 29 | 20 | 32  |
| Scandella, Giulio Rou     | 35 | 19 | 32  |
| Lambert, Michaël I.-P.-E. | 33 | 20 | 27  |
| Urquhart, Cory I.-P.-E.   | 33 | 20 | 26  |
| Mondou, Benoit Sha        | 33 | 20 | 24  |
| Hennessy, Josh Que        | 31 | 19 | 24  |
| Talbot, Maxime Gat        | 26 | 9  | 34  |
| Tifu, Yannick Rou         | 35 | 22 | 20  |

### SENIOR MAJEUR

| Section Est     |    |    |     |    |    |     |     |  |  |
|-----------------|----|----|-----|----|----|-----|-----|--|--|
| Mj              | G  | P  | POP | DF | Bp | Bc  | Pts |  |  |
| Thetford Mines  | 29 | 24 | 3   | 1  | 1  | 158 | 83  |  |  |
| Saint-Georges   | 28 | 20 | 8   | 0  | 0  | 110 | 85  |  |  |
| Pont-Rouge      | 28 | 13 | 9   | 3  | 1  | 111 | 100 |  |  |
| Rivière-du-Loup | 28 | 11 | 2   | 3  | 9  | 115 | 29  |  |  |
| Québec          | 29 | 12 | 15  | 0  | 2  | 109 | 133 |  |  |
| Saguenay        | 28 | 10 | 15  | 3  | 0  | 96  | 129 |  |  |
| Trois-Rivières  | 29 | 6  | 19  | 2  | 2  | 85  | 141 |  |  |

| Section Ouest   |    |    |     |    |    |     |     |  |  |
|-----------------|----|----|-----|----|----|-----|-----|--|--|
| Mj              | G  | P  | POP | DF | Bp | Bc  | Pts |  |  |
| Verdun          | 28 | 21 | 6   | 0  | 1  | 157 | 98  |  |  |
| Sherbrooke      | 28 | 17 | 11  | 0  | 0  | 120 | 103 |  |  |
| Saint-Jean      | 28 | 16 | 12  | 0  | 0  | 142 | 121 |  |  |
| Saint-Hyacinthe | 29 | 14 | 14  | 0  | 1  | 113 | 118 |  |  |
| Sorel           | 28 | 13 | 15  | 0  | 0  | 111 | 115 |  |  |
| Laval           | 28 | 12 | 15  | 0  | 1  | 105 | 127 |  |  |
| Granby          | 28 | 8  | 17  | 2  | 1  | 100 | 148 |  |  |

| Section Nord                |   |   |     |    |    |    |     |  |  |
|-----------------------------|---|---|-----|----|----|----|-----|--|--|
| Mj                          | G | P | POP | DF | Bp | Bc | Pts |  |  |
| Saint-Jean à Granby, 19h30. |   |   |     |    |    |    |     |  |  |
| Laval à Sherbrooke, 20h00.  |   |   |     |    |    |    |     |  |  |

| Section Sud                              |   |   |     |    |    |    |     |  |  |
|--|---|---|-----|----|----|----|-----|--|--|
| Mj                                       | G | P | POP | DF | Bp | Bc | Pts |  |  |
| Saint-Hyacinthe à Trois-Rivières, 20h00. |   |   |     |    |    |    |     |  |  |
| Saint-Georges à Granby, 20h00.           |   |   |     |    |    |    |     |  |  |
| Pont-Rouge à Laval, 20h00.               |   |   |     |    |    |    |     |  |  |
| Verdun à Sorel, 20h00.                   |   |   |     |    |    |    |     |  |  |
| Saint-Jean à Québec, 20h30.              |   |   |     |    |    |    |     |  |  |
| Sherbrooke à Rivière-du-Loup, 20h30.     |   |   |     |    |    |    |     |  |  |
| Saguenay à Thetford Mines, 20h30.        |   |   |     |    |    |    |     |  |  |

### MIDGET AAA

| Section C.C.M.     |    |    |     |    |    |     |  |  |  |
|--------------------|----|----|-----|----|----|-----|--|--|--|
| Mj                 | G  | P  | NDP | Bp | Bc | Pts |  |  |  |
| C. Charles-LeMoine | 31 | 26 | 4   | 1  | 1  | 171 |  |  |  |
| Régents L.-L.      | 29 | 21 | 5   | 3  | 1  | 150 |  |  |  |
| Amos               | 28 | 11 | 14  | 3  | 1  | 105 |  |  |  |
| Gatineau           | 28 | 12 | 16  | 0  | 1  | 128 |  |  |  |
| E.E.-Montpetit     | 25 | 9  | 14  | 2  | 7  | 110 |  |  |  |
| West Island        | 28 | 7  | 19  | 2  | 1  | 104 |  |  |  |

| Section Koho        |    |    |     |    |    |     |  |  |  |
|---------------------|----|----|-----|----|----|-----|--|--|--|
| Mj                  | G  | P  | NDP | Bp | Bc | Pts |  |  |  |
| C. Antoine-Girouard | 28 | 24 | 3   | 1  | 1  | 129 |  |  |  |
| Trois-Rivières      | 29 | 15 | 10  | 4  | 1  | 106 |  |  |  |
| Magog               | 27 | 13 | 12  | 2  | 1  | 100 |  |  |  |
| Lévis               | 28 | 13 | 13  | 2  | 0  | 95  |  |  |  |
| Sém. Saint-François | 30 | 10 | 17  | 3  | 1  | 105 |  |  |  |
| Jonquière           | 30 | 9  | 20  | 1  | 7  | 152 |  |  |  |

| Section Nord |   |    |     |    |     |     |  |  |  |
|--------------|---|----|-----|----|-----|-----|--|--|--|
| Mj           | G | P  | NDP | Bp | Bc  | Pts |  |  |  |
| Green Bay    | 8 | 6  | 0   | 5  | 7   | 370 |  |  |  |
| Minnesota    | 8 | 6  | 0   | 5  | 7   | 354 |  |  |  |
| Chicago      | 6 | 8  | 0   | 4  | 29  | 253 |  |  |  |
| Detroit      | 4 | 10 | 0   | 28 | 226 | 339 |  |  |  |

| Section Ouest |    |   |     |    |    |     |  |  |  |
|---------------|----|---|-----|----|----|-----|--|--|--|
| Mj            | G  | P | NDP | Bp | Bc | Pts |  |  |  |
| y-St. Louis   | 11 | 3 | 0   | 78 | 40 | 288 |  |  |  |
| Seattle       | 8  | 6 | 0   | 5  | 7  |     |  |  |  |

| ANAHEIM | Joueur      | MJ | B    | PPts | +/- | PMAN | DN | G | E    | T Pct. |       |
|---------|-------------|----|------|------|-----|------|----|---|------|--------|-------|
|         | Fedorov     | 31 | 1013 | 23   | -9  | 14   | 2  | 1 | 1108 | 9.3    |       |
|         | Sykora      | 31 | 10   | 8    | -12 | 3    | 0  | 0 | 1112 | 8.9    |       |
|         | McDonald    | 28 | 611  | 17   | -7  | 8    | 2  | 0 | 1    | 567.0  |       |
|         | Prospal     | 31 | 611  | 17   | 1   | 12   | 1  | 0 | 1    | 67.9   |       |
|         | Rucchin     | 31 | 9    | 6    | 15  | -5   | 4  | 5 | 1    | 0      | 501.8 |
|         | Lupul       | 29 | 6    | 7    | 13  | -4   | 2  | 0 | 1    | 567.0  |       |
|         | Ozolinsh    | 27 | 4    | 9    | 13  | -12  | 0  | 0 | 1    | 49.8   |       |
|         | Christov    | 29 | 0    | 11   | -11 | -12  | 0  | 0 | 0    | 44.4   |       |
|         | Niedermayer | 24 | 6    | 10   | -3  | 18   | 3  | 0 | 1    | 45.3   |       |
|         | Havelid     | 30 | 1    | 7    | 8   | -17  | 2  | 0 | 1    | 35.2   |       |
|         | Vishnevski  | 25 | 1    | 5    | 6   | 2    | 5  | 0 | 0    | 28.3   |       |
|         | Sailer      | 31 | 1    | 5    | 6   | 2    | 5  | 0 | 0    | 47.2   |       |
|         | Palhsson    | 31 | 1    | 5    | 6   | -2   | 0  | 0 | 0    | 41.2   |       |
|         | Krog        | 30 | 4    | 1    | 5   | -5   | 8  | 1 | 0    | 46.8   |       |
|         | Sauer       | 25 | 1    | 2    | 3   | -1   | 18 | 0 | 0    | 18.5   |       |
|         | Johnson     | 30 | 2    | 2    | -2  | 12   | 0  | 0 | 0    | 37.0   |       |
|         | Burnett     | 15 | 0    | 1    | -1  | 16   | 0  | 0 | 0    | 7.0    |       |
|         | Carney      | 18 | 0    | 1    | -1  | 5    | 8  | 0 | 0    | 22.0   |       |
|         | Ward        | 19 | 0    | 1    | -1  | 4    | 1  | 0 | 0    | 10.0   |       |
|         | Giguere     | 20 | 0    | 1    | 0   | 0    | 0  | 0 | 0    | 0.0    |       |
|         | Simpson     | 26 | 0    | 1    | -1  | 9    | 7  | 0 | 0    | 23.0   |       |
|         | Holmqvist   | 5  | 0    | 0    | -1  | 2    | 0  | 0 | 0    | 4.0    |       |
|         | Gerber      | 14 | 0    | 0    | 0   | 0    | 0  | 0 | 0    | 0.0    |       |
|         | Atlanta     |    |      |      |     |      |    |   |      |        |       |
|         | Joueur      | MJ | B    | PPts | +/- | PMAN | DN | G | E    | T Pct. |       |
|         | Kovalchuk   | 32 | 1817 | 35   | -4  | 20   | 11 | 0 | 3    | 1420.9 |       |
|         | Savard      | 22 | 1416 | 30   | 4   | 38   | 3  | 0 | 3    | 167.0  |       |
|         | McEachern   | 32 | 722  | 29   | 16  | 1    | 1  | 0 | 0    | 65.0   |       |
|         | Kozlov      | 32 | 1314 | 27   | -6  | 36   | 3  | 0 | 1    | 99.3   |       |
|         | Cowan       | 31 | 613  | 19   | 6   | 45   | 1  | 0 | 1    | 45.3   |       |
|         | Kaberle     | 29 | 117  | 18   | 6   | 18   | 1  | 0 | 0    | 38.2   |       |
|         | Aubin       | 32 | 610  | 16   | 7   | 36   | 1  | 2 | 0    | 49.2   |       |
|         | Vigier      | 32 | 8    | 7    | 15  | -9   | 12 | 2 | 2    | 0      | 57.4  |
|         | Stefan      | 32 | 410  | 14   | -3  | 10   | 1  | 0 | 0    | 35.1   |       |
|         | Robitaille  | 27 | 311  | 14   | 0   | 6    | 0  | 0 | 0    | 33.9   |       |
|         | Petrovich   | 29 | 7    | 4    | 11  | -7   | 35 | 0 | 0    | 32.9   |       |
|         | Tremblay    | 18 | 2    | 6    | 8   | -7   | 11 | 0 | 1    | 22.9   |       |
|         | Stutton     | 31 | 5    | 6    | 12  | 24   | 0  | 1 | 0    | 43.3   |       |
|         | Exelby      | 32 | 0    | 6    | 6   | 0    | 6  | 0 | 0    | 15.0   |       |
|         | Majesky     | 26 | 2    | 2    | -3  | 10   | 0  | 0 | 0    | 11.8   |       |
|         | Tjarnqvist  | 20 | 1    | 3    | 4   | 5    | 8  | 0 | 0    | 14.7   |       |
|         | Tamer       | 26 | 1    | 2    | 3   | -8   | 36 | 0 | 1    | 28.3   |       |
|         | Simon       | 6  | 2    | 0    | -2  | 2    | 0  | 0 | 0    | 6.3    |       |
|         | Lessaud     | 21 | 1    | 0    | -1  | 5    | 6  | 0 | 0    | 7.1    |       |
|         | Kluczek     | 10 | 0    | 1    | 0   | 16   | 0  | 0 | 0    | 2.0    |       |
|         | Nurminen    | 26 | 0    | 1    | 0   | 8    | 0  | 0 | 0    | 0.0    |       |
|         | Dafoe       | 6  | 0    | 0    | 0   | 0    | 0  | 0 | 0    | 0.0    |       |
|         | Lindsay     | 15 | 0    | 0    | -3  | 8    | 0  | 0 | 0    | 9.0    |       |
|         | Boston      |    |      |      |     |      |    |   |      |        |       |
|         | Joueur      | MJ | B    | PPts | +/- | PMAN | DN | G | E    | T Pct. |       |
|         | Thornton    | 30 | 723  | 30   | 10  | 39   | 2  | 0 | 1    | 72.7   |       |
|         | Murray      | 30 | 1016 | 26   | 6   | 12   | 0  | 0 | 0    | 102.9  |       |
|         | Knuble      | 30 | 1112 | 23   | 12  | 14   | 3  | 0 | 1    | 75.4   |       |
|         | Rolston     | 30 | 1110 | 21   | 5   | 24   | 2  | 1 | 2    | 94.1   |       |
|         | Bergeron    | 30 | 612  | 18   | 0   | 6    | 4  | 0 | 1    | 43.4   |       |
|         | Sansonov    | 29 | 610  | 16   | 0   | 0    | 1  | 2 | 1    | 63.9   |       |
|         | Lapointe    | 27 | 7    | 4    | 11  | -2   | 9  | 2 | 0    | 53.2   |       |
|         | Jillson     | 29 | 4    | 7    | 11  | -2   | 7  | 1 | 0    | 15.0   |       |
|         | Boynon      | 30 | 110  | 11   | 6   | 4    | 0  | 0 | 0    | 61.6   |       |
|         | McGillis    | 30 | 3    | 7    | 10  | 2    | 0  | 1 | 0    | 43.7   |       |
|         | Green       | 30 | 4    | 1    | 5   | -2   | 36 | 0 | 1    | 41.9   |       |
|         | Awelsson    | 20 | 2    | 3    | 5   | -2   | 16 | 0 | 0    | 28.7   |       |
|         | Moran       | 30 | 1    | 4    | 5   | -6   | 23 | 0 | 0    | 46.2   |       |
|         | Gill        | 30 | 0    | 5    | 8   | 3    | 0  | 0 | 0    | 30.0   |       |
|         | Grosek      | 23 | 3    | 1    | 4   | 1    | 10 | 0 | 0    | 152.0  |       |
|         | Donato      | 12 | 2    | 2    | 4   | 4    | 0  | 1 | 0    | 1      | 72.6  |
|         | Zamuner     | 20 | 1    | 3    | 4   | 3    | 8  | 0 | 0    | 14.7   |       |
|         | McCarthy    | 27 | 2    | 1    | 3   | 15   | 0  | 1 | 0    | 23.8   |       |
|         | O'Donnell   | 30 | 2    | 2    | 3   | 18   | 0  | 0 | 0    | 26.0   |       |
|         | Raycroft    | 19 | 0    | 1    | 0   | 0    | 0  | 0 | 0    | 0.0    |       |
|         | Kutajk      | 1  | 0    | 0    | 0   | 0    | 0  | 0 | 0    | 0.0    |       |
|         | Doull       | 2  | 0    | 0    | 0   | 15   | 0  | 0 | 0    | 0.0    |       |
|         | Leahy       | 4  | 0    | 0    | 0   | 0    | 0  | 0 | 0    | 0.0    |       |
|         | Potvin      | 13 | 0    | 0    | 0   | 0    | 0  | 0 | 0    | 0.0    |       |
|         | Buffalo     |    |      |      |     |      |    |   |      |        |       |
|         | Joueur      | MJ | B    | PPts | +/- | PMAN | DN | G | E    | T Pct. |       |
|         | Dumont      | 31 | 1014 | 24   | 0   | 16   | 2  | 0 | 1    | 70.1   |       |
|         | Briere      | 31 | 1013 | 23   | -3  | 34   | 0  | 0 | 0    | 66.5   |       |
|         | Drury       | 31 | 514  | 19   | -1  | 28   | 2  | 0 | 0    | 60.8   |       |
|         | Satan       | 31 | 8    | 5    | 13  | -14  | 5  | 0 | 3    | 69.1   |       |
|         | Pyatt       | 31 | 7    | 6    | 13  | -1   | 2  | 3 | 0    | 47.4   |       |
|         | Kalinin     | 26 | 4    | 7    | 11  | -4   | 15 | 1 | 0    | 32.5   |       |
|         | Brown       | 31 | 4    | 7    | 11  | -2   | 20 | 1 | 0    | 65.6   |       |
|         | Kotalik     | 30 | 7    | 3    | 10  | -7   | 27 | 1 | 0    | 65.0   |       |
|         | Afinogenov  | 26 | 5    | 10   | 0   | 0    | 0  | 1 | 1    | 41.2   |       |
|         | Zhitnik     | 31 | 1    | 8    | -11 | 5    | 7  | 0 | 0    | 65.5   |       |
|         | Hecht       | 14 | 2    | 6    | 8   | 6    | 16 | 0 | 0    | 35.7   |       |
|         | Goatcher    | 20 | 1    | 7    | 8   | -4   | 5  | 0 | 0    | 28.3   |       |
|         | Patrick     | 25 | 2    | 3    | 5   | -2   | 6  | 0 | 0    | 28.9   |       |
|         | Taylor      | 30 | 2    | 3    | 4   | -6   | 0  | 0 | 0    | 26.7   |       |
|         | Fitzpatrick | 30 | 3    | 3    | -4  | 2    | 15 | 0 | 0    | 40.0   |       |
|         | Campbell    | 17 | 0    | 2    | -4  | 2    | 0  | 0 | 0    | 10.0   |       |
|         | Biron       | 16 | 0    | 1    | 0   | 4    | 0  | 0 | 0    | 0.0    |       |
|         | Delmore     | 19 | 0    | 1    | -2  | 23   | 0  | 0 | 0    | 20.0   |       |
|         | Tallinder   | 25 | 0    | 1    | 1   | 10   | 0  | 0 | 0    | 14.0   |       |
|         | Roy         | 1  | 0    | 0    | 0   | -1   | 0  | 0 | 0    | 0.0    |       |
|         | Noronon     | 16 | 0    | 0    | 0   | 0    | 0  | 0 | 0    | 0.0    |       |
|         | Boulton     | 17 | 0    | 0    | 0   | -2   | 26 | 0 | 0    | 9.0    |       |
|         | McKee       | 17 | 0    | 0    | 0   | -4   | 21 | 0 | 0    | 9.0    |       |
|         | Peters      | 18 | 0    | 0    | 0   | -5   | 76 | 0 | 0    | 5.0    |       |
|         | Calgary     |    |      |      |     |      |    |   |      |        |       |
|         | Joueur      | MJ | B    | PPts | +/- | PMAN | DN | G | E    | T Pct. |       |
|         | Iginla      | 28 | 811  | 19   | 2   | 48   | 1  | 0 | 1    | 95.8   |       |
|         | Donovan     | 28 | 12   | 4    | 16  | 7    | 30 | 2 | 5    | 0      | 63.9  |
|         | Reinprecht  | 17 | 5    | 9    | 14  | 2    | 0  | 3 | 0    | 1      | 25.0  |
|         | Gelinas     | 26 | 6    | 7    | 13  | 7    | 22 | 3 | 0    | 1      | 58.0  |
|         | Leopold     | 28 | 4    | 8    | 12  | 1    | 6  | 2 | 0    | 1      | 50.8  |
|         | Lombardi    | 27 | 6    | 5    | 11  | 5    | 8  | 1 | 0    | 1      | 42.4  |
|         | Conroy      | 24 | 11   | 10   | -1  | 3    | 18 | 1 | 0    | 46.2   |       |
|         | McAmmond    | 23 | 5    | 10   | 7   | 2    | 2  | 0 | 3    | 25.0   |       |
|         | Yelle       | 24 | 3    | 7    | 10  | 1    | 16 | 1 | 0    | 39.7   |       |
|         | Saprykin    | 21 | 4    | 5    | 9   | 2    | 6  | 1 | 0    | 43.9   |       |
|         | Regehr      | 28 | 2    | 7    | 9   | 4    | 20 | 1 | 0    | 46.4   |       |
|         | Livran      | 23 | 2    | 6    | 8   | -4   | 0  | 0 | 1    | 37.5   |       |
|         | Kobasew     | 22 | 2    | 6    | 8   | -4   | 1  | 0 | 0    | 23.7   |       |
|         | Ference     | 24 | 2    | 5    | 7   | 2    | 3  | 0 | 0    | 31.6   |       |
|         | Clark       | 28 | 2    | 5    | 7   | 2    | 6  | 0 | 0    | 38.5   |       |
|         | Warner      | 26 | 0    | 6    | 2   | 29   | 0  | 0 | 0    | 37.0   |       |
|         | Betts       | 19 | 1    | 2    | 3   | -1   | 10 | 1 | 0    | 21.4   |       |
|         | Gauthier    | 28 | 0    | 2    | -2  | 28   | 0  | 0 | 0    | 38.0   |       |
|         | Oliwa       | 23 | 1    | 0    | -1  | 3    | 9  | 0 | 0    | 12.8   |       |
|         | Green       | 4  | 0    | 1    | 1   | 2    | 0  | 0 | 0    | 11.0   |       |
|         | Morgan      | 7  | 0    | 1    | -1  | 2    | 0  | 0 | 0    | 7.0    |       |
|         | Turek       | 3  | 0    | 0    | 0   | 0    | 0  | 0 | 0    | 0.0    |       |
|         | Kiprusoff   | 10 | 0    | 0    | 0   | 0    | 0  | 0 | 0    | 0.0    |       |
|         | Montlaur    | 11 | 0    | 0    | 0   | 0    | 19 | 0 | 0    | 12.0   |       |
|         | Lavry       | 12 | 0    | 0    | -7  | 9    | 0  | 0 | 0    | 6.0    |       |
|         | McLennan    | 14 | 0    | 0    | 0   | 0    | 2  | 0 | 0    | 0.0    |       |
|         | Caroline    |    |      |      |     |      |    |   |      |        |       |
|         | Joueur      | MJ | B    | PPts | +/- | PMAN | DN | G | E    | T Pct. |       |
|         | Cole        | 29 | 512  | 17   | 1   | 40   | 0  | 0 | 0    | 67.7   |       |
|         | O'Neill     | 30 | 214  | 16   | -6  | 36   | 1  | 0 | 0    | 88.2   |       |
|         | Vasicek     | 30 | 9    | 5    | 14  | -7   | 22 | 5 | 0    | 3      | 78.1  |
|         | Staal       | 30 | 6    | 8    | 14  | -2   | 20 | 2 | 0    | 67.9   |       |
|         | Vrbata      | 30 | 7    | 5    | 12  | -4   | 12 | 2 | 0    | 97.2   |       |
|         | Brind Amour | 30 | 210  | 12   | -2  | 12   | 1  | 0 | 0    | 65.3   |       |
|         | Markov      | 30 | 3    | 6    | 9   | 0    | 15 | 2 | 0    | 54.6   |       |
|         | Hedican     | 30 | 1    | 8    | 9   | 3    | 18 | 0 | 0    | 41.2   |       |
|         | Francis     | 30 | 3    | 8    | -11 | 6    | 3  | 0 | 0    | 32.6</ |       |

# Jeanson mènera encore l'équipe Rona

**MONTREAL (PC) - La Montréalaise Geneviève Jeanson sera de nouveau la chef de file de l'équipe de cyclisme féminin Rona en 2004.**

Trois autres Canadiennes porteront les couleurs de Rona, soit

Émilie Roy, qui évoluait chez les juniors en 2003, Erinne Willock et Andrea Hannos.

L'équipe réunira aussi les Américaines Kathryn Curi, Katrina

Grove et Anna Milkowski, l'Australienne Helen Kelly et l'Israélienne Shani Bloch.

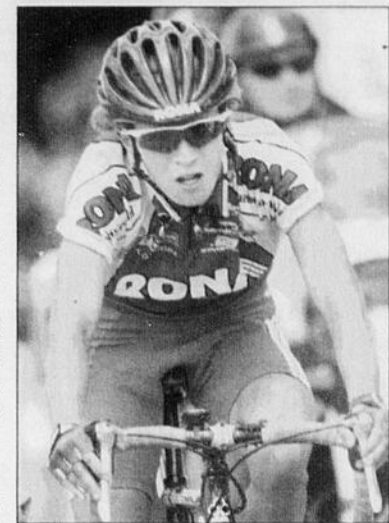
«L'édition 2004 compte beaucoup de nouvelles figures, a indiqué le directeur sportif André Aubut, dans un communiqué de presse.

«Je crois que nous aurons plus de profondeur en 2004 qu'en 2003, même si la retraite de Karen Bockel nous fait perdre une cycliste de premier ordre, et même si d'autres n'ont pu accepter nos offres à cause de leur programme de préparation olympique.

«Grâce aux nouvelles venues, l'équipe sera équilibrée et promet un spectacle excitant à celles et ceux qui viendront nous voir courir. Geneviève Jeanson sera bien appuyée en montagne et nous avons également ce qu'il faut pour tirer notre épingle du jeu sur le plat et dans les critères.»

### Une année mouvementée

Jeanson a fait la manchette à bien des égards en 2003. Élue cycliste féminine de l'année en Amérique du Nord par le magazine américain VeloNews, l'athlète de Lachine a amassé 32 victoires, remportant notamment la Coupe du monde de Montréal, le champion-



Geneviève Jeanson

(Archives)

nat canadien sur route et le Mount Washington Bicycle Hill Climb.

Elle a également gagné six courses par étape, chaque fois de façon décisive, soit la classique Valley of the Sun, la course par étape de Pomona Valley, la classique Redlands, la classique Sea Otter, le Tour de Gila et la course par étape Green Mountain.

Mais lors des Mondiaux cyclisme sur route, en octobre à Hamilton, Jeanson a échoué un test sanguin de l'Union cycliste internationale visant à déterminer le taux de globules rouges dans le sang, dont la limite est fixée à 47 pour cent pour les athlètes féminines.

Du même coup, Jeanson s'est vu refuser le droit de participer à l'épreuve sur route, disputée le samedi 11 octobre.

Cependant, une analyse d'un échantillon d'urine, prélevée cette même journée, a éventuellement permis de blanchir Jeanson de toute accusation de dopage à l'EPO.

## Sept millions \$ US pour deux ans

# Carl Everett signe un contrat avec les Expos

**NOUVELLE-OR-LEANS (AP,PC) - Le voltigeur étoile Carl Everett a paraphé un pacte avec les Expos de Montréal qui lui garantira un salaire de 7 millions \$ US lors des deux prochaines saisons, a appris Associated Press.**

L'entente devait être annoncée plus tard lundi. Les détails du contrat ont été confirmés par deux dirigeants qui se sont exprimés sous le couvert de l'anonymat.

Le directeur général des Expos, Omar Minaya, avait manifesté le désir d'embaucher un voltigeur d'expérience pour combler la lourde perte du joueur de champ

droit Vladimir Guerrero, maintenant joueur autonome.

Minaya a de nouveau bougé peu de temps après, cédant Michael Barrett aux Athletics d'Oakland en retour d'un joueur à être nommé plus tard.

Barrett n'a pu faire mieux qu'une moyenne au bâton de ,208 la saison dernière. En 226 présences au bâton en 2003, il a cogné 10 circuits et fait marquer 30 points.

En six saisons dans l'uniforme des Expos, le receveur âgé de 27 ans a compilé une moyenne de ,253 avec 38 circuits et 193 points produits.

Âgé de 33 ans, Everett a com-

mencé la saison 2003 avec les Rangers du Texas avant d'être échangé aux White Sox de Chicago le 1er juillet.

En 2003, il a compilé une moyenne au bâton de ,287, avec 28 circuits et 92 points produits.

Everett touchera 3 millions \$ en 2004. Par ailleurs, il encaissera un salaire de 4 millions \$ en 2005 s'il décide de se prévaloir de l'option prévue au contrat. S'il agit en ce sens, les Expos auront ensuite la possibilité de prolonger l'entente d'une autre saison, au salaire de 5 millions \$, ou de racheter le contrat en versant 500 000 \$.

## Les gardiens

| Gardiens         | Min. | BC | JB | Moy. | V  | D  | N | A   | A%  |
|------------------|------|----|----|------|----|----|---|-----|-----|
| Schwab           | 65   | 1  | 0  | 92   | 0  | 0  | 1 | 27  | 964 |
| Brodeur          | 1651 | 42 | 7  | 1,53 | 16 | 5  | 6 | 586 | 933 |
| New Jersey (0)   | 1722 | 43 | 7  | 1,50 | 16 | 5  | 7 | 613 | 934 |
| Hackett          | 1109 | 33 | 3  | 1,17 | 9  | 3  | 6 | 418 | 927 |
| Esche            | 731  | 23 | 1  | 1,89 | 8  | 2  | 2 | 269 | 921 |
| Philadelphie (1) | 1844 | 57 | 4  | 1,85 | 17 | 5  | 8 | 687 | 923 |
| B. Johnson       | 348  | 12 | 1  | 2,07 | 3  | 1  | 1 | 133 | 917 |
| Osgood           | 1299 | 45 | 2  | 2,08 | 15 | 6  | 1 | 500 | 917 |
| St Louis (1)     | 1654 | 58 | 3  | 2,10 | 18 | 7  | 2 | 633 | 916 |
| Rolosen          | 909  | 28 | 2  | 1,85 | 5  | 8  | 3 | 392 | 933 |
| Fernandez        | 906  | 35 | 1  | 2,32 | 6  | 6  | 2 | 405 | 920 |
| Minnesota (1)    | 1825 | 64 | 3  | 2,10 | 11 | 14 | 5 | 797 | 926 |
| Grahame          | 549  | 17 | 1  | 1,86 | 4  | 4  | 1 | 209 | 925 |
| Khabibulin       | 1090 | 38 | 2  | 2,09 | 9  | 6  | 3 | 482 | 927 |
| Tampa Bay (3)    | 1648 | 58 | 3  | 2,11 | 13 | 10 | 4 | 691 | 923 |
| Kiprusoff        | 606  | 15 | 1  | 1,49 | 7  | 2  | 1 | 217 | 935 |
| McLennan         | 777  | 27 | 2  | 2,08 | 7  | 5  | 1 | 258 | 905 |
| Turek            | 142  | 8  | 0  | 3,38 | 0  | 2  | 0 | 46  | 852 |
| Sabourin         | 169  | 10 | 0  | 3,55 | 0  | 3  | 0 | 56  | 848 |
| Calgary (1)      | 1699 | 61 | 3  | 2,15 | 14 | 12 | 2 | 577 | 904 |
| Aebischer        | 1386 | 48 | 2  | 2,08 | 14 | 4  | 4 | 607 | 927 |
| Sauve            | 383  | 15 | 0  | 2,35 | 2  | 4  | 1 | 151 | 910 |
| Colorado (2)     | 1779 | 65 | 2  | 2,19 | 16 | 8  | 5 | 758 | 921 |
| Prusek           | 462  | 16 | 1  | 2,08 | 3  | 3  | 1 | 196 | 925 |
| Lalime           | 1293 | 48 | 1  | 2,23 | 10 | 10 | 2 | 460 | 906 |
| Ottawa (1)       | 1765 | 65 | 2  | 2,21 | 13 | 13 | 3 | 656 | 910 |
| Auld             | 129  | 2  | 0  | 93   | 1  | 0  | 1 | 57  | 966 |
| Hedberg          | 553  | 20 | 1  | 2,17 | 5  | 2  | 2 | 182 | 901 |
| Cloutier         | 1154 | 44 | 0  | 2,29 | 10 | 7  | 2 | 471 | 915 |
| Vancouver (2)    | 1846 | 68 | 1  | 2,21 | 16 | 9  | 5 | 710 | 913 |
| Toskala          | 839  | 27 | 0  | 1,93 | 6  | 3  | 4 | 375 | 933 |
| Nabokov          | 1016 | 42 | 2  | 2,48 | 4  | 7  | 6 | 456 | 916 |
| San Jose (1)     | 1859 | 70 | 3  | 2,26 | 10 | 10 | 8 | 831 | 922 |
| Weekes           | 1481 | 51 | 4  | 2,07 | 8  | 10 | 6 | 594 | 921 |
| Storr            | 360  | 18 | 0  | 3,00 | 0  | 4  | 2 | 130 | 878 |
| Caroline (2)     | 1850 | 71 | 4  | 2,30 | 8  | 14 | 8 | 724 | 911 |
| Theodore         | 1510 | 57 | 4  | 2,26 | 12 | 11 | 2 | 682 | 923 |
| Garon            | 363  | 14 | 0  | 2,31 | 2  | 3  | 1 | 156 | 918 |
| Montréal (1)     | 1880 | 72 | 4  | 2,30 | 14 | 13 | 3 | 838 | 921 |
| Huet             | 467  | 15 | 2  | 1,93 | 3  | 4  | 0 | 170 | 919 |
| Cechmanek        | 1336 | 50 | 4  | 2,25 | 12 | 10 | 1 | 492 | 908 |
| Los Angeles (5)  | 1818 | 70 | 6  | 2,31 | 15 | 14 | 1 | 662 | 904 |
| Tugnutt          | 171  | 6  | 0  | 2,11 | 1  | 2  | 0 | 59  | 908 |
| Turco            | 1698 | 63 | 2  | 2,23 | 11 | 13 | 4 | 603 | 905 |
| Dallas (4)       | 1880 | 73 | 2  | 2,33 | 12 | 15 | 4 | 662 | 901 |
| Charpentier      | 60   | 2  | 0  | 2,00 | 1  | 0  | 0 | 33  | 943 |
| Beifour          | 1541 | 59 | 3  | 2,30 | 14 | 9  | 3 | 613 | 912 |
| Telqvist         | 287  | 12 | 0  | 2,51 | 2  | 0  | 2 | 106 | 898 |
| Toronto (1)      | 1892 | 74 | 3  | 2,35 | 17 | 9  | 5 | 752 | 910 |
| Hasek            | 817  | 30 | 2  | 2,20 | 8  | 3  | 2 | 294 | 907 |

## Sommaires

### LIGUE NATIONALE

#### Floride 1 Detroit 4

##### Première période

1. Detroit, Datsyuk 18 (Hull, Draper) 6:34  
2. Floride, Krajcek 1 (Bouwmeester, Weiss) 16:11 (an)

Pénalités — Maltby Det 14:27, Lijja Flo 19:46.

##### Deuxième période

3. Detroit, Maltby 5 6:57 (dn)  
Pénalités — Lijja Flo 2:52, Shanahan Det 4:12, Detroit banc (purgée par Woolley) 5:12, Horton Flo 9:32, Ritchie Flo 11:48, MacDonald Flo 17:17.

##### Troisième période

4. Detroit, Mowers 2 (Shanahan, Woolley) 5:09 (an)  
5. Detroit, Schneider 4 (Datsyuk, Shanahan) 19:01 (fd)

Pénalités — Bouwmeester Flo 4:09, Devereaux Det 8:34.

##### Tirs au but

Floride 9 9 4 22  
Detroit 10 14 16 40

Gardiens — Floride: Luongo (P,8-13-6); Detroit: Joseph (G,5-4-0).

Avantages numériques — Floride: 1-4; Detroit: 1-6.  
Arbitres — Mike Leggo, Brad Meier. Juges de lignes — Steve Miller, Thor Nelson.

Assistance — 20,066 (19,983).

#### Minnesota 5 Phoenix 2

##### Première période

1. Phoenix, Sjostrom 2 (Navarov, Hulse) 4:35  
Pénalités — Johnson Minn 1:29, Dowd Minn 6:13, Vaananen Phx 10:03.

##### Deuxième période

2. Minnesota, Zholtok 3 (Brunette, Zyuzin) 11:47 (an)

3. Phoenix, Savage 5 (Radiojevic, Hrdina) 12:31  
4. Minnesota, Johnson 3 (Dowd, Brunette) 17:41  
Pénalités — Johnson Minn, Nazarov Phx 6:37, Radiojevic Phx 10:53.

### Troisième période

5. Minnesota, Brunette 7 (Dowd, Daigle) 11:43  
6. Minnesota, Walz 6 (Zholtok, Schultz) 19:13 (fd)  
7. Minnesota, Daigle 9 19:29 (fd)

Pénalité — Brunette Minn 7:26.

##### Tirs au but

Minnesota 6 10 13 29  
Phoenix 9 5 6 20

Gardiens — Minnesota: Rolosen (G,6-8-3); Phoenix: Burke (P,9-9-4).

Avantages numériques — Minnesota: 1-2; Phoenix: 0-3.  
Arbitres — Rob Shick, Kelly Sutherland. Juges de lignes — Andy McElman, Vaughn Rody.

Assistance — 13,462 (16,210).

### DIMANCHE

#### Caroline 1 Vancouver 2 (P)

##### Première période

Aucun but.  
Pénalités — Francis Car 7:30, Morrison Vcr 19:13.

##### Deuxième période

1. Caroline, Staal 6 (Murray) 13:01  
Pénalité — H. Sedin 4:39.

##### Troisième période

2. Vancouver, Linden 8 (Ohlund) 3:17  
Pénalités — Jovanovski Vcr 7:26, Staal Car, Ruutu Vcr 15:38.

##### Prolongation

3. Vancouver, Naslund 16 (Bertuzzi, Sopol) 4:13  
Pénalité — Aucune.

##### Tirs au but

Caroline 10 7 10 4 31  
Vancouver 13 6 8 5 32

Gardiens — Caroline: Weekes (23-22), Storr (P,0-4-2) (à 8:48 de la 3e période, 8-7); Vancouver: Auld (G,1-0-1).

Avantages numériques — Caroline: 0-3; Vancouver: 0-1.  
Arbitres — Paul Devorski, Dennis LaRue. Juges de lignes — Mike Cvik, Lonnie Cameron.

Assistance — 18,630 (18,630).

**PRONOSTIK HOCKEY**

RESULTATS 10 au 14 décembre 2003

|   |  |
|---|--|
| Quelle équipe A MARQUÉ LE PLUS de buts? | Quelle équipe A ALLOUÉ LE MOINS de buts? |
| 1 Atlanta                               | 5 Vancouver *                            |
| 2 Floride                               | 6 New Jersey *                           |
| 3 Montréal                              | 7 Los Angeles *<br>Montréal *            |
| 4 Washington                            | 8 Calgary 00572062                       |

\* Indique où le règlement du bris d'égalité a été appliqué

|     | Nombre de gagnants | Lots         |
|-----|--------------------|--------------|
| 8/8 | 1                  | 80 207,00 \$ |
| 7/8 | 19                 | 257,60 \$    |
| 6/8 | 150                | 41,70 \$     |
| 5/8 | 993                | 10,90 \$     |
| 4/8 | 2 957              | 3,00 \$      |

Prochain gros lot (approx.): 25 000 \$

[www.jeu-pronostik.com](http://www.jeu-pronostik.com)

# Noël chez RICARDO

## Émission spéciale

Ricardo au marché  
Un menu bien planifié  
Une table joliment décorée

Mardi 16 décembre à 20h

Ici Radio-Canada

LA PRESSE TÉLÉ

# Le déficit atteint près de 50 000 dollars

par Serge Émond

(SE) - Incapable de se remettre totalement d'un printemps difficile, le Club de golf Chicoutimi a fermé les livres sur la saison 2003 avec un déficit de 49 140 \$.

Les membres du conseil d'administration estiment que cette année plus difficile ne met pas en péril la bonne santé du club mais ils croient qu'il sera important de prendre des mesures pour éviter une répétition de ce résultat.

Le président Marcel Bergeron a profité de la réunion générale annuelle des membres du Club de golf Chicoutimi, dimanche, pour rappeler que le parcours a très mal réagi au rude hiver 2002-2003. Le pauvre printemps n'a pas aidé et le club a dû allouer des

budgets supplémentaires pour améliorer la qualité du terrain. Il n'a finalement jamais été en mesure de reprendre le retard du début de saison.

En comparaison avec la saison 2002, la contribution des invités (161 556 \$) a diminué de 9,2 pour cent en 2003 mais celle des membres (414 949 \$) a progressé de 2,59%. Dans l'ensemble, les revenus de golf (741 398 \$) ont baissé de 2,86% et ceux reliés aux autres produits (101 624 \$) ont suivi la même tangente. Les dépenses

ont augmenté de 5,6%.

«En plus, en fin de saison, le conseil d'administration a répondu à la demande de 125 membres en effectuant des travaux de drainage au trou numéro 15, a rappelé Marcel Bergeron. Nous n'avions pas l'intention de faire les travaux parce que nous savions que nous nous dirigeons vers un déficit. Ces travaux ont coûté 25 000 \$.

«Si l'année 2003 a été plus difficile, elle a tout de même permis la mise en application de la nouvelle politique de capacité du club. Nous avons augmenté l'espace pour les voitures électriques en agrandissant le «pro shop». Nous avons répondu à la deman-

de en poursuivant les travaux de drainage. Les trous 13 et 18 restent à faire.»

## Rénovation du chalet

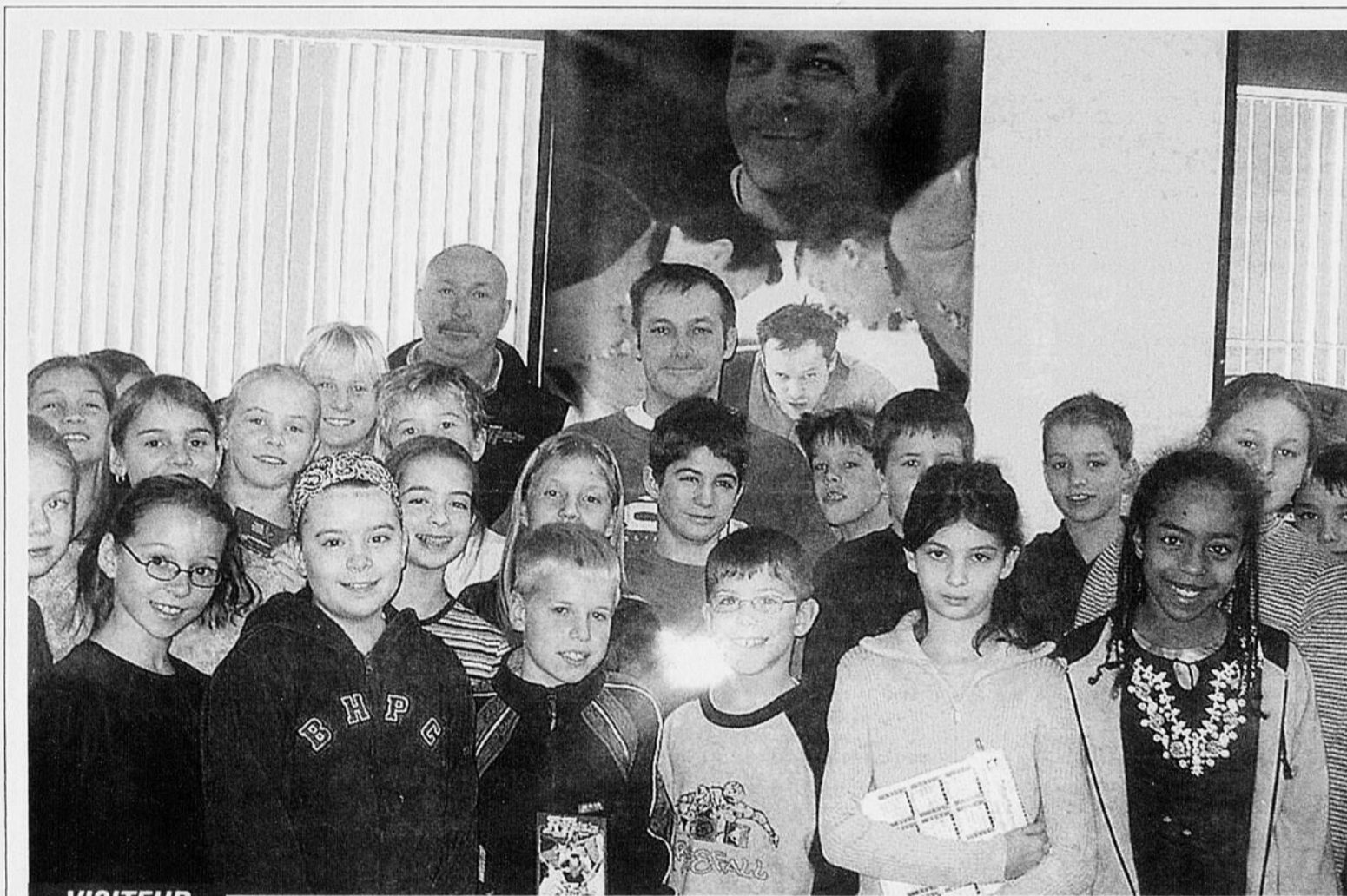
Dans les prévisions du conseil d'administration, la rénovation du chalet devait faire l'objet d'une réunion spéciale des actionnaires pendant la saison 2003. Beaucoup de travail a été effectué mais le comité mis en place pour mener ce projet à bon port a eu droit à une mauvaise surprise quand est venu le temps d'attacher un prix aux travaux. Il s'est aperçu que le prix demandé par un entrepreneur (650 000 \$) dépassait de 35 pour cent le budget prévu pour la

réalisation du projet. Le comité a donc repris son boulot avec l'objectif de se présenter devant les actionnaires en 2004.

Le président a profité de la rencontre de dimanche pour remercier tous ceux qui ont mis la main à la pâte pendant la saison 2003. S'attardant aux employés du club, qui seront bientôt représentés par un syndicat, il a mentionné que les négociations vers une première convention collective ont déjà débuté.

Pour sa part, le trésorier du conseil d'administration, André Bergeron, a présenté un tableau des résultats financiers des cinq dernières années. Tout en signalant que le déficit de 2003 ne devra pas se répéter dans l'avenir, il s'est demandé si le mauvais temps est le seul responsable des résultats. Selon lui, les dépenses suivies de près et peu d'éléments pourront vraiment permettre d'augmenter les revenus dans les prochaines années. La contribution des membres représente le seul point où le club peut vraiment augmenter ses revenus. En d'autres mots, les membres doivent s'attendre à une augmentation du prix de leur cotisation s'ils veulent conserver les conditions du terrain.

Notons finalement que Marc Tremblay, Hélène Tremblay et Serge Brousseau ont été réélus au conseil d'administration, dimanche. Éric Larouche, Albert Lemieux et Brian Mimeault ont obtenu un premier mandat.



VISITEUR

Au cours de sa présence au Saguenay-Lac-Saint-Jean, il y a deux semaines, Guy Hemmings n'a pas uniquement concentré son attention sur la Coupe Saguenay de curling. Il a également donné des cliniques et effectué quelques visites très appréciées. Son passage à l'école La Pulperie de Chicoutimi n'est pas passé inaperçu et plusieurs étudiants en ont profité pour immortaliser sa visite.

## Paramédic et Royaux

# La transaction tombe à l'eau

par Serge Émond

(SE) - Une transaction conclue la semaine dernière entre le Paramédic de Saguenay et les Royaux de Sorel est tombée à l'eau. Carl Castonguay, qui avait été échangé pour des considérations futures, appartient toujours au Paramédic et son nom pourrait bientôt s'ajouter à la liste des joueurs de l'équipe.

«Les Royaux devaient signer les documents de la transaction et me les remettre dimanche, explique Denis Potvin, copropriétaire du Paramédic. Dimanche, ils m'ont dit qu'ils avaient bien réflé-

chi et qu'ils avaient décidé de ne pas réaliser la transaction. En fait, ils ont probablement discuté avec Carl Castonguay et ce dernier leur a sans doute dit qu'il n'a pas l'intention de jouer pour le moment parce que son épouse est sur le point d'accoucher.

«J'ai discuté avec Carl Castonguay lundi. Nous avons deux possibilités. Nous pouvons essayer de l'échanger à une autre équipe mais ce sera difficile parce que la situation de son épouse restera la même. Il peut également signer un contrat avec nous avant le 10 janvier et se joindre à notre équipe au moment où il en sera capa-

ble. Il ne semble pas avoir de problème avec l'idée de jouer au Saguenay. C'est vraiment parce que son épouse est sur le point d'accoucher qu'il ne veut pas jouer pour le moment.»

Pour le reste, pas vraiment de nouveauté chez le Paramédic. Denis Potvin poursuit ses discussions avec quelques équipes de la Ligue de hockey senior majeur du Québec dans le but de conclure une transaction. Il souhaite toujours donner un peu de renfort à son attaque.

Denis Potvin garde aussi l'espoir d'annoncer l'arrivée de nouveaux partenaires au

cours des prochains jours.

## Bruno Charest

Le Paramédic rendra visite au Prolab de Thetford Mines, vendredi, avant d'accueillir la visite des Chiefs de Laval, dimanche.

Il y a déjà plusieurs semaines, le Paramédic a annoncé la présence du robuste Bruno Charest pour la visite des Chiefs. Depuis ce temps, la direction de l'équipe n'a pas eu d'autres contacts avec le hockeyeur.

«Mario (Roberge) doit essayer de lui parler pour le convaincre d'être présent dimanche», indique Denis Potvin.

## Rapido

### Erreur sur la photo

Faute avouée est à moitié pardonnée. La photographie qui accompagnait le texte sur le championnat provincial de curling senior féminin, dans notre édition de lundi, n'était pas celle du quatuor de Rolande Madore mais celle de l'équipe d'Agnès Charette. Nos excuses à la formation de Rolande Madore, nouvelle championne provinciale de curling senior féminin.

### Etoiles du hockey bantam

Un rappel. Le match des étoiles de la Ligue régionale de hockey bantam sera disputé au Centre sportif de Saint-Bruno, samedi le 21 décembre, à 14h00. La division Nutrinor sera représentée par les joueurs des Sabres de Roberval, des Saguenéens de Chicoutimi, des Marquis de Jonquière et du National de La Baie. Pour leur part, les meilleurs éléments des Aiglons du Lac-Saint-Jean Est, des Vikings de Baie-Comeau, des Optimistes de Dolbeau-Mistassini et des Basques de Sept-Îles défendront les couleurs de la section Président. La journée débutera par un brunch bénéficiaire, de 10h00 à 13h30, à la salle du Collège (près du Centre sportif). Les gens qui veulent des billets pour le match ou le brunch sont invités à communiquer avec Vital Girard (343-3150), André Gagné (343-3909) ou auprès de la direction des Aiglons du Lac-Saint-Jean Est.

Un meilleur rendement demandé

# Martel lance un appel à ses vétérans

par Serge Émond

(SE) - Les Saguenéens de Chicoutimi ont ajouté trois autres revers à leur pauvre fiche sur la route, en fin de semaine, et Richard Martel estime que la solution au problème passe d'abord par un meilleur rendement des vétérans de l'équipe.

Après leurs défaites à Gatineau, Rouyn-Noranda et Val-d'Or, les Saguenéens demeurent en quête d'un premier gain à l'extérieur du Saguenay-Lac-Saint-Jean.

«Nous étions dans le match à chaque occasion, analyse le pilote des Saguenéens. Nous avons disputé un très bon match à Gatineau. Nous n'avons accordé que 26 lancers aux Olympiques. Nous

avons marqué cinq buts à Rouyn-Noranda. Le rencontre à Val-d'Or était à notre portée. Nous aurions dû gagner au moins l'un de ces trois matches.

«Notre équipe est composée en majorité de vétérans. Certains vétérans ont élevé leur jeu d'un cran pendant le voyage mais d'autres ne l'ont pas fait. Les joueurs semblent se satisfaire de

disputer un bon match. Ils doivent aller puiser dans le fond de leurs ressources pour gagner sur la route. La différence est mince entre la victoire et la défaite.»

## Aucune excuse

Dans son analyse du plus récent voyage de l'équipe chicoutimienne, Richard Martel semble surtout avoir sur le cœur la défaite de dimanche à Val-d'Or. Les Saguenéens ont été limités à 22 petits lancers sur le gardien des Foreurs.

Pour Martel, les trois matches en autant de jours n'expliquent pas le rendement de l'équipe. Il estime que les Saguenéens ont attaqué cette séquence dans des conditions idéales. Ils l'ont fait avec cinq victoires consécutives en poche.

«Il faut se regarder dans le miroir et oublier l'excuse des trois matches en autant de soirs, reprend l'entraîneur chicoutimien. Il y a des vétérans qui doivent en donner plus sur la route. Je ne crois pas que le caractère soit au maximum sur la route. Les vétérans doivent en donner plus. Ils doivent inscrire leur nom sur la feuille de pointage. Ils doivent s'arranger pour provoquer des chances de marquer.»

## Les vétérans

«Dimanche, nos principaux vétérans en attaque n'ont obtenu aucune chance de marquer. Les meilleures chances sont allées à Francis Verreault-Paul. Il a obtenu cinq lancers au but. Gagner sur la route est plus difficile. Nous devons être plus menaçants et certains vétérans doivent monter leur jeu d'un cran. Certaines équipes sont composées de nombreuses recrues et elles arrivent tout de même à gagner sur la route.»

«Trois défaites sur la route, j'en prends pas. Nous devons nous dépasser et pas nous contenter de demi-mesures», de dire

l'instructeur des Saguenéens.

## Pointes de plume

Jeff Deslauriers saura aujourd'hui s'il défendra les couleurs du Canada lors du prochain championnat mondial de hockey

junior. La composition de l'équipe nationale sera dévoilée dans les prochaines heures...

Les Saguenéens disputeront leur prochain match demain. Ils rendront visite aux Cataractes de Shawinigan...

## Orange Bowl de Tennis

# Ouellet-Gilbert presque qualifié

par Serge Émond

(SE) - Nikolas Ouellet-Gilbert n'a plus qu'un pas à franchir pour atteindre le tableau principal du prestigieux tournoi de tennis junior de l'Orange Bowl, en Floride.

Le jeune homme de l'arrondissement Chicoutimi a signé une deuxième victoire en ronde de qualification, hier matin. S'il ajoute un troisième gain aujourd'hui, il atteindra le tableau principal.

Les qualifications de l'Orange Bowl ont débuté dimanche sur les terrains de l'Université de la Floride en présence de 128 jeunes joueurs de tous les coins de la planète.

Nikolas Ouellet-Gilbert a entamé les qualifications en enlevant un marathon face à André Porovvov, de l'Ukraine, dimanche.

Au terme d'un match de trois heures et 15 minutes, le Chicoutimien a célébré une victoire de 6-3, 4-6 et 6-4.

Hier matin, Nikolas Ouellet-Gilbert a eu la tâche un peu plus facile. Il s'est imposé en deux manches de 6-2 et 6-4 devant William Ychansey, de Trinidad-et-Tobago.

«Sur les 128 joueurs qui ont débuté les qualifications, 16 seront retenus pour le tableau principal, explique Jean-Arnaud Poirel, l'un des entraîneurs de Nikolas Ouellet-Gilbert au programme sports-études du Club de tennis Saguenay de Jonquière. Nikolas est content de son rendement jusqu'à maintenant. Il joue un bon tournoi. Il apprécie aussi l'ambiance. Le tournoi se déroule sur 14 terrains et il y a du monde de partout.»



Nikolas Ouellet-Gilbert

(Archives)

## Volley-ball scolaire

# Normandin domine chez les juvéniles

par Serge Émond

(SE) - Plusieurs rencontres du circuit régional de volley-ball scolaire ont été disputées dimanche. Au niveau juvénile masculin, Normandin a conservé une fiche parfaite. Son dossier de huit victoires lui a permis de devancer la Polyvalente Jean-Dolbeau (4-4) et la Polyvalente Arvida (0-8). En catégorie cadet masculin, la Polyvalente Kénogami (9-0) a eu le meilleur sur Charles-Gravel (6-3), Normandin (2-7) et le Séminaire de Chicoutimi (2-7). Lors de ces rencontres présentées à la Polyvalente Arvida, les prix pour l'esprit sportif sont allés à Steeve Lapointe (juvénile) de Normandin et Alexandre Simard (cadet) de Kénogami.

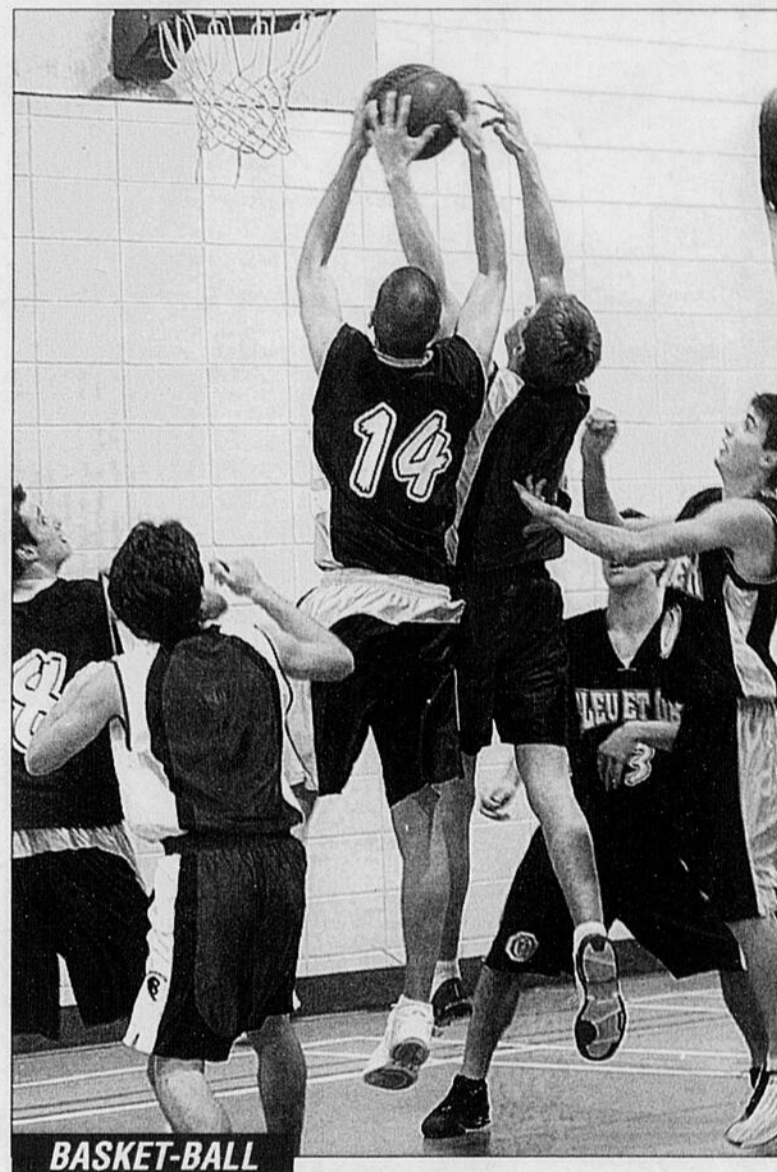
L'école secondaire Jean-Gauthier d'Alma a dominé le tournoi féminin benjamin disputé à la Polyvalente de La Baie, dimanche. Jean-Gauthier a gagné ses quatre matches pour devancer

Charles-Gravel (1-3) et Lafontaine (1-3). Les entraîneurs ont accordé le prix de l'éthique sportive à Jessica Tremblay, de Lafontaine.

La division féminine juvénile a également présenté un tournoi. La Polyvalente de Normandin a fait la loi dans la classe A avec neuf gains. Elle a été suivie par Jean-Gauthier (6-3), la Cité étudiante de Roberval (3-6) et la Polyvalente Arvida (0-9). Dans la section B, Dominique-Racine (7-2) et Charles-Gravel (7-2) ont partagé le premier rang devant le Séminaire de Chicoutimi (3-6) et la Polyvalente de La Baie (1-8). À ce niveau, Julie Rivard, du Séminaire, a été honorée pour son esprit sportif.

## Basket-ball provincial

Le Bleu et Or juvénile masculin de la Polyvalente Arvida a signé une belle victoire de 83-64, dimanche. Dans la même catégorie, le



BASKET-BALL

Le Bleu et Or juvénile de l'école polyvalente Arvida a battu le Séminaire St-François de Québec 83-64, dimanche, lors d'une rencontre de la Ligue provinciale de basket-ball scolaire.

(Photo Rocket Lavoie)

Noir et Or de la Polyvalente Dominique-Racine de Chicoutimi s'est incliné 51-43 contre la même équipe. Chez les filles, le Noir et Or a connu plus de succès en battant le Collège Jésus-Marie, 57-52.

Au niveau cadet, le Noir et Or a fait chou blanc. Sa formation masculine a été vaincue 67-17 par l'école Rochebelle alors que son équipe féminine a encaissé un revers de 55-32 contre le Collège Jésus-Marie.

## Basket-ball régional

Vingt-cinq points de Marc Downey ont mené la Polyvalente Quatre-Vents de Saint-Félicien à un gain de 65-22 sur le Lycée du Saguenay, dimanche, dans la ligue régionale scolaire de basket-ball benjamin AA. Autableau cadet, la formation masculine du Lycée a eu plus de succès en s'imposant 50-37 sur Saint-Félicien. Jonathan Simard a dirigé

l'attaque des gagnants avec 13 points. François Downey a répliqué avec 16 points.

Toujours en basket-ball régional, cette fois en division juvénile, les garçons du Lycée du Saguenay ont profité des 18 points d'Anthony Gauthier pour vaincre le Séminaire de Chicoutimi, 66-40. L'équipe féminine du Séminaire a pour sa part disposé du Lycée, 38-34. Sophie Maltais (13) et Joanie Bouchard (11) ont dirigé l'attaque de leur équipe respective.

Au Cégep de Chicoutimi, la formation féminine benjamine A du Lycée du Saguenay a perdu 42-32 devant Saint-Félicien malgré 26 points d'Alexandra Lavoie. L'équipe AA du Lycée a pour sa part joué un match d'exhibition contre le Collège Jésus-Marie de Québec. Elle a perdu 45-39. Malgré la défaite, Maryline Bergeron a récolté douze points.

la **Baie** encore plus

Noël est à nos portes!

**Solde**  
cadeau express

**DÉCEMBRE**

| D  | L  | M  | M  | J  | V  | S  |
|----|----|----|----|----|----|----|
|    | 1  | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  |
| 7  | 8  | 9  | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 |    |    |    |

encore **9** jours

actuellement  
en vigueur!

jusqu'au 24 décembre

Rasoir Super Reflex de PHILIPS pour hommes

20 \$ de rabais  
129<sup>99</sup>

- Tête de rasage Super Réflexe de série 6
- Têtes flottantes indépendantes
- Temps de charge: 1 heure
- 5 voyants de charge
- Tondeuse intégrée
- Pochette de transport



40 %  
de rabais

Tenues de nuit  
MANTLES<sup>™</sup>  
et TOGO<sup>™</sup> pour  
hommes



jusqu'à  
40 %  
de rabais  
soutiens-gorge  
Jockey.  
Ord. 32 \$ à 42 \$.  
Solde 23,99 \$

Le solde prend fin le mercredi 31 décembre.

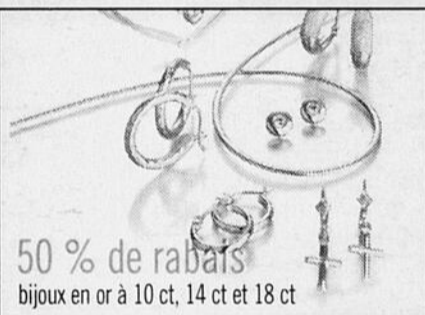


40 % de rabais  
mode automnale  
et festive pour elle  
Mantles<sup>™</sup>, ToGo<sup>™</sup>, Alia,  
Alia Sport. Tailles petites,  
courantes et grandes.  
Ord. 19 \$ à 168 \$.  
Solde 10,99 \$ à 99,99 \$



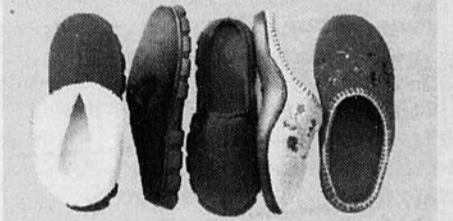
30 % de rabais  
vêtements d'extérieur automne-hiver,  
écharpes, châles, chapeaux, gants,  
ceintures et accessoires chauds pour elle

25 % de rabais  
montres  
Timex, Cardinal,  
Bulova, Sierra et Casio.  
Exceptions - Ironman  
et Expedition de Timex.



50 % de rabais  
bijoux en or à 10 ct, 14 ct et 18 ct

30 % de rabais  
pantoufles et chaussons pour elle



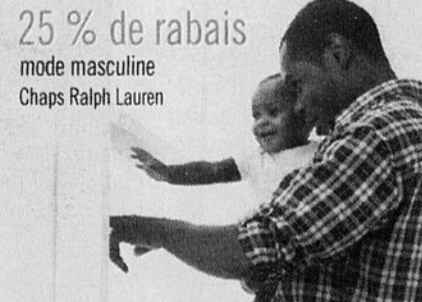
30 % de rabais  
bottes d'hiver pour toute  
la famille



40 %  
de rabais  
Vaisselle festive  
MIKASA  
Bols, plats de service  
et bonbonnières dans  
une variété de  
modèles.



25 % de rabais  
mode masculine  
Chaps Ralph Lauren



60 % de rabais  
arbres, lumières,  
décorations, serviettes,  
cartes sous boîte  
et papier d'emballage  
Christmas Street®



40 % de rabais

Tenues de nuit et peignoirs pour elle  
Le choix est grand!  
MANTLES<sup>™</sup>, TOGO<sup>™</sup>, VERSAILLES<sup>®</sup>,  
CLAUDEL, SLEEPWALKER, FM et autres.  
ord.: 25 \$ à 90 \$ Solde 15 \$ à 54 \$



25 % de rabais  
chocolats Frango  
et paniers-cadeaux

les appareils Toshiba sont en solde!



Exemple. Télé Toshiba,  
36 cm (14 po)  
Modèle n° 4AF43  
Ord. 229,99 \$. Solde 199,99 \$

D'AUTRES  
RABAIS  
FORMIDABLES  
EN MAGASIN!

40 % DE RABAIS ADDITIONNEL

tenues de nuit et lingerie  
en liquidation pour elle.

Sur nos derniers prix étiquetés.

10 % DE RABAIS ADDITIONNEL

appareils électroniques  
et duos-sommeil, modèles  
de rayon de fin de série.

12<sup>99</sup> Chance a un don!

Les profits de la vente de l'oursin  
Chance seront versés à la recherche  
sur le cancer et à des services de  
soutien aux personnes touchées par  
cette maladie, partout au pays. L'an  
dernier, votre générosité a permis de  
recueillir 500 000 \$.



Les articles annoncés ne sont pas tous offerts à la Baie, Place Versailles. Le choix varie selon le magasin. Les rabais sont sur nos prix ordinaires, sauf avis contraire. Exceptions : articles « Notre meilleur prix chaque jour », « Atout griffé », « Achat-choc » et ceux des rayons concédés. La mention « ACHAT-CHOC » indique que nous avons trouvé une aubaine incroyable dont nous voulons vous faire profiter. Si nous indiquons un PRIX DE COMPARAISON, il s'agit du prix qu'un autre détaillant canadien a établi pour un article de qualité identique ou comparable. Précisions en magasin.

À Noël,  
offrez le cadeau  
AUX MILLE ET UNE POSSIBILITÉS



Carte-cadeau Hbc

Ajoutez une  
touche des fêtes  
pour 99 ¢ avec  
une boîte pour  
carte-cadeau

